

ПОНЕДЕЛНИК 6 ЮНИ 2011 Г.
LUNES 6 DE JUNIO DE 2011
PONDĚLÍ 6. ČERVNA 2011
MANDAG DEN 6. JUNI 2011
MONTAG, 6. JUNI 2011
ESMASPÄEV, 6. JUUNI 2011
ΔΕΥΤΕΡΑ 6 ΙΟΥΝΙΟΥ 2011
MONDAY, 6 JUNE 2011
LUNDI 6 JUIN 2011
LUNEDI' 6 GIUGNO 2011
PIRMDIENA, 2011. GADA 6. JŪNIJS
2011 M. BIRŽELIO 6 D., PIRMADIENIS
2011. JŪNIUS 6., HÉTFŐ
IT-TNEJN, 6 TA' ĠUNJU 2011
MAANDAG 6 JUNI 2011
PONIEDZIAŁEK, 6 CZERWCA 2011
SEGUNDA-FEIRA, 6 DE JUNHO DE 2011
LUNI 6 IUNIE 2011
PONDELOK 6. JŪNA 2011
PONEDELJEK, 6. JUNIJ 2011
MAANANTAI 6. KESÄKUUTA 2011
MÅNDAGEN DEN 6 JUNI 2011

1-002-000

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK

Przewodniczący

(Posiedzenie zostało otwarte o godz. 17.00)

1. Wznowienie sesji

1-004-000

Przewodniczący. – Ogłaszam wznowienie sesji Parlamentu Europejskiego przerwanej w czwartek, 12. maja 2011 r.

2. Przyjęcie protokołu poprzedniego posiedzenia: Patrz protokół

3. Powitanie

1-007-000

Przewodniczący - Witam wśród nas prezydenta Tadżykistanu Emomaliego Rahmona, który przebywa z oficjalną wizytą w Parlamencie Europejskim. Przed chwilą spotkałem się z panem prezydentem. Omawialiśmy nasze relacje bilateralne oraz konieczne do przeprowadzenia reformy w Tadżykistanie.

4. Komunikat Przewodniczącego

1-009-000

Przewodniczący. – Proszę Państwa! 4 czerwca obchodziliśmy 22. rocznicę dwóch ważnych wydarzeń. Tego dnia w 1989 roku władze Chińskiej Republiki Ludowej krwawo rozprawiły się z ludźmi protestującymi na placu Tiananmen. Pamiętamy o tym wszyscy.

Również w tym samym dniu 22 lata temu w Polsce odbywały się pierwsze w Europie Środkowo-Wschodniej częściowo wolne wybory parlamentarne, w których zwycięstwo odnieśli kandydaci opozycji demokratycznej, obejmując prawie wszystkie mandaty poddane wolnemu głosowaniu. Z tych mandatów poddanych wolnemu głosowaniu przedstawiciele opozycji demokratycznej nie objęli tylko jednego mandatu w Senacie. Objęli oni wszystkie pozostałe mandaty zarówno w Sejmie, jak i w Senacie.

Te dwie rocznice przypominają nam, jak wiele zmieniło się w Europie i jak nam Europejczykom udało się przeprowadzić w Europie Środkowo-Wschodniej zmiany z minimalnymi stratami, które zaowocowały połączeniem Wschodniej i Zachodniej Europy.

o

o o o

Proszę Państwa, podaję informację bardzo ważną dla nas wszystkich: podczas rozpoczynającej się sesji przeprowadzone zostaną, bez wcześniejszego uprzedzenia, ćwiczenia ewakuacyjne. Podobne ćwiczenia odbędą się w trakcie minisesji czerwcowej w Brukseli. O szczegółach jesteście Państwo informowani drogą mailową. Wszyscy otrzymali maila wyjaśniającego, w jaki sposób należy się zachowywać w czasie ogłoszenia alarmu. Nie znamy godziny ogłoszenia alarmu, jednak powinniśmy zapoznać się z jego instrukcją i działać zgodnie z nią po ogłoszeniu alarmu. Za parę minut wyślę do Państwa na wszystkie skrzynki mailowe jeszcze jedno przypomnienie wraz z dokładną instrukcją, jak się zachowywać w trakcie ogłoszenia alarmu i na czym on polega. Wszystkie te informacje są zawarte w mailach.

o

o o o

Informuję, że pani Koch-Mehrin powiadomiła mnie o zrzeczeniu się funkcji wiceprzewodniczącej Parlamentu Europejskiego ze skutkiem od dnia 11 maja 2011 r. Zgodnie z art. 18 Regulaminu stwierdzam wakat na tym stanowisku.

5. Weryfikacja mandatów: Patrz protokół

6. Skład grup politycznych: Patrz protokół

7. Podpisanie aktów prawnych przyjętych zgodnie ze zwykłą procedurą ustawodawczą: Patrz protokół

8. Pytania ustne i oświadczenia pisemne (składanie dokumentów): Patrz protokół

9. Składanie dokumentów: patrz protokół

10. Oświadczenia pisemne, które straciły ważność: Patrz protokół

11. Działania podjęte w związku ze stanowiskami i rezolucjami Parlamentu: patrz protokół

12. Przesunięcie środków: patrz protokół

13. Teksty porozumień przekazane przez Radę: patrz protokół

14. Porządek obrad

1-020-000

Przewodniczący. – Rozdany został końcowy projekt porządku dziennego, przyjęty zgodnie z art. 137 i 138 Regulaminu przez Konferencję Przewodniczących na posiedzeniu w dniu 1 czerwca 2011 r. Zaproponowano następujące zmiany:

[*Poniedziałek*]:

Grupa Porozumienia Liberalów i Demokratów na rzecz Europy wniosła o przeprowadzenie debaty na temat procesu wyboru nowego dyrektora zarządzającego MFW i reprezentowania euro na zewnątrz bezpośrednio po sprawozdaniu Jo Leinena na temat europejskich rachunków ekonomicznych środowiska. Wniosek ten przedstawi teraz w imieniu grupy ALDE Sylvie Goulard. Bardzo proszę.

1-021-000

Sylvie Goulard, *au nom du groupe ALDE.* – Monsieur le Président, il s'agit d'une demande de pure courtoisie, en vue de permettre au commissaire Olli Rehn d'assister successivement au point *European environmental economic accounts* et ensuite à celui relatif au FMI. Cela n'a aucun contenu politique. J'espère donc que tous les autres groupes accepteront de rendre ce service à notre commissaire, qui est par ailleurs, en ce moment, bien "sur le pont".

1-022-000

Francesco Enrico Speroni, *a nome del gruppo EFD.* – Signor Presidente, ritengo che la domanda possa essere accolta positivamente perché non vedo nessuna circostanza che possa determinare il contrario.

1-023-000

Przewodniczący. – Debata na temat procedury wyboru nowego dyrektora zarządzającego Międzynarodowego Funduszu Walutowego i zewnętrznej reprezentacji strefy euro na zewnątrz odbędzie się bezpośrednio po sprawozdaniu pana Leinena dotyczącym europejskich rachunków ekonomicznych środowiska. To jest niewielka zmiana w porządku obrad.

(Przyjęto porządek prac)

15. Upamiętnienie deportacji z państw bałtyckich w 1941 r.

1-025-000

Przewodniczący. – Szanowni Państwo, Koleżanki i Koledzy! W tym miesiącu mija 70. rocznica masowych deportacji dokonanych przez władze ZSRR z krajów bałtyckich, terenów okupowanych od 1940 roku. Deportacje te miały na celu głównie pozbawienie Estonii, Łotwy i Litwy ich społecznych i politycznych elit. Eliminowano naukowców, przedstawicieli środowisk politycznych, eliminowano również ludzi, którzy wsławili się niezależnością myślenia. Pielęgnowanie pamięci o setkach tysięcy ofiar sowieckiego terroru w państwach bałtyckich jest dziś naszym wspólnym obowiązkiem, podobnie jak jednoznaczne potępienie systemu totalitarnego i popełnionych przez jego przywódców zbrodni przeciw ludzkości. Cierpienia narodów Litwy, Łotwy i Estonii dały im determinację i siłę, by pół wieku później wybić się na niepodległość i powrócić do zjednoczonej Europy.

Chciałem także przypomnieć, że 22 czerwca, a więc za 2 tygodnie, minie 70. rocznica ataku hitlerowskich Niemiec na Związek Sowiecki. Napaść ta oznaczała zerwanie dotychczasowego sojuszu i tajnego porozumienia Hitler-Stalin z sierpnia 1939 r. o podziale Europy. Mamy więc okres ważnych rocznic dla naszej pamięci, pamięci europejskiej, ale – jak sądzę – obecność naszych koleżanek i kolegów z Litwy, Łotwy i Estonii świadczy o tym, że Europejczycy są w stanie przezwyciężać trudności, przezwyciężać wielkie napięcia, i dlatego bardzo cieszymy się z obecności naszych koleżanek i kolegów, właśnie dzisiaj razem z nami.

1-026-000

Tunne Kelam, *on behalf of the PPE Group*. – Mr President, thank you for your kind words of solidarity.

Seventy years ago, about 50 000 Lithuanian, Latvian and Estonian nationals were brutally deported from their homes in the Soviet-occupied Baltic States. If we compare that figure of 50 000 out of the then 5.5 million population of the three Baltic States to that of the UK or France, the 50 000 Baltic deportees would have meant proportionately 432 000 citizens deported from the UK or 363 000 persons deported from France. Happily, this did not happen in these countries.

Already in May 1941, as the President has said, the Soviet leadership had decided to cleanse Lithuania, Latvia and Estonia of anti-Soviet elements in political and economic elites. The deportees were transported in cattle wagons to Soviet Siberia and the far north to face hunger, cold and forced labour. Men were separated from their families and brought to prison camps where many of them died or were executed. In many places almost 50% of the deportees died.

The 1941 deportations delivered a devastating blow to democratic civil society. This indiscriminate violence caused deep psychological traumas for the victims, resulting in long-lasting fears, suppressed emotions, self-censorship and passiveness. This led to the feeling that justice could never prevail. To quote Sakharov Prize winner Sergei Kovalev, there is no doubt that in modern terminology these acts were crimes against humanity. Therefore the remembrance, 70 years later, of the Baltic deportations is an opportunity for a deepened understanding that your past is our past and vice versa. The full knowledge

of the 1941 crimes against humanity should become an integral part of our common European history.

Dear colleagues, I would like to thank you all for your attention and solidarity, which the nations of the Baltic countries have been looking forward to for so many years.

(Applause)

1-027-000

Hannes Swoboda, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident, lieber Kollege Kelam, liebe Kolleginnen und Kollegen aus den baltischen Ländern, liebe Kolleginnen und Kollegen! Heute gedenken wir in besonderem Maße der Vertreibungen und Massendeportationen aus den baltischen Ländern. Diese Vertreibungen gehören zu den dunkelsten Ereignissen der europäischen Geschichte. Das vergangene Jahrhundert wurde in der Tat nicht zu Unrecht als Jahrhundert der Vertreibungen bezeichnet. Wir verbeugen uns heute alle vor den Opfern dieser unmenschlichen Handlungen.

Wir fordern in diesem Zusammenhang eine lückenlose Aufklärung der sowjetischen Geschichte und insbesondere der Gräueltaten des Stalinismus. Das heutige Russland sollte dies nicht als einen politischen Angriff verstehen, sondern als eine Unterstützung für die Aufarbeitung der eigenen Geschichte, die genau wie die Geschichte der anderen Länder Europas durch Sonnenseiten und Schattenseiten gekennzeichnet ist.

Aber so, wie wir uns der Opfer aus den baltischen Ländern erinnern, denken wir auch an die Armenier, die zu Beginn des vorigen Jahrhunderts aus der Türkei vertrieben wurden. Wir gedenken des sogenannten Bevölkerungsaustausches zwischen der Türkei und Griechenland. Einen besonderen Höhepunkt erlangten die Deportationen in Europa in der Mitte des Jahrhunderts durch das Nazi-Regime und durch das kommunistische Regime der Sowjetunion. Auch die Vertreibungen nach dem Zweiten Weltkrieg haben tiefe Wunden geschlagen, ebenso die Vertreibungen während des Jugoslawienkrieges.

Wir dürfen aber auch nicht vergessen, dass viele Kolonialherrschaften durch Vertreibungen gekennzeichnet waren. Wir müssen eine ernsthafte Auseinandersetzung mit den verschiedenen Formen von Vertreibungen und der Scheinbegründungen einfordern. Dazu gehört auch die Klärung der Schuld und die Bestrafung der Schuldigen, jedenfalls soweit das noch möglich ist, wie jetzt zum Beispiel im Falle Mladić. Aber die entscheidende Antwort ist die europäische Einigung, gerade auch mit den selbständigen baltischen Ländern, und ein klares Bekenntnis zur Fortsetzung des noch nicht abgeschlossenen europäischen Einigungsprozesses. Diese historische Aufgabe ist das, was wir nicht nur uns selbst, sondern gerade auch den Opfern der vielen Vertreibungen in Europa schuldig sind. Viele Politiker aus allen Ländern Europas, aus Ost und West, haben daran gearbeitet. Denken wir z. B. an die Danziger Erklärung, unterschrieben durch den polnischen Präsidenten Kwasniewski und den deutschen Bundespräsidenten Rau.

Weil wir aus der Vergangenheit lernen wollen, müssen wir wachsam sein, auch gegenüber ersten Ansätzen von Vertreibungen, wie z. B. im Fall der Roma. Wir müssen alle Aussagen zurückweisen wie etwa die, man müsse die arabischen Zuwanderer wieder in den Booten über das Mittelmeer zurückschicken, und wir müssen uns wehren, wenn einige die Errungenschaften Europas ohne Grenzen wieder aufheben wollen und zu einem neuen engstirnigen Nationalismus zurückkehren wollen.

Verneigen wir uns in Ehrfurcht vor allen Opfern von Vertreibung und Deportationen, aber bekennen wir uns einmütig zur Fortsetzung der europäischen Einigung als der einzigen wirklichen Garantie gegen eine Politik, die im vergangenen Jahrhundert so viel Unglück über die Menschen in Europa, aber auch darüber hinaus gebracht hat! Niemals vergessen!

Niemals wieder! Das waren Forderungen, die unmittelbar nach dem Zweiten Weltkrieg entstanden sind. Sie haben nichts von ihrer Gültigkeit verloren, am besten sind sie in einem gemeinsamen Europa aufgehoben.

(Beifall)

1-028-000

Leonidas Donskis, *ALDE frakcijas vardu*. – Baltijas štaliu gyventoju trēmimai 1941 m. buvo vienas iš dramatiškų ir tragiškų XX a. įvykių. Smūgis Lietuvai, Latvijai ir Estijai, jų politinėms bendruomenėms ir tiesiog civilizuo tam gyvenimui izoliavo penkiems dešimtmečiams šias tautas ir šalis. Lygiai kaip ir sudavė didžiulį smūgį Europos solidarumui ir Europos buvimui kartu. Šita izoliacija baigėsi tik 1991 m., kada iš tikrųjų buvo galima kalbėti apie lūžį Baltijos tautų istorijoje. Bet tik tai 2004 m. data – Baltijos štaliu įstojimas į Europos Sąjungą – iš tikrųjų žymėjo ir užbaigė Europos padalijimą. Nekaltų civilių gyventojų, daugiausia labiausiai išsilavinusių, pažangiausių žmonių, sąmoningas trėmimas – tai Stalino eros socialinės inžinerijos ir kovos prieš individus bei tautas, jų atmintį bei orumą neatsiejama dalis. Ir vis dėlto galima baigti optimistiška gaida – tas faktas, kad šiandien, pone Prezidente ir mieli kolegos, mes galime paminėti septynis dešimtmečius fakto, kada įvyko nekaltų žmonių trėmimas Baltijos šalyse ir tai, kad mes šitą pripažįstame, sugražina Europai jos orumą, solidarumą ir konsoliduotą mūsų politinę atmintį.

1-029-000

Roberts Zīle, *ECR grupas vārdā*. – Paldies, priekšsėdētāja kungs! Lai gan deportācijas Baltijas valstīs 1941. gada 14. jūnijā un šo deportāciju otrais vilnis 1949. gada martā noveda pie tūkstošiem nevainīgu cilvēku gadiem ilga pazemojuma izsūtījumā Sibīrijā un nāves lēģeros, Eiropa un pasaules sabiedriskā doma šo faktu vēl līdz šim nav apzinājusies. Kopš Otrā Pasaules kara ir pagājuši vairāk nekā 65 gadi. Sen ir novērtēts un notiesāts ļaunums cilvēcei, ko nodarīja Hitlera totalitārais režīms. Taču staļiniskā režīma piekoptais genocīds okupētājās Austrumeiropas valstīs, arī pašā Krievijā, dažās mūsdienu politiskajās aprindās vēl aizvien skaitās tēma, ko labāk nepieminēt, un arī Eiropas Savienībai līdz galam šis vērtējums nav pabeigts. Padomju režīma noziegumi ir atstājuši paliekošu negatīvu ietekmi uz Baltijas valstu iedzīvotāju psiholoģiju. Padomju sistēma, kas, Aleksandra Solženicina vārdiem runājot, balstījās uz meliem un teroru, bija kropls un cilvēka dabai nepieņemams veidojums. Tā grāva cilvēka morālās vērtības, tradīcijas, solidaritāti un pašapziņu. Kāpēc maniem tautiešiem joprojām ir jā klausās Maskavas stāsts par to, ka īstenībā nebija Baltijas valstu okupācijas, ka nebija Hitlera (Molotova-Rībentropa) pakta rezultātā okupācija Baltijā, bet tā bija Baltijas valstu sociālistiskā izvēle 1940. gada vasarā? Kāpēc man joprojām ir jā klausās stāsts, un maniem tautiešiem tāpat, par „atbrīvošanu” no šiem deportētajiem, izglītotākajiem un labākajiem cilvēkiem Baltijas valstīs? Tādēļ es aicinu Eiropas Komisiju sniegt visu iespējamo atbalstu pienācīgai komunistiskā režīma noziegumu izpētei, ko ir ierosinājuši vairāku dalībvalstu, arī visu Baltijas valstu, tieslietu ministri, un pabeigt šo nepadarīto darbu visu totalitāro režīmu noziegumu izvērtēšanai. Paldies!

1-030-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Im deutsch-sowjetischen Nichtangriffspakt legten Hitler und Stalin ihre Interessensphären in Mitteleuropa fest, und besonders für die baltischen Staaten waren die Folgen verheerend. Ähnlich wie in Weißrussland planten die Sowjets schon bald die Deportation der führenden Schichten im Baltikum, und in der Nacht vom 13. auf den 14. Juni kam es zu ersten Massendeportationen. Ohne Vorwarnung und ohne Anklage wurden Menschen aus ihren Wohnungen gerissen.

2002 erklärte das estnische Parlament die Deportationen zu einem Verbrechen gegen die Menschlichkeit. Der 14. Juni ist in Estland ein staatlich anerkannter Gedenktag. Der Tag dient zur Erinnerung und zur Trauer, ist aber auch ein Zeichen der Wertschätzung des aktuellen demokratischen und unabhängigen Estlands. In Europa und auf der Welt macht der 14. Juni aufmerksam auf das oft vergessene Leid kleinerer Staaten und Völker gerade in der ehemaligen Sowjetunion.

1-031-000

Przewodniczący. – Zamykam debatę.

16. Europejskie rachunki ekonomiczne środowiska (debata)

1-033-000

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego jest sprawozdanie sporządzone przez pana Jo Leinena w imieniu Komisji Ochrony Środowiska Naturalnego, Zdrowia Publicznego i Bezpieczeństwa Żywności w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie europejskich rachunków ekonomicznych środowiska [COM(2010)0132 - C7-0092/2010 - 2010/0073(COD)] (A7-0330/2010).

1-034-000

Jo Leinen, *Berichterstatter* . – Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir beraten heute und verabschieden morgen ein europäisches Gesetz, das dem ersten Anschein nach etwas unscheinbar daherkommt, aber mit diesem Gesetz über die europäischen Umweltbilanzen schlagen wir wahrscheinlich ein neues Kapitel bei der Messung von Fortschritt und Wohlstand auf.

Wir wissen seit langem, dass das Bruttosozialprodukt nicht ausreicht. Die rein quantitative Betrachtung der Wirtschaftstätigkeiten sagt nichts über die Umweltbilanz und auch nichts über die Sozialbilanz aus, und von daher ist es allerhöchste Zeit, Jahr für Jahr zu messen, ob wir bei unseren Maßnahmen und Anstrengungen gut oder schlecht sind.

Wir haben monatlich die Statistik zu den Arbeitsmarktzahlen, wir haben jährlich die Statistik zu den Wirtschaftszahlen. Über diese Dinge wissen wir also genau Bescheid. Wir haben allerdings einen Torso und einen Flickenteppich bei den Daten über die Umweltauswirkungen. Dieses Gesetz über die gesamtökonomische Umweltrechnung soll in den 27 Mitgliedstaaten dazu beitragen, eine genaue Bilanzierung vorzunehmen und festzustellen, ob wir uns nach vorne bewegen oder, wie das oft der Fall ist, ob es eher nach hinten geht.

Das Parlament hat schon 2002 gefordert, dass fundierte Informationen über den Zustand der Umwelt, über die wichtigsten Tendenzen, Einflüsse und Ursachen der

Umweltveränderung erfasst werden und dass die Öffentlichkeit darüber informiert wird. Wir wollen ein wissenschaftlich fundiertes Konzept für die Messung des Ressourcenverbrauchs, damit entsprechende politische Entscheidungen getroffen werden können.

Nun sind wir froh, dass die Kommission im April 2010 diese Gesetzesinitiative ergriffen hat, allerdings war sie dabei unserer Auffassung nach viel zu zaghaft. Wir im Parlament und alle Fraktionen haben gefordert, dass das schneller gehen muss, weil die OECD und die UNO schon seit 15 Jahren über diese Dinge reden. Das dauert viel zu lange. Wir haben deshalb in den Verhandlungen mit dem Rat auch erhebliche Fortschritte erreicht.

Im Rat war es sehr schwierig, weil einige Länder keine Umweltbilanzen erstellen, und wir zunächst bei allen 27 Mitgliedstaaten ein Fundament schaffen müssen. Die Kommission hat vorgeschlagen, drei Module zu erfassen: Das sind die Luftemissionen – da wissen wir sehr gut Bescheid, welche Gase in die Luft emittiert werden. Dann die finanziellen Aufwendungen, die sich aus Umweltsteuern und Umweltabgaben ergeben. Und drittens die Materialflüsse in einer Gesellschaft Jahr für Jahr, der Input und Output, aber rein quantitativ gemessen. Das ist vielleicht ein Anfang, aber ein zu einfacher Anfang, und das Parlament hat gefordert, dass wir auch Wasserbilanzen, Energiebilanzen, Abfallbilanzen erstellen, dass wir über den Zustand der Wälder Bescheid wissen. Das sind die Module, die wir in allernächster Zeit dringend wünschen.

Streitig war, ob man auch über die Meeresökologie, also über den Zustand der Fischbestände eine Statistik führen kann. Da muss wohl die Methodik noch verbessert werden. Also, wir haben hier Verbesserungen erreicht. Die Kommission soll in zwei Jahren – spätestens 2013 – einen Bericht vorlegen und womöglich auch eine Revision dieser Richtlinie vorschlagen. Ich hoffe, dass es am Ende dieses Jahrzehnts neben dem Bruttosozialprodukt auch ein Ökosozialprodukt gibt. Das ist unser Ziel.

1-035-000

Olli Rehn, *Member of the Commission*. – Mr President, as the rapporteur, Jo Leinen, said, the purpose of the Commission proposal is indeed to establish a common legal framework for the collection, compilation, transmission and evaluation of European environmental economic accounts in order to facilitate more balanced decision-making with the goal of sustainable development.

With the presentation of this proposal the Commission has delivered its first item on the 'Beyond GDP' road map. At a time when we are striving, in Europe, to achieve a resource-efficient and sustainable economy, this data will allow us to link environmental factors to economic ones and thus offers the possibility of more comprehensive and better-informed policy making.

Following very fruitful cooperation between the three Institutions, I believe we have reached our common objective, namely the establishment of this framework regulation on European environmental economic accounts with its first set of three modules, which cover air emissions accounts, environmentally-related taxes or levies and material flow accounts.

Currently this data is collected on a voluntary basis by the majority of Member States. For the most part, therefore, the collection of the relevant data will not impose any additional burden on respondents, as the Member States concerned should be able to compile the data by using existing data sources. With this regulation we have established an important basis for statistical information about the interplay between the economy and the

environment, which we hope to expand with further modules in the future as included in the report and the draft resolution.

As the various other possible modules are at different stages of methodological maturity, including for instance timber and fish as well as unused extraction, a modular structure has been adopted for the regulation with a view to possibly introducing new modules as annexes to the core text in the future.

As agreed, the Commission will report to Parliament and the Council every three years on the development of new modules and, if appropriate, the Commission may also put forward new legislative proposals for the new modules.

Let me conclude by thanking the rapporteur, Jo Leinen, the shadow rapporteur, Mr Martin and all the members of the Committee on the Environment and the Committee on Economic and Monetary Affairs for their constructive approach and their very valuable contributions.

1-036-000

Hans-Peter Martin, *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Wirtschaft und Währung* . – Herr Präsident! Wenn Jo Leinen und ich auf politische Positionen des vergangenen Jahrtausends zurückkehren, sind wir meistens einer Meinung. So ist es auch bei diesem Bericht. Das ist etwas Gutes, etwas Vernünftiges, etwas Wichtiges. Denn Statistiken können sexy sein. Sexy gerade in einer Zeit, in der die Europäische Union ein großes Glaubwürdigkeitsproblem bei den Bürgern hat. Ich sage, größtenteils zu Unrecht, wenn man die großen Dinge ansieht und nicht die anderen Fragen, die Jo Leinen und mich auseinandergelassen haben.

Ich finde es sehr gut, hier stehen zu können, nicht nur als unabhängiger Abgeordneter, sondern als jemand, der für den Ausschuss für Wirtschaft und Währung mit dieser Stellungnahme – es war kein Schattenbericht, sondern eine zusätzliche Stellungnahme, die sogar umfangreicher ist als die des federführenden Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Lebensmittelsicherheit – bei einem Abstimmungsergebnis 37 zu 0 Stimmen diese Positionen vertreten kann, die wir festgehalten haben. Das heißt konkret: Ja, wir wollen – wie ich das nenne – hin zu einer europäischen Nachhaltigkeitsstatistik, schön abgekürzt ENS. Das würde etwas bringen. Gerade bei jungen Menschen, gerade bei denjenigen, die wissen, dass wir in der Zukunft neue Einigungen hinter gemeinsamen Zielen brauchen, um Europa in diesem brutalen Wettbewerb mit den USA, China und manch anderen Mächten auch vom Hintergrund her vorne halten zu können.

Das heißt natürlich auch – wie Jo Leinen bereits ausgeführt hat –, dass wir dringend zusätzliche Module brauchen. Da kann man zurückgreifen in die Siebzigerjahre, in die Achtzigerjahre, das ist alles schon ausgearbeitet worden. Es wäre sehr schön, wenn die Kommission entsprechend rascher vorankäme. Ich finde es sehr gut, dass bei Eurostat Bewegung in die Erfassung von Daten gekommen ist, wenn auch auf schwieriger Basis, Stichwort Griechenland. Wir sind 37 zu 0 zu 0 der Meinung, dass die Kommission natürlich für eine ENS, für eine solche europäische Nachhaltigkeitsstatistik in diesem Bereich mehr Geld braucht. Das kann man aber durch Umschichtung erzielen Stichwort: Nützen Sie endlich die Erweiterungsdividende, nehmen Sie die Beamten, die mit den Erweiterungsphasen bei den großen Ländern so beschäftigt waren und setzen Sie sie dort ein, wo wir sie so dringend brauchen, im Sinne des Funktionierens eines europäischen Projekts!

1-037-000

Horst Schnellhardt, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Als ich den ersten Vorschlag der Kommission gelesen habe, war ich doch sehr skeptisch darüber, wie das dort behandelt wurde. Doch das, was der Berichterstatter und die Schattenberichterstatter, meine Vorgängerin, Frau Joly, jetzt vorgelegt haben, ist eine Sache, die man annehmen kann und die man auch vertreten kann.

In den meisten Ländern werden ja die umweltökonomischen Daten – sei es zu den drei Modulen – bereits auf freiwilliger Basis erhoben. Wir brauchen eine klare Übersicht darüber, welche Ergebnisse in den einzelnen Ländern bei Luftemissionen, bei Umweltsteuern und beim Materialfluss erzielt werden. Das ist sehr wichtig. Dadurch können wir ein besseres Verständnis der Abhängigkeit von Umwelt und Wirtschaft bekommen. Wir können auch überprüfen, wie die nachhaltige wirtschaftliche Entwicklung in Europa vonstatten geht und wie die Umweltpolitik verfeinert werden könnte. Das ist ein ganz wichtiger Punkt, den wir hier mit aufnehmen sollten.

Ich möchte aber auch ein bisschen warnen: In den Sonntagsreden sprechen wir immer von Bürokratieabbau. Ich möchte an die Kommission appellieren, dass sie hier nicht neue Bürokratie aufbaut. Das wäre der falsche Weg. Deshalb frage ich auch die Kommission, ob sie plant, für die Erfassung der Daten neue Stellen in der Kommission zu schaffen, oder ob sie mit dem derzeitigen Personal auskommen wird. Denn ich halte es für sehr wichtig, dass die Erfassung der Daten nicht mit neuen Belastungen einhergeht. Erst wenn im Jahre 2013 der erste Bericht über die Umsetzung vorliegt, dann können und dann sollten wir entscheiden, welche Module noch dazukommen. Denn wir müssen sehen, wie sich dieses neue System entwickelt hat und wie es sich auf die Gesetzgebung auswirkt.

Ich war sehr erschrocken, als ich feststellte, dass dies heute hier im Parlament gar nicht diskutiert werden sollte. Das wäre ein großer Fehler gewesen. Denn wie der Berichterstatter sagte: Hier entwickelt sich etwas ganz Neues.

1-038-000

Marita Ulvskog, *för S&D-gruppen*. – Herr talman! Jag håller med de tidigare talarna. Det är otroligt viktigt att vi har en klimat- och miljöpolitik som bygger på fakta. Vi behöver ha tillgång till tydligare och mer pålitliga indikatorer på detta område. Samma villkor gäller för miljöpolitiken som för den ekonomiska politiken, omfördelningspolitiken, utvecklingspolitiken och industripolitiken. Man kan inte fatta vettiga beslut och åstadkomma samhällsförändringar eller samhällsomställningar om man inte har tillgång till fakta.

Nu får vi en möjlighet att skaffa oss detta. Det är väldigt viktigt. BNP-måttet fungerar inte så väl just på detta område eftersom det är för snävt. Nu får vi en möjlighet att arbeta med ett bredare perspektiv. Det ligger också ett stort värde i att vi samordnar miljöstatistiken på europeisk nivå. Det blir då lättare att jämföra miljöpolitikens effekter mellan medlemsländerna, och det gör att vi får en bättre bild av vilka politiska åtgärder som faktiskt fungerar och vilka som inte gör det, och som kanske t.o.m. med är kontraproduktiva.

När vi väl har fattat detta beslut under det här sammanträdet hoppas jag att vi också kan se till att det blir en viktig del av underlaget för de beslut som parlamentet och medlemsländerna kommer att fatta framöver. Jag hoppas att detta sätt att beräkna kvalitén i ett samhälle prioriteras högt och att tillräckliga resurser anslås så att det verkligen kan fungera och inte bara blir en pappersprodukt.

1-039-000

Gerben-Jan Gerbrandy, *namens de ALDE-Fractie*. – Voorzitter, ik dank de rapporteur, de heer Leinen, voor zijn verslag. Na vele jaren duwen en trekken lijken we eindelijk die stap te maken naar duurzame nationale rekeningen en dat is hoog nodig, want – laten we heel eerlijk zijn – het economisch systeem dat wij momenteel hebben, werkt simpelweg niet. Het aantasten van milieu en natuur kan nog altijd vrijwel kosteloos. Dus het systeem klopt niet. Die kosten die niemand betaalt, die worden op de maatschappij afgewenteld. Waarom is duurzame energie duurder dan conventionele energie? Omdat de maatschappelijke kosten van het verstoken van kolen en gas en olie niet door iemand betaald worden.

Dit lijkt een heel technisch rapport maar uiteindelijk gaat het om echt belangrijke dingen. Meten is weten, zeggen wij in het Nederlands en daar gaat het hier om. Deze *European environmental economic accounts* zijn noodzakelijk voor de omslag naar een echt duurzame economie. Ik roep echter zowel de Europese Commissie als de lidstaten op om met de gegevens die dit oplevert ook daadwerkelijk iets te doen. Meten is weten, dat is van groot belang, maar het gebruiken van de kennis die we daarmee opdoen is nog veel belangrijker en dat is wel de essentiële volgende stap. Ik hoop van harte dat dat bijvoorbeeld zal leiden tot het afbouwen van de honderden miljarden aan subsidies die een schadelijk effect hebben voor de natuur en het milieu die we in de wereld nog steeds hebben.

Laat ik nogmaals de commissie en onze rapporteur hartelijk danken. Dit is echter pas het begin. En laten we hierna ook echt de stappen ondernemen die de kennis die dit oplevert, ons mogelijk maakt.

1-040-000

Μιχάλης Τρεμόπουλος, *εξ ονόματος της ομάδας Verts/ALE*. – Κύριε Πρόεδρε, είναι δεδομένο - και αυτό συνάγεται από όσα ακούσαμε μέχρι τώρα αλλά και από την έκθεση - ότι απαιτείται μια τεκμηριωμένη αξιολόγηση της ευρωπαϊκής περιβαλλοντικής πολιτικής, η οποία πρέπει να βασίζεται σε αξιόπιστα δεδομένα. Είναι απαραίτητη, λοιπόν, η υποχρεωτική και εναρμονισμένη συλλογή τους.

Όμως, οι συμβατικοί εθνικοί λογαριασμοί εστιάζουν κυρίως στις συναλλαγές της αγοράς και σε δείκτες που αντανακλούν σημαντικούς μεν παράγοντες στη δημιουργία ευημερίας, αλλά δεν μετρούν την ίδια την ευημερία. Ωστόσο, υπάρχουν οι νέες ελλείψεις φυσικών πόρων. Χρειαζόμαστε άλλη ώθηση στην παραγωγικότητα, αλλά και ποιότητα. Υπάρχει επιβάρυνση στους φυσικούς αποδέκτες. Με το να μην δίνονται λογαριασμοί για το ιδιωτικό και το κοινωνικό κόστος της χρήσης των φυσικών πόρων και την υποβάθμιση του περιβάλλοντος, οι συμβατικοί λογαριασμοί μπορεί να στέλνουν λάθος μηνύματα προόδου στους φορείς λήψης των αποφάσεων, οι οποίοι τότε μπορούν να βάλουν την κοινωνία σε ένα δρόμο μη αιεφόρου ανάπτυξης.

Η εισαγωγή των περιβαλλοντικών και οικονομικών λογαριασμών έχει ουσιώδη σημασία, αλλά δεν πρέπει να αντικαταστήσει την ανάπτυξη εναλλακτικών προς το ΑΕΠ δεικτών οι οποίοι θα καλύπτουν τις διάφορες περιβαλλοντικές και κοινωνικές διαστάσεις. Η Επιτροπή θα πρέπει να υποβάλει προτάσεις, πριν από την έναρξη της περιόδου του νέου πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου, ώστε να θεσπιστεί μία περιορισμένη δέσμη σύνθετων δεικτών που θα χρησιμοποιούνται ως συμπλήρωμα του ΑΕΠ στη χάραξη της πολιτικής. Σε αυτούς θα πρέπει να περιλαμβάνονται ένας νομοσηματοποιημένος δείκτης, όπως οι προσαρμοσμένες καθαρές αποταμιεύσεις, και ένας φυσικός δείκτης, όπως το Οικολογικό Αποτύπωμα, το Αποτύπωμα Άνθρακα, για την περιβαλλοντική διάσταση, καθώς και κοινωνικοί δείκτες που ενσωματώνουν την κοινωνική

διάσταση, όπως μια εκτίμηση των ανισοτήτων, π.χ. ο δείκτης Gini, και ένας δείκτης κοινωνικής ένταξης και ανθρώπινης ευημερίας, όπως ο Δείκτης Ανθρώπινης Φτώχειας.

Η αρχική πρόταση κανονισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης προβλέπει μόνον τη συγκέντρωση και συλλογή δεδομένων όσον αφορά τις ατμοσφαιρικές εκπομπές, τους περιβαλλοντικούς φόρους που επιβάλλονται στις διάφορες οικονομικές δραστηριότητες, καθώς και τους μακροοικονομικούς λογαριασμούς για τη ροή υλικών. Κατατέθηκαν μια σειρά προτάσεις και τροπολογίες και, πιστεύουμε, ότι με τον τρόπο αυτό θα μπορέσει να υιοθετηθεί μια ολοκληρωμένη έκθεση, αλλά και να επιτευχθεί πρόοδος στο θέμα της περιβαλλοντικής πολιτικής.

1-041-000

Paul Nuttall, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, a regulation on the European environmental economic accounts sounds very boring but, in my experience, that makes it the most dangerous kind of EU legislation, because you think that the taxpayer and the media will not bother to read it.

Let us be frank. This is about – and I quote – ‘air emissions and environmental taxes’, just as the last speaker said. So the Sovietisation of the EU continues. The men with clipboards and the statistical spies from Eurostat want more data and – let us be honest – you want this data to tax and control, which explains your thirst for ever more statistics.

The worst thing of all is that this is a regulation, not a directive. Regulations are far worse than directives because they pass into UK law and bypass the UK Parliament. This is very dangerous and, my friends, this is the way democracy dies.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

1-042-000

Hans-Peter Martin (NI). - Also, wir sind als Mitglieder des Europäischen Parlaments gewählt. Wenn Sie sich nur als britischer Abgeordneter verstehen, können Sie meine Frage vielleicht nur aus britischer Sicht beantworten. Sie haben bei der Statistik von Sowjetisierung gesprochen. Sehen Sie das tatsächlich so? Ist für Sie eine Statistik Sowjetisierung? Sind Sie nicht dafür, dass konkrete Zahlen zu Lebensumständen, Inflation – auch wenn es um die Kontrolle von Banken geht – tatsächlich anhand von Statistiken erfasst werden und dass auch die Bürger und die Entscheidungsträger Zugang zu solchen Informationen haben, die es dann ermöglichen, entsprechend vernünftige Entscheidungen zu treffen? Oder fällt auch das alles für Sie unter Sowjetisierung in Großbritannien?

1-043-000

Paul Nuttall (EFD). - Mr President, let me make the first point. The fact of the matter is that this place likes to control things from the centre. Let us also make another point, that none of the Commissioners are actually elected by the people. Democracy matters for the whole of Europe so, yes, I do believe that we are seeing a Sovietisation of Europe. The fact of the matter is that these decisions should be taken at Member State level. The fact that regulations can bypass my own parliament, can bypass the people who were elected by the British people, is an absolute disgrace and, yes, it is the Sovietisation of Europe.

1-044-000

Richard Seeber (PPE). - Herr Präsident! Herr Nuttall schimpft über etwas, was Großbritannien wie viele andere Staaten bereits seit 2006 macht. Dieser Prozess, den wir

morgen auf Parlamentsebene abschließen werden – Jo Leinen hat ja ausgezeichnete Arbeit geleistet – gießt in Gesetz, was schon lange praktiziert wird. Warum brauchen wir diese Daten? Das hat mit Sowjetisierung nichts zu tun. Daten sind eben nur so gut, wie man sie vergleichen kann, und die Vergleichbarkeit ist das zentrale Element.

Darum haben wir ja diese europäische volkswirtschaftliche Gesamtrechnung und benutzen wir dieses System weltweit seit den 30er Jahren des letzten Jahrhunderts. Auch Großbritannien. Und es ist deswegen so gut, weil es auf einheitlichen Standards beruht und wir so den Wohlstand einzelner Staaten und ihren wirtschaftlichen und sozialen Erfolg vergleichen können. Meistens wird der Dollar als Vergleichswährung herangezogen. Hier besteht eine große Chance für den Euro zu einer Vergleichswährung aufzusteigen. Ich glaube, das ist ein zweiter Aspekt.

Wir wissen allerdings auch, dass diese volkswirtschaftliche Gesamtrechnung viele Lücken aufweist. Denken wir an Fukushima. Fukushima wird sich jetzt positiv auf das japanische Bruttonationalprodukt auswirken, weil hier viele Investitionen zu tätigen sind. Es ist eine Flussrechnung und keine Bestandsrechnung. Diese Dinge müssen ausgeglichen werden, und deshalb hat ja die Kommission in weiterer Folge auch das *GDP and beyond* vorgeschlagen.

Heute und morgen beschließen wir den ersten Schritt, diese Nachhaltigkeitsrechnung. Warum? Denn wenn wir beispielsweise in Energieeffizienz investieren und weniger Energie verbrauchen, so würde sich das negativ auf das Bruttonationalprodukt auswirken. Da kann auch ein Herr Nuttall nicht dagegen sein.

Es hat weniger mit großer Politik zu tun, es hat einfach damit zu tun, dass wir unsere Politik überprüfbar machen wollen. Welche Steuern werden darauf erhoben, wie viel Material setzen wir ein. Wir wollen also den Gesetzgebungsprozess besser machen, und wären Sie nicht in der Union, müssten Sie das gleiche System anwenden, sonst wären Ihre Daten wertlos. Darum sage ich, es ist ein erster positiver Schritt. Danke an die Kommission und Danke an den Berichterstatter.

1-045-000

Κρίτων Αρσένης (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, θα ήθελα να συγχαρώ τον Jo Leinen για την εξαιρετική του έκθεση. Πραγματικά είναι αναγκαίο να προχωρήσουμε στους περιβαλλοντικούς οικονομικούς λογαριασμούς. Δεν μπορούμε πλέον να βλέπουμε την οικονομία και το περιβάλλον ξεχωριστά. Η διπλή κρίση που μας κτυπά - περιβαλλοντική και οικονομική - δεν μας αφήνει τέτοια περιθώρια. Οι παραλογισμοί του παρελθόντος πρέπει να σταματήσουν.

Ο κ. Seeber ανέφερε το παράδειγμα της Φουκουσίμα. Ένα άλλο, πιο απλό, καθημερινό παράδειγμα είναι οι πυρκαγιές. Μια πυρκαγιά που καταστρέφει ένα δάσος, τη βιοποικιλότητα και τις οικοσυστημικές υπηρεσίες που προσφέρει το δάσος, δηλαδή το καθαρό νερό, τον καθαρό αέρα, το πλαίσιο για την αναπαραγωγή τροφής, που καταστρέφει την πολιτιστική κληρονομιά ενός τόπου, που καταστρέφει την αγροτική παραγωγή, η πυρκαγιά αυτή θα μετρηθεί θετικά στο ΑΕΠ γιατί θα γίνουν επενδύσεις για την αποκατάσταση. Κι όμως αυτή η χώρα, αυτή η περιφέρεια, αυτή η περιοχή θα έχει πληγεί μακροχρόνια. Μακροχρόνια θα είναι φτωχότερη από ό,τι ήταν πριν.

Οι περιβαλλοντικοί και οικονομικοί λογαριασμοί που συζητάμε σήμερα δεν είναι τέλειοι. Είναι όμως ένα σημαντικό βήμα προς μια σωστή κατεύθυνση. Είναι ένα βήμα προς ορθότερες πολιτικές που θα βασίζονται σε μια πιο πλήρη, πιο αντικειμενική εικόνα της πραγματικότητας. Είναι ένα

βήμα που θα μας επιτρέψει να έχουμε συνέπεια στις πολιτικές μας, θα μας επιτρέψει να πετύχουμε διεθνείς δεσμεύσεις, αλλά και το στόχο να πρασινίσουμε την ευρωπαϊκή οικονομία.

1-046-000

Riikka Manner (ALDE). - Arvoisa puhemies, arvoisa komission jäsen, ensiksikin haluan onnitella Jo Leinenia erinomaisesta ja tärkeästä työstä, jota hän on tämän mietinnön osalta tehnyt. Tämä ympäristötilinpitoasetus on erittäin tärkeä, niin kuin täällä on jo todettu useampaan kertaan, koska se muodostaa vihdoin lakisääteisen pohjan ympäristöpolitiikan ja laajemminkin yhteiskuntapolitiikan kannalta keskeisille ympäristö- ja talustilastoja integroivalle tilinpitojärjestelmälle.

Mitä tulee soveltamisalaan, on erittäin tärkeää, että ensivaiheen kohdentaminen kohdistuu nimenomaan ilmapäästöihin, materiaalivirtoihin ja ympäristöveroihin. Tämä on hyvin perusteltua. Näiden osalta tilinpidon käynnistäminen lienee myös jäsenvaltioiden valmiudet huomioon ottaen hyvin realistista. Toki täytyy ottaa huomioon, että eri valtioissa olemme jo tilastojärjestelmien osalta eri tasolla ja on tärkeää, että tämä ei tuo lisäbyrokratiaa, aivan niin kuin komission jäsen sanoikin.

Mitä tulee uusiin moduuleihin, on tärkeää, että niissä painottuvat vahvasti nämä Eurooppa 2020 -strategian toimeenpanoa tukevat teemat.

1-047-000

Oreste Rossi (EFD). - Signor Presidente, questo regolamento si inserisce nel quadro delle misure atte a definire indicatori generali al fine dell'integrazione del PIL: i conti economici ambientali europei dovrebbero contribuire alla valutazione delle politiche, fornendo dati circa l'interazione tra i fattori ambientali e quelli economici. La proposta della Commissione è condivisibile anche se, per arrivare a un controllo sulle effettive politiche ambientali degli Stati, si creano nuove e complesse procedure burocratiche, per cui il nostro voto sarà di astensione.

Sulla relazione siamo invece contrari in quanto il relatore vuole aggiungere ulteriori moduli di contabilità: l'accordo in prima lettura è stato raggiunto con il Consiglio rendendo l'introduzione dei nuovi moduli proposti dal relatore soggetti a valutazione nell'ambito della clausola di revisione affinché, se del caso, siano modificate o migliorate le qualità dei dati e i metodi della loro rilevazione.

Riteniamo che tutta questa modulistica sia una nuova e costosa burocrazia caricata sugli Stati membri.

1-048-000

Sophie Auconie (PPE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, pour moi, la politique c'est trouver les meilleures solutions possibles pour les problèmes qui se posent. Mais comment y parvenir si l'on ne connaît pas parfaitement les problèmes qui se posent et les solutions envisageables? C'est une question fondamentale, pas uniquement dans le domaine de la politique environnementale.

Ainsi, il est indispensable que les décideurs politiques disposent d'informations fiables, les plus exhaustives possibles, sur le monde actuel et sur la situation de l'environnement. C'est le constat auquel le Conseil européen est arrivé en juin 2006, lorsqu'il a demandé à l'Union européenne et à ses États membres d'élargir les comptes nationaux aux principaux aspects du développement durable. Je me félicite de cette initiative et de la proposition de la

Commission européenne, car elle permettra d'en savoir plus sur les émissions atmosphériques, les taxes environnementales et les flux de matières au sein de l'économie.

Toutefois, cette proposition devra être amendée lors du vote, demain, pour s'assurer que les données collectées soient fiables et utiles à la réflexion, mais aussi et surtout, pour s'assurer que tous les États membres soient concernés par cette approche. En effet, comment définir des politiques européennes sans disposer de données sur la situation dans tous les États membres?

Enfin, je tiens à exprimer mon soutien à deux idées fortes défendues par le groupe PPE: la possibilité confiée à la Commission européenne d'adopter des actes délégués doit être remise en question tous les cinq ans. La clause de révision – deuxième idée forte de ce règlement – est indispensable. Dans quelques années, nous aurons besoin de nouvelles données mais chaque chose en son temps. Ce projet de règlement est un vrai pas en avant. Continuons dans cette direction.

1-049-000

Karin Kadenbach (S&D). - Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Auch von meiner Seite ein ganz herzliches Dankeschön an Jo Leinen für eine längst überfällige Regelung. Viele von uns sind einfach, bevor wir ins Parlament gewählt wurden, davon ausgegangen, dass die Entscheidungen, die dieses Europäische Parlament trifft, diese Zukunftsweichenstellungen, in Wirklichkeit schon auf dieser Datenbasis beruhen, und haben mit einem gewissen Entsetzen festgestellt, dass es zwar in den meisten Mitgliedstaaten diese Statistiken und diese Daten gibt, dass sie aber in Wirklichkeit noch nicht in einem gemeinsamen Rahmen erfasst sind und daher auch ein gewisser Glaubwürdigkeitsmangel in der Öffentlichkeit entstanden ist.

Wir entnehmen den Medien immer wieder eine Polarisierung zwischen Wirtschaft einerseits und Umwelt andererseits. Diese Daten würden dazu beitragen, dass abgewogen wird, ob etwas der Umwelt nützt, ob etwas der Umwelt und gleichzeitig auch der Wirtschaft nützt, ob etwas der Wirtschaft nützt und gleichzeitig auch der Umwelt und damit auch unserem sozialen Umfeld. Das ist die Hauptaufgabe, der wir uns als Politikerinnen und Politiker stellen sollten. Wir wollen Lebensqualität schaffen und verbessern, und zwar nicht nur am Arbeitsplatz, sondern auch in unserer Umwelt.

Ich kann mich einem Wunsch von Jo Leinen nur anschließen, der heute gesagt hat, wir sollten uns am Ende dieses Jahrzehnts vom Bruttosozialprodukt hin zu einem Ökosozialprodukt bewegt haben. Hiermit ist eine erste Weichenstellung vorgenommen worden. Ich bin sehr zuversichtlich, dass es uns gelingen wird, die Glaubwürdigkeit in Europa in der Umweltfrage und in der Wirtschaftsfrage aufgrund dieser umweltökonomischen Gesamtrechnung zu stärken.

Herzliches Dankeschön und weiter so!

1-050-000

Christa Klauß (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Eine gute Statistik, eine effiziente Datensammlung und -auswertung, das ist die Basis künftiger Gestaltung. Es liegt also nahe, bestehende Statistiken der Mitgliedstaaten zu harmonisieren, um europaweit auf gleicher Datenlage die richtigen Entscheidungen für die Zukunft zu treffen. Gleiche, vergleichbare Daten aus allen Mitgliedstaaten sind das Ziel.

Es stellt sich nun die Frage, was wir diesen Daten alles entnehmen können. Welche weiteren Schlüsse sind zu ziehen, um Europa sozial-, wirtschafts- und umweltpolitisch ausgewogen zu entwickeln? Die Kommission will die volkswirtschaftlichen Gesamtrechnungen auf Schlüsselaspekte der nachhaltigen Entwicklung ausdehnen. Sie schlägt dazu drei Module vor, um Daten zu Luftemissionen verursachenden wirtschaftlichen Tätigkeiten, zu umweltbezogenen Steuereinnahmen und zu den Materialflüssen zu erfassen. Darunter fallen auch Erzeugnisse pflanzlichen Ursprungs, z.B. Getreide, Hülsenfrüchte, Gemüse, Obst und Holz.

Mir stellt sich die Frage nach der Aussagekraft solcher Berechnungen. Ich bin nicht so optimistisch wie der Berichtersteller und die Kolleginnen und Kollegen. Der Wunsch ist das eine, die Machbarkeit ist das andere. Ich bezweifle die Effizienz des bürokratischen Aufwands und ich stelle die Objektivität des Vorhabens in Frage, umweltökonomische Gesamtbilanzen zu erstellen, Materialflüsse zu erfassen und Bewertungen einzelner Produkte und sogar Pflanzen gerade in Bezug auf CO₂-Emissionen vorzunehmen. Sowohl die Produktion von Sauerstoff als auch die Emissionen von CO₂ durch Produktion und Transport müssen z.B. bei Pflanzen in solche Berechnungen einbezogen werden.

Ich begrüße, dass in dem nun gefundenen Kompromiss klargestellt wird, dass zusätzliche Datenanforderungen nur nach einer Flexibilitätsbewertung verlangt werden dürfen, und dass die Kompetenz der Mitgliedstaaten nicht angetastet werden darf. Auch sollen Programme ohne zusätzlichen finanziellen und bürokratischen Aufwand entwickelt werden.

1-051-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - Jo Leinen képviselőtársam kiváló jelentést készített, amely egyszerre fontos nemzetgazdasági, környezetvédelmi, szociális, mezőgazdasági és egyéb szempontból egyaránt. Én, mint a STOA panelnek a projektfelelőse, amely projekt a természeti erőforrásokkal való hatékonyabb gazdálkodást célozza, rendkívül fontosnak tartom, hogy legyen megbízható statisztikai adatbázis. Hogyan mérhetjük meg az Európai Unió tagállamaiban az energiahatékonyság, a vízfelhasználás hatékonyságának alakulását, ha nincsenek megbízható statisztikai adataink. És mint a mezőgazdasági bizottság tagja, nagyon fontosnak látom a közös agrárpolitika reformja kapcsán, hogy tudjuk végre, hogy a gazdák által előállított környezetvédelmi közjavaknak mi a valós társadalmi haszna. Statisztikai adatok nélkül nem tudjuk megállapítani, hogy a gazdák a mezőgazdasági tevékenységükkel hogyan járulnak hozzá a levegő, a kultúrtáj, a termőföld, a környezet védeleméhez, hogyan állítanak elő olyan környezetvédelmi közjavakat, amelyeket ma még nem fizet meg sem a piac, sem a közös agrárpolitika. Ezért ez a mostani statisztikai jelentés környezetvédelmi és mezőgazdasági szempontból rendkívül progresszív és előremutató.

1-052-000

Paul Rübiger (PPE). - Herr Präsident! Bei Statistiken wird immer viel diskutiert und gestritten. Sie sollen vor allem nicht entschlüsselt sein, weil Datenschutz natürlich auch seine Berechtigung hat. Andererseits brauchen wir Transparenz und Vergleichbarkeit. Das finde ich wichtig. Deshalb geht es darum, anhand von Stichproben die Daten vollautomatisiert zu erheben, so dass sie dann auch vergleichbar sind. Wir kennen z. B. bildgebende Verfahren, die auch in Zukunft hier eine große Rolle spielen werden. Die Automatisierung des Prozesses wird uns politische Entscheidungen in der Zukunft dementsprechend vereinfachen.

1-053-000

Angelika Werthmann (NI). - Herr Präsident! Eine europäische umweltökonomische Gesamtrechnung wird uns wichtige Daten liefern, um Umweltaspekte bei politischen Entscheidungen verschiedenster Art erkennbar zu machen und dadurch in einem Querschnitt von Materien Berücksichtigung zu finden. Die erhobenen analysierten Daten werden entscheidend sein für wirksame Gegenmaßnahmen zu Umweltauswirkungen wirtschaftlicher Tätigkeit. Das Bewusstsein der Notwendigkeit nachhaltiger Politiken, um Herausforderungen wie Klimawandel, Verlust der biologischen Vielfalt, wachsender Umweltverschmutzung und der drohenden Erschöpfung unserer natürlichen Ressourcen entgegenzutreten zu können, findet heute starken Rückhalt. Mit verlässlichen Daten und daraus resultierenden Prognosen über den Einsatz natürlicher Ressourcen lassen sich nicht nur die Erfolge einer nachhaltigen Wirtschaftspolitik klar messen, sondern sie erbringen für die Mitgliedstaaten auch einen sehr wichtigen Mehrwert.

1-054-000

Νίκη Τζαβέλα (EFD). - Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα και εγώ με τη σειρά μου να συγχαρώ τον κ. Leinen για την εξαιρετική έκθεσή του. Πιστεύω ότι η Ευρώπη έχει φτάσει σε επίπεδο όπου σπάνια συναντάμε πλέον σύγκρουση μεταξύ ανάπτυξης και προστασίας του περιβάλλοντος. Αντίθετα έχουμε εισέλθει σε μια φάση αλληλεπίδρασης. Οι ευρωπαίοι έχουν περιβαλλοντική συνείδηση.

Η έκθεση αυτή θα βοηθήσει ακόμη περισσότερο ώστε να έχουμε μια καλύτερη εικόνα για το τι γίνεται με το περιβάλλον στην Ευρώπη. Τρία στοιχεία θα ήθελα να τονίσω: πρώτον, πρέπει να έχουμε ακριβή στοιχεία για την κατάσταση του περιβάλλοντος στα κράτη μέλη· δεύτερον, πρέπει να υπάρχει διαδικασία ανανέωσης των στοιχείων κάθε πέντε χρόνια και, τρίτον, πρέπει να πραγματοποιείται κοινή καταμέτρηση της προόδου σε όλες τις δράσεις που αναλαμβάνονται για το περιβάλλον στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

1-055-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΡΟΔΗ ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Αντιπρόεδρος

1-056-000

Franz Obermayr (NI). - Frau Präsidentin! Wenn wir unsere Umwelt für künftige Generationen bewahren wollen, dürfen wir wirtschaftliche und umweltpolitische Aspekte nicht getrennt betrachten. Es ist daher sinnvoll, volkswirtschaftliche Gesamtrechnungen durch umweltpolitische Faktoren zu ergänzen, und Grundlage jeder fundierten Bilanz sind ausreichende und zuverlässige Daten.

Aber wenn die EU schon zentral Daten aus den Mitgliedstaaten verlangt, sollte sie auch nicht vor sensiblen Themen Halt machen. Ich denke hier an Atompolitik, an Gentechnik, an die ausreichende Herkunftskennzeichnung von Nahrungsmitteln und nicht zuletzt auch an eine Aufklärung beim jüngsten EHEC-Gurkenskandal.

Hier werden Wechselwirkungen zwischen Wirtschaft und Umwelt deutlich. Und hier wird deutlich, wo die EU – leider Gottes – ihre Gewichtung hat, nämlich bei Großunternehmen und bei Lobbies.

1-057-000

Olli Rehn, *Member of the Commission* . – Madam President, many thanks for a very substantive and responsible debate. I think we all agree on the importance of this proposal and of environmental economic accounts. We also agree that we need to take the next steps to define policies using the data, to keep us on the path to a more sustainable economy.

Let me make a few points in response to a number of remarks. This is the first regulation, with three modules. It is the beginning in terms of legislation. The second batch of modules is now in preparation for a second, amending regulation towards the end of 2012. We are also already planning the third batch, so the work is ongoing and will be continued.

Concerning the issue of red tape, this will not create a new burden for enterprises because we are using existing administrative and statistical data. In fact the United Kingdom is a leader in environmental accounting, which is also worth noting. Moreover, concerning the statistics, and referring to what was said by Mr Leinen, Mr Martin and many others, we have made significant progress in improving the European statistical system over the past year and a half.

For instance, the present Commission made the very first legislative proposal on 10 February 2010 – the day after you had voted in favour of setting up the present Commission – when we adopted a regulation on audit powers for Eurostat, which gives Eurostat the possibility of checking and verifying the quality of statistics at the source, which is very important. We have already started to use this, for instance in the case of Greece.

Secondly, the action plan for Greece is being implemented and within a year it has brought a very profound overhaul of the statistical system in Greece. As a result the quality of the statistics on the excessive deficit procedure has greatly improved already, and in the latest round Eurostat could validate the data for Greece.

Finally, on resources, although we do not need resources for this particular subject of environmental economic accounts, I agree with Mr Martin that we need sufficient resources. In fact I took advantage of this part-session week to stop by in Luxembourg to meet Walter Radermacher, the Director General of Eurostat, to discuss resources just a few hours ago. We are on the way to redeploying and improving our resources in Eurostat in order to focus on our key priorities.

But I would not take resources from enlargement, as Mr Martin suggested, and especially not from the Western Balkans. Stability, democracy and peace in that region continue to be a key priority for the European Union, for the Commission and, I trust, for Parliament as well. Please remember that without our soft power, and without EU enlargement policy, Ratko Mladić would not be in The Hague now. Please remember that as well.

1-058-000

Jo Leinen, *Berichterstatter* . – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich danke für die Debatte und sehe eine weitgehende Unterstützung für die Erstellung von Umweltbilanzen in der Europäischen Union. Bis auf wenige Ausnahmen wird das hier befürwortet.

Ich kann auch die Aussage der Kollegin Karin Kadenbach teilen. Viele von uns dachten, das gäbe es schon, und wir stellen dann mit Verwunderung fest, dass es viele Daten gar nicht gibt und dass wir deshalb bei den Aussagen, die wir zum Zustand der Umwelt in der Europäischen Union treffen, auch recht blind sind.

Ein Kollege, Herr Gerbrandy, hat gesagt, messen heißt wissen. Wir wissen dann etwas, und Wissen ist die Grundlage für Maßnahmen, für alle unsere Programme. Wir brauchen einfach bessere Grundlagen für die Entscheidungen, die wir treffen. Diese Umweltbilanzen können uns dabei helfen. Wir haben ja die EU-2020-Strategie, in der die Nachhaltigkeit als Planziel fungiert. Ich hoffe, dass wir in den nächsten Jahren doch noch diese Grundlage bekommen, so dass wir 2020 feststellen können, ob wir erfolgreich waren oder nicht. Wir wissen, dass uns das Bruttosozialprodukt keine Auskunft über den Zustand der Natur, der Umwelt, über die Ressourcen, die wir verbraucht haben, und die ganze Nachhaltigkeitsproblematik gibt. Von daher ist das nun notwendig.

Wir gehen auch stufenweise heran. Frau Klaß, es ist keine Überforderung, sondern die Module sollen nach und nach erarbeitet werden. Der Kommissar hat ja gesagt, dass in den einzelnen Gesetzen – den Wassergesetzen, den Abfallgesetzen, den Luftreinhaltegesetzen – schon die Forderung steht, solche Daten zu erheben.

Europa steht auch weltweit in der Pflicht, Herr Nuttall. Wenn wir bei der Biodiversitätskonvention, bei der Klimakonvention, bei anderen Konventionen die Unterschrift leisten, dann müssen wir anderen Teilen der Welt sagen können, ob wir gut oder schlecht waren.

Also alles in allem: Dank an die Schattenberichterstatter, Dank auch an Eurostat, das die Arbeit dann durchführen muss. Ich hoffe, dass die nötigen Ressourcen in Luxemburg vorhanden sind, denn ohne Geld, ohne Ressourcen kann diese Bilanz natürlich nicht erstellt werden. Da sollte das Parlament auch helfen. Vielen Dank. Das ist ein wichtiges politisches Thema – das haben einige richtig erkannt –, und ein neues Kapitel in der Betrachtung dessen, was wir Jahr für Jahr in Europa veranstalten.

1-059-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο στις 12 το μεσημέρι.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

1-060-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne – Ďakujem spravodajcovi Leinenovi za predkladanú správu. Stotožňujem sa s ňou v hodnotení návrhu Komisie a chcela by som podotknúť niekoľko viet o tom, aké dôležité sú podobné aktivity.

Merať kvalitu života prostredníctvom ukazovateľov ako hrubý domáci produkt je príliš skratkovité. Odborníci sa na tom zhodujú už pomerne dlhú dobu, ale do politiky sa toto posolstvo dostáva iba nedávno, a aj to vcelku pomaly a ťažko.

Z tohto hľadiska veľmi oceňujem návrh Komisie týkajúci sa európskych environmentálnych ekonomických účtov. Netreba totiž len plošne odmietat skresľujúce indikátory. Ich alternatívou by nemalo byť hodnotenie situácie ohľadom kvality života a životného prostredia na základe dojmov. Naopak, treba prísť s lepšími údajmi a lepšou metodológiou ich zberu a agregovania tak, aby nám lepšie poslúžili – napr. na hodnotenie dopadu politík a ekonomických činností na životné prostredie.

Spolu so spravodajcom by som chcela apelovať, aby sa v návrhu Komisie väčší dôraz kládol na problematiku monitorovania a vyhodnocovania. A v neposlednom rade by som chcela

podotknúť, že veľmi dôležité je, aby sa návrh Komisie ešte integrálnejšie včleňoval a odvíjal od strategického dokumentu „Viac ako HDP: Meradlo pokroku v meniacom sa svete“. Možno viac, než čokoľvek iné, bude pri snahách o zlepšenie merania kvality života dôležitá konzistentnosť a systematickosť.

1-061-000

Rovana Plumb (S&D), *in writing* . – Recycling and prevention of waste, air emissions and climatic change and sustainable consumption and production could be monitored much more effectively if high-quality data were available regarding the interaction between environmental and economic factors. The relevant data collection, which has been made on a voluntary basis until today at EU level, should therefore become mandatory. Moreover, environmental data currently available should be expanded in the medium term to facilitate the necessary policy assessment of European environmental policy.

The proposed Regulation establishes in this respect a common framework for the collection, compilation, transmission and evaluation of European Environmental Economic Accounts by providing common European-wide methodology, common standards, definitions, classifications and accounting rules for compiling these accounts. The regulation concerns the collection and compilation of data regarding air emissions, environmental taxes applicable to various economic sectors and macroeconomic material flow accounting. Accurate and adequate statistical data on energy and resource consumption are fundamental if we want to get indicators for progress and well-being beyond the GDP. Moreover, a sound assessment of the European environmental policy is only possible if reliable data is available.

17. Διαδικασία επιλογής νέου Γενικού Διευθυντή του ΔΝΤ και εξωτερική εκπροσώπηση του ευρώ (συζήτηση)

1-063-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο είναι η δήλωση της Επιτροπής σχετικά με τη διαδικασία επιλογής νέου Γενικού Διευθυντή του ΔΝΤ και την εξωτερική εκπροσώπηση του ευρώ.

1-064-000

Olli Rehn, *Member of the Commission* . – Mr President, honourable Members, many thanks for your very pertinent questions. The Commission welcomes the decision of the Executive Board of the IMF on 20 May this year, which clarifies the selection process for the next Managing Director of the IMF.

The Commission agrees that the selection process has to be open, transparent and merit-based. This will enable candidates from all IMF member countries to compete on the basis of their merits, taking into account all relevant aspects.

The EU Member States have agreed that they will back the best qualified candidate who is able to meet the high standards required to fulfil the responsibilities attached to this very important position. Such a candidate will, in particular, need to have demonstrated strong capabilities, a commitment to multilateral coordination, and a great knowledge of international economic, financial and monetary affairs. The Commission supports this agreement.

The Commission fully supports the candidacy of Minister Christine Lagarde. She is a competent and experienced candidate, who has gained the respect of our partners in the international community. She not only has a very good knowledge of the European economy and EU decision-making, which is a merit in these times, but also very strong experience in global economic governance – through her successful management of the G20 Presidency, for instance.

Let me also add that last year an agreement was reached at the G20 Summit in Seoul in Korea to reduce European representation in relative terms on the IMF Board by two seats, so as to increase the voice and representation of emerging market economies.

The issue of the external representation of the euro area, while related to the general reform of the International Monetary Fund, is not directly linked to the selection of the Managing Director of the IMF. The Commission is of the view that it is in the common interest of Europe, the Union and its Member States, to move progressively towards a single seat for the European Union, or at least the euro area, in the IMF. Gradually and progressively.

Mr President, honourable Members, as you know I am fully committed to the reform and reinforcement of EU economic governance, both internally and externally. In achieving this I prefer to apply the tested method of Jean Monnet: Europe is built through concrete progress in real life, one step at a time, taking larger and smaller steps.

Therefore let us first conclude the reform of our internal governance, which is urgently needed and which will be a huge step forward once implemented. Then let us tackle the challenge of external representation which will be another major step forward once agreed and implemented. One big step at a time.

1-065-000

Corien Wortmann-Kool, *namens de PPE-Fractie*. – Voorzitter, toen de vorige directeur van het IMF aantrad, werden er grote vraagtekens gezet bij de relevantie en het functioneren van het IMF. Inmiddels weten wij wel beter, want in de crisis hebben we pijnlijk ervaren hoe internationaal verbonden we zijn. Juist in die crisistijd leer je ook beter elkaar op te zoeken en hebben we ervaren hoe cruciaal de rol en de expertise van het IMF is, ook en zelfs voor ons in Europa. Het is daarom ook belangrijk dat het IMF in de komende jaren een sleutelrol vervult als het gaat om *global governance*, om betere financiële en monetaire stabiliteit in de wereld.

In deze eurocrisis hebben we helaas veel pijnlijke ervaring opgedaan. U voelt al aan waar ik naar toe wil. Het gaat vandaag over de nieuwe kandidaat voor de toekomstige functie van IMF-directeur. U zegt terecht dat het een open procedure moet zijn, maar we hoeven niet onder stoelen of banken te steken dat wij, Europa, een uitstekende kandidaat hebben. Ik ben blij dat we vanuit het Parlement in dit debat daar ook nadrukkelijk onze steun aan kunnen geven.

Het is in een tijd van crisis belangrijk om op deze topositie een uitstekend gekwalificeerde vrouw te krijgen. Want de vrouwelijke eigenschappen in crisistijd kunnen echt een toegevoegde waarde hebben, aangevuld met de kwaliteit. Mevrouw Lagarde heeft ook ervaring aan beide kanten van de oceaan en ook in de multilaterale *governance*. Ook vanuit die optiek is zij een uitstekende kandidaat. Ik hoop dat wij met deze steun ook u een extra steuntje in de rug kunnen geven om ervoor te pleiten dat mevrouw Lagarde de opvolger wordt en de toekomstige directeur van het IMF.

1-066-000

Pervenche Berès, *au nom du groupe S&D* . – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, au fond je me demande pourquoi vous avez souhaité faire cette déclaration. En effet, vous concluez votre intervention en disant: "Au fond, nous sommes aujourd'hui totalement mobilisés par la réforme de la gouvernance économique et la question de la représentation externe de la zone euro se posera plus tard."

Permettez-moi de ne pas partager votre approche car l'une des principales difficultés que connaît aujourd'hui l'Union européenne est la question de la représentation externe de la zone euro. Nous voyons bien que la guerre des monnaies peut aujourd'hui, d'un revers de main, balayer tous les efforts qui sont demandés aux peuples dans la zone euro au titre de l'austérité et du rétablissement des situations des dettes souveraines. Les Européens ne peuvent donc pas à la fois être totalement exigeants à l'intérieur et se désintéresser de la question de la place de leur monnaie, baladée au gré des marchés sur la scène extérieure. Il n'y aura pas une défense intérieure s'il n'y a pas une défense extérieure.

Permettez-moi donc de ne pas partager votre approche sur ce point. Je sais que la tâche est difficile mais le Parlement européen, depuis maintenant plusieurs années, soutient l'idée que nous devons aller vers une représentation externe de la zone euro, et notamment au sein du FMI.

Lorsque Dominique Strauss-Kahn a été désigné comme responsable du FMI, nous étions dans un contexte – reconnaissons-le – très différent, où était évoquée la question de l'alternance – il l'avait dit lui-même: "Peut-être serai-je le dernier Européen à la tête du FMI". Or, depuis, la situation a considérablement changé. L'espace où l'intervention du FMI est déterminante aujourd'hui est l'Europe. Nous voyons que derrière ces interventions, la question de l'intervention des grandes banques d'investissement américaines n'est pas neutre. Nous voyons aussi que la question de la situation économique américaine pourrait, tôt ou tard, être soulevée et être légitimement débattue au sein du FMI.

Tout cela dresse un paysage beaucoup plus complexe que la question de savoir s'il faut que ce soit un tel ou une telle qui préside aux destinées du FMI. Bien sûr, les Européens doivent avoir leur représentation, ont vocation à être acteurs dans une des grandes institutions mais, plus fondamentalement, les questions que je vous pose sont: quelle est la politique que nous voulons mettre en œuvre sur la scène internationale? Quel est le mandat qu'un Européen doit porter sur la scène internationale, compte tenu des efforts internes, du poids des marchés en dehors de l'Union européenne et de son impact à l'intérieur de la situation européenne en termes d'investissement, de spéculation, d'emploi?

Nous pensons aussi que, quelle que soit la personne qui, demain, présidera aux destinées du FMI, une grande tâche attend ce responsable, celle de ne pas détruire les avancées qui ont été mises en œuvre par Dominique Strauss-Kahn lorsqu'il a fait un tout petit peu bouger les lignes de ce qu'était le consensus de Washington. On le voit aujourd'hui déjà: un durcissement s'opère au sein de l'institution; nous pensons que ce serait une mauvaise trajectoire.

Finalement, la question de la place du FMI dans le système des Nations unies devra aussi être posée et les Européens, s'ils ont un candidat ou une candidate, doivent articuler le mandat qu'ils lui donneront pour peser en faveur d'une gouvernance mondiale qui soit à l'aune des défis qui sont devant nous au lendemain de cette crise.

1-067-000

Olle Schmidt, *för ALDE-gruppen.* – Fru talman! Tack för svaret, kommissionsledamot Olli Rehn. I slutet av juni räknar man med att en ny IMF-chef har utsetts efter Dominique Strauss-Kahn, som ju är anklagad för ett mycket allvarligt brott som nog tyvärr också har skadat IMF:s anseende. Nu, i dessa stormiga tider, måste därför en ny kompetent chef för denna så viktiga globala institution utses, och processen måste vara öppen.

Jag välkomnar i likhet med kollegerna Frankrikes finansminister Christine Lagardes kandidatur. Hon är en mycket kompetent person vilket jag tror att vi alla har erfarit. Hon har också stöd från flera medlemsländer och EU-kommissionen. Men varför har man inte kunnat enas om en gemensam nomineringsprocedur? Det hade gjort Europas inflytande större. Det är något som vi saknar. Hade vi haft en gemensam procedur och om kommissionen hade tagit ett övergripande ansvar så hade det också stärkt EU:s, eurons och Europas anseende.

I artikel 138 i Lissabonfördraget anges att eurons plats i det internationella valutasystemet ska stärkas. Jag undrar därför varför den möjligheten inte har utnyttjats? Kommissionsledamoten talar om ett steg i taget, men ibland kanske man måste göra ett litet hopp för att just i stormiga tider förstärka positionen. Jag tycker också att det är viktigt att poängtera att IMF måste reformeras i stor omfattning, vilket Pervenche Berès också tydligt framhåller i sitt betänkande. Det reformarbetet har påbörjats. Men även EU:s representation i IMF behöver diskuteras och stärkas.

Vi behöver ett starkare IMF som fungerar som en global långgivare. För att sammanfatta: vi behöver ett starkare och ett mer representativt IMF i vår nya globala värld och vi behöver ett starkare EU med en tydligare stämna. Och till sist, kommissionsledamot Rehn: ibland behöver man göra ett hopp.

1-068-000

Kay Swinburne, *on behalf of the ECR Group.* – Madam President, in today's uncertain economic climate it is more important than ever that the global institutions set up to ensure financial and economic stability, which many countries around the world are dependent upon, are not used to make symbolic political statements.

The IMF is not a symbol but a working institution that needs someone at the head of it who has a strong understanding of the financial markets, the necessary skills gained from managing a large economy and the ability to communicate tough decisions to the general public. The strength of Christine Lagarde's candidacy is not that she is a European, but that she is a hugely competent individual who has shown remarkable leadership qualities throughout the financial crisis. As the primary role of the IMF is to work on conditional structural reform packages to accompany the distribution of funds to members when they are in dire straits, I believe that Ms Lagarde has shown that she is well able to broker complex agreements on controversial issues, successfully bringing together disparate parties to reach a beneficial solution.

We must not get caught up in the prism of today's euro zone crisis but look to what problems the IMF may face in the future. I believe that Ms Lagarde has the necessary skills and track record to lead the IMF during this period of economic turbulence and to steer a path of reform at the IMF to ensure its continued relevance for generations to come.

Turning to the matter of euro zone representation on international bodies, as financial markets do not respect national boundaries it is hugely important that global institutions work effectively to coordinate national policy. While I am in favour of more coordination, efficiency and the linking up of policies to avoid regulatory gaps, I believe that the EU must not lose its diverse set of voices in international institutions. The crisis has shown the huge differences between the economies of the EU even within the euro zone, let alone the differences between non-euro-zone countries as well. All of our countries have been affected in different ways in the current crisis and we have different experiences. A single voice is not as strong as a multitude of voices singing in harmony.

1-069-000

Philippe Lamberts, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, je voudrais faire quatre remarques. Tout d’abord, je voudrais revenir sur l’intervention d’Olle Schmidt, pour reparler du processus. Alors que l’enjeu est un poste aussi important que directeur général du FMI – par rapport à l’énergie que l’on met parfois pour recruter des managers de troisième niveau dans des entreprises –, je trouve que la manière dont on s’y prend témoigne d’un manque de professionnalisme.

Au lieu d’une procédure relativement ouverte, transparente, basée sur des critères, qu’avons-nous? Nous avons une série de caucus qui réunissent des chefs d’États et de gouvernements et qui se disent ”je promouvrais bien un tel ou une telle”. Cela ne renforce pas la crédibilité de l’Union européenne. Or, après l’épisode de Dominique Strauss-Kahn, l’Europe ne peut pas se permettre de réfléchir à moitié au ou à la candidate qu’elle présente.

C’est à mon sens une occasion manquée. Je ne vous en tiens pas pour responsable – vous n’êtes pas à la manœuvre là-dessus –, mais nous aurions sans aucun doute intérêt à adopter une démarche beaucoup plus ordonnée, beaucoup plus commune et beaucoup plus professionnelle.

En deuxième lieu, je voudrais répondre à Mme Swinburne. Il est temps de répondre ouvertement à ceux qui, comme vous, Madame Swinburne, comme vous, Monsieur Farage, continuent à véhiculer l’illusion que nous, Européens, pourrions peser sur les affaires du monde, qui sont aussi les nôtres, en parlant d’une multitude de voix.

Madame Swinburne, c’est bien joli de parler de voix qui s’expriment en harmonie, mais vous savez très bien que ce n’est pas ainsi que cela se passe. Et qu’à un moment, s’il n’existe pas quelque chose qui correspond à une fédération démocratique, les voix ne sont pas en harmonie, parce que chacun répond à son propre électeurat. C’est ainsi que cela se passe.

Et si vous vous imaginez, Monsieur Farage ou Madame Swinburne, que vous allez défendre la soi-disant souveraineté du Royaume-Uni – et ça vaut pour tous les États de l’Union, pour des petits États comme le mien, pour des grands États comme l’Allemagne, la France ou la Grande-Bretagne –, si vous pensez que, seuls, vous allez encore réussir à signifier quelque chose sur la planète, je crois que vous vous fourrez le doigt dans l’œil.

Ma troisième remarque porte sur l’attitude du FMI, comparée à celle de l’Union européenne dans la crise. Et là, Monsieur le Commissaire, je m’en prends à vous. Il nous revient quand même que, dans toutes les discussions au niveau des troïkas qui vont dans les différents États membres que nous essayons d’aider, finalement, c’est le FMI qui, aujourd’hui – et je suis presque ennuyé de le dire après tout ce que nous, les Verts, avons dit du FMI dans les années 80 et 90 –, est le plus raisonnable, alors que la Commission et la Banque centrale sont les plus durs dans les conditions posées.

C'est une situation que nous ne pouvons pas nous permettre en tant qu'Européens. Je ne peux pas comprendre que vous vous vouliez plus catholique que le pape – je ne sais pas si je peux dire cela à un Finlandais, mais enfin je le dis quand même!

1-070-000

Jürgen Klute, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Es geht doch hier nicht so sehr um Personen, sondern es geht hier erst einmal um ein Wahlverfahren. Wer Auskünfte über das Verfahren zur Auswahl des IWF-Chefs im Internet recherchiert, findet erstaunlicherweise im Grunde nur die Antwort, dass sich die USA und Europa die beiden Führungsposten teilen. Das heißt, die wirtschaftlich stärksten Länder teilen unter sich sozusagen als Minderheit die Kontrolle über die Weltwirtschaft auf.

Das ist Feudalismus, das hat nichts mit Demokratie zu tun und deshalb können wir das auch nicht akzeptieren. Aus unserer Sicht bietet der Rücktritt von Dominique Strauss-Kahn die große Chance, an dieser Stelle zu einer tiefgreifenden Änderung des Berufungs- und Wahlverfahrens zu kommen, zu einem offenen, transparenten und vor allen Dingen auch qualitäts- und qualifikationsbasierten Wahlverfahren, wie ihn auch etliche NGO in letzter Zeit gefordert haben.

Dazu gehört auch eine Kombination aus der Stimmenmehrheit der Mitglieder des IWF und einer Mehrheit der Anteile am IWF. Bisher werden nur die Anteile am IWF berücksichtigt, was eine strukturelle Mehrheit der wirtschaftlich starken Länder sichert. Eine solche Reform, eine solche Änderung des Wahlverfahrens entspräche der Reform des IWF, das entspräche auch den Veränderungen der globalen Wirtschaftsverhältnisse und das gäbe auch den Entwicklungsländern die Chance, ihre Erfahrungen mit dem IWF in die weitere Entwicklung des IWF einzubringen.

Schließlich – das will ich an dieser Stelle noch abschließend bemerken – muss der IWF darauf verpflichtet werden, im Interesse der Verringerung der globalen Ungleichgewichte und der Armut zu arbeiten.

1-071-000

Nigel Farage, *on behalf of the EFD Group* . – Madam President, I would like to say to Commissioner Rehn that I have been looking at the IMF Charter. There is nothing here that will surprise you; it is there to promote balance, growth, exchange rate stability, to lessen disequilibrium and to help countries that are in trouble. The classic method uses is to shore up the finances and organise a competitive devaluation.

Nowhere in here does it say that the IMF is there to support political experiments and, in so many ways, that is what Dominique Strauss-Kahn did. He used the IMF to help bail out the failing euro project and, as such, he was a very poor choice of candidate. Now you want to compound that by approving Christine Lagarde – another member of the European political elite, another euro fanatic, somebody else who believes in propping up this euro project – and I would have thought that, as she has got a vested interest, she is in fact a highly unsuitable candidate.

It is as if the EU has hijacked the IMF, that it is now there as part of the support mechanism for the euro, so that it is not just the taxpayers of the euro zone and the non-euro zone EU members, but the whole world that now has to help prop up the euro as the Greek problem compounds by the day.

Well, I suppose in some ways you may well need Mrs Lagarde because not only is Greece going bust, not only are we heading for the fourth bail-out, but as I have warned before in this Assembly, the validity of the European Central Bank itself will very shortly be called into question. I have warned that you cannot go on buying your own bad debt, but we have reached the point where, within weeks, we may well see that the ECB itself is not solvent, so perhaps your friend Mrs Lagarde can help bail that out as well.

I would have thought this is a very poor choice. The international community at some point will tell you where to get off – perhaps not just quite yet.

1-072-000

Jean-Paul Gauzès (PPE). - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, chers collègues, j'interviens également pour Mme Lulling et pour M. Langen, qui avaient des temps de parole, mais je vous rassure, je n'utiliserai pas la totalité des temps de parole.

Je voudrais simplement rappeler, comme chacun de vous l'a fait ici, que le processus de sélection d'un nouveau directeur général du FMI est engagé.

Il est important que l'Union européenne exprime une position unanime et forte qui soit portée non seulement par les différents États membres mais également par la Commission, et vous vous y êtes engagé, Monsieur le Commissaire.

Nous sommes nombreux dans ce Parlement, à l'exception de Monsieur Farage, à vouloir ardemment que l'équilibre qui a été jusqu'à présent admis entre les États-Unis et l'Europe soit maintenu dans l'attribution des postes de direction générale du FMI et de la Banque mondiale.

Nous comprenons parfaitement le souhait des pays émergents – et notamment des plus importants d'entre eux – d'avoir une part plus déterminante dans les décisions du FMI. Il convient, à cet égard, de poursuivre les réformes engagées dans la gouvernance de cette institution internationale, et notamment celles que vous avez également rappelées, Monsieur le Commissaire. Mais il est certainement trop tôt pour modifier radicalement les équilibres qui résultent des participations financières respectives des États membres au Fonds.

Un seul candidat européen a engagé une véritable campagne en prenant contact avec les différents États membres. Ce candidat – qui, au demeurant, est une candidate – présente les qualités requises. Ses compétences, son expérience politique, son autorité morale, sa parfaite maîtrise de l'anglais, alliées à une expérience professionnelle internationale, correspondent au portrait robot d'un directeur général du FMI.

Ce directeur général doit être – cela a été dit – consensuel et efficace dans une période où cette institution a à jouer un rôle déterminant pour concourir avec volontarisme à rétablir les équilibres économiques et financiers. Notre Union doit donc faire tout le nécessaire pour obtenir la désignation de Christine Lagarde.

1-073-000

Pervenche Berès (S&D). - Madame la présidente, je trouve que, dans ce débat, il y a quand même une chose très paradoxale. Au fond, entre la Banque mondiale et le FMI, il faudrait surtout que rien ne bouge. C'est nous, Européens, qui avons intérêt à ce que le multilatéralisme fonctionne. Et le multilatéralisme ne fonctionnera pas avec simplement des émergents associés ici ou là, au G20 ou ailleurs. Nous devons vraiment poser la question en dynamique, en perspective. Et je trouve assez paradoxal qu'au moment où il y a une

mobilisation en urgence pour désigner une Européenne à la tête du FMI nous ne soyons pas exemplaires, en tant qu'Européens, pour dire, Monsieur le Commissaire, c'est une étape sur la question de la représentation externe de la zone euro.

Pourquoi êtes-vous si pressé, si acharné à désigner une Européenne si ce n'est pas pour, en même temps, franchir cette étape dont vous nous dites qu'elle n'est pas urgente et qu'elle pourrait être pour demain. Si nous voulons faire vivre le multilatéralisme, alors nous devons nous-mêmes être exemplaires, être cohérents et montrer combien cela peut fonctionner demain. Car, à l'échelle de la gouvernance mondiale, le FMI a un rôle absolument majeur, qui ne se limite pas à la question de la dette européenne et des situations des dettes souveraines des Européens en difficulté. C'est une tâche essentielle, mais le rôle du FMI est aussi, au-delà de la stabilité des marchés, de contribuer à la correction des déséquilibres mondiaux qui ont conduit à cette crise.

Et aujourd'hui, on voit bien qu'il y a une question de gouvernance absolument fondamentale que vous ne mettez pas du tout dans la balance, dans la façon de promouvoir ou non telle ou telle candidature. Or, c'est cela qui nous intéresse, nous, les socialistes, c'est que le FMI joue un rôle au sein de la gouvernance mondiale pour corriger les déséquilibres ayant conduit à cette crise.

1-074-000

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL). - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, je ne néglige pas, comme tous les collègues ici, la méthode du choix du futur directeur général du Fonds monétaire international, mais ce qui importe le plus aux peuples est de savoir quel rôle nouveau compte jouer cette institution internationale pour aider à sortir des graves crises économiques, financières, budgétaires et monétaires actuelles.

Le Fonds monétaire international a besoin d'être considérablement démocratisé et mis au service du développement humain, de l'éducation et de l'emploi. La minorité de blocage dont disposent les États-Unis devrait, à mon sens, être levée. Les droits de vote des pays émergents devraient être considérablement rehaussés.

Le Fonds monétaire international devrait être un outil contre la spéculation qui étouffe aujourd'hui les peuples, un outil efficace pour la stabilité des marchés agricoles et de toutes les matières premières, pour s'attaquer aux paradis fiscaux dont on nous parle souvent. Au lieu de la guerre monétaire, cette institution devrait porter un nouveau et grand projet: celui d'une monnaie commune mondiale pour la coopération au lieu de la guerre économique et de la concurrence.

Voilà ce dont nous devrions discuter en priorité pour que les gens vivent mieux et que les banquiers cessent de se gaver en pillant les peuples.

1-075-000

Róża Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE). - Niedobrze jest, że o MFW mówi się ostatnio wyłącznie w kontekście afery, która została wywołana przez jego ostatniego szefa, Dominique'a Strauss-Kahna. Cierpi przez to nie tylko prestiż tego ważnego stanowiska i całej instytucji, ale także prestiż polityka europejskiego na tak wysokim stanowisku. Myślę, że jeżeli dzięki temu nareszcie skończy się tolerancja dla zachowań, o których wszyscy wiedzieli i dla których panuje o wiele za dużo przyzwolenia, to byłby to jedyny plus tej całej okropnej sprawy. Ale teraz musimy walczyć o odzyskanie reputacji tego stanowiska i instytucji, którą jest MFW. Aby tak się stało, należy zaproponować na to stanowisko

kompetentną osobę, która będzie w stanie utrzymać spokój na rynkach, w mediach i w szeroko pojętej opinii publicznej w sytuacji, która dzisiaj jest bardzo trudna. Ważna jest wiarygodność kandydata, a właśnie Christine Lagarde uznana została przez „Financial Times” za najlepszego ministra finansów w strefie euro w 2009 r. O tym, jak świetnie prowadziła prezydencję w G20, wspominał już komisarz. Jest ona osobą, której wiarygodność nie budzi żadnych wątpliwości. Nie można niedocenić roli MFW szczególnie dzisiaj, w dobie kryzysu gospodarczo-finansowego, który dotyka wiele krajów w Europie. A więc europejskie myślenie musi być obecne w tej instytucji. Potrzebujemy na tym stanowisku osoby, która rozumie istotę obecnego kryzysu. Wiem, że Christine Lagarde, zajmując się w MFW finansami światowymi i korzystając ze swoich umiejętności i międzynarodowego doświadczenia w Unii Europejskiej, nie straci europejskiego interesu z pola widzenia. Sama powiedziała, że jeżeli zostanie wybrana na to stanowisko, da funduszowi całe swoje doświadczenie prawnika, dyrektora przedsiębiorstwa, ministra i kobiety. Zwróćmy uwagę również na ten ostatni element, który w tej sytuacji jest bardzo ważny.

1-076-000

João Ferreira (GUE/NGL). - O processo de substituição do Director-Geral do FMI é indissociável das dificuldades e contradições hoje enfrentadas pelo sistema capitalista, em face do aprofundamento da sua crise. Esta alteração em curso numa das instituições de cúpula do sistema é indissociável da disputa entre diferentes fracções do grande capital em que emergem contradições entre as grandes potências. É inseparável, também, da questão não resolvida da reforma do sistema monetário e, com ela, da guerra monetária em torno da disputa da hegemonia do dólar no plano mundial. Guerra cujas consequências, como poderemos ver na União Europeia, são despejadas sobre as costas dos trabalhadores e dos povos da periferia.

Sem iludir em momento nenhum as pesadas responsabilidades da social-democracia e o seu compromisso de há muito com o neo-liberalismo, este processo é inseparável ainda do confronto entre os que se vão rendendo à evidência da necessidade de alguma reestruturação das dívidas na zona euro e os que forçam uma fuga em frente para novas formas de ingerência institucionalizada de cariz abertamente colonial.

Uns e outros comprometidos em todo o caso com novos patamares de exploração e de opressão dos trabalhadores e dos povos.

1-077-000

Νίκη Τζαβέλα (EFD). - Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, από ό,τι φαίνεται ο 21^{ος} αιώνας θα χαρακτηριστεί από τον πόλεμο μεταξύ πολιτικής εξουσίας και εξουσίας των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων. Υπάρχουν χώρες στον πλανήτη οι οποίες κυριολεκτικά κυβερνώνται από τα ανώνυμα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα και οι πολίτες των χωρών αυτών άγονται και φέρονται και καθορίζεται η μοίρα τους από το τι θα κάνουν οι αγορές.

Στο πρόσωπο της κ. Lagarde πιστεύω ότι βρίσκουμε μια άξια και ικανή εκπρόσωπο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με μεγάλο προσόν την εμπειρία που απέκτησε μέσα από όλη αυτή τη θυελλώδη περίοδο της οικονομικής κρίσης και πιστεύω ότι είναι μια άξια εκπρόσωπος της ευρωπαϊκής οικονομίας μέσα στην παγκόσμια οικονομική διακυβέρνηση.

1-078-000

Paul Rübige (PPE). - Frau Präsidentin! Ich halte es für wichtig, dass Frau Lagarde in diese Führungsposition kommt. Sie hat in Frankreich bewiesen, dass sie etwas von Wirtschaft versteht, dass sie vor allem auch die kleinen und mittleren Betriebe fördert, dass sie auf jene achtet, die tatsächlich arbeiten und Leistung bringen. Und es ist wohl auch das Prinzip des Internationalen Währungsfonds, sich darum zu kümmern, dass es den Menschen besser geht. Umverteilen kann man nur, wenn auf der anderen Seite auch etwas geschaffen wird.

Deshalb ist die Reform des Internationalen Währungsfonds und der Weltbank eine absolute Priorität. Wir müssen darauf achten, dass gerade Länder mit Finanzproblemen die notwendige Unterweisung erhalten und das entsprechende Wissen vermittelt bekommen, so wie wir uns in der Europäischen Union sehr bemühen, diese Probleme zu lösen.

1-079-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). - Estamos aqui num debate que foge às questões essenciais, ou seja, que foge a este problema grave do capitalismo internacional, a este problema grave dos mercados financeiros a controlarem as nossas economias, a tentarem impor as suas regras aos próprios países, a continuarem a aprofundar as desigualdades, as discriminações, os ataques aos direitos dos trabalhadores, dos serviços públicos essenciais, a contribuírem para o aumento da pobreza e da exclusão social, não só no plano internacional, nos países menos desenvolvidos, mas igualmente aqui na União Europeia e em muitos dos nossos Estados-Membros.

E, por isso, o que se impunha era que a Comissão Europeia tivesse uma posição firme para alterar esta situação para por fim a paraísos fiscais, para controlar os mercados financeiros, para por fim ao agravamento das desigualdades e da exploração.

1-080-000

Olli Rehn, Member of the Commission. - Madam President, honourable Members, let me first thank you for a very substantive debate. I believe that there is a broad consensus in this House – not a full but a broad consensus – on the selection process of the next Managing Director of the IMF. It has to be open, transparent and merit-based.

I also sense that there is broad support – maybe not full but broad support – for Mrs Lagarde, who has already been endorsed by the EU Member States and by the Commission as their candidate for Managing Director of the IMF.

I want to make three points to respond to some of the views expressed in the course of the debate. First, the IMF has played a key role, in cooperation with the European Union, in overcoming the sovereign debt crisis in Europe, for which Dominique Strauss-Kahn made a major contribution as the Managing Director of the International Monetary Fund.

While we still face considerable turbulence in some segments of the sovereign debt markets of certain countries, we have been able to contain the sovereign debt crisis and protect the ongoing economic recovery in Europe. Of course the work has to go on, and we still have difficult decisions ahead of us, not least in the coming weeks in June. But let us recall that there has been no Lehman Brothers catastrophe on European soil, and we have to make sure that there will not be. That would be detrimental to economic growth and improving employment in Europe.

Secondly, we have had very good cooperation between the Commission, the ECB and the IMF, which was not self-evident when we started about a year and a half ago in terms of fire-fighting the financial turmoil. Each of these three institutions has its own rules, its own philosophy and its own independence, and it was not self-evident that they could work together in order to overcome these challenges. However, I dare to say that a pragmatic sense of crisis-awareness has prevailed and helped us to cooperate in order to contain the sovereign debt crisis and protect economic recovery.

Thirdly, I do agree that we need to reform our external representation. As I said in my opening remarks, we now have a huge task, firstly to conclude the internal economic governance reform. We are just about to do this, and I count on you to enable us to do it in the course of June, before the summer break. This is extremely important for the credibility of the European Union in these times of crisis. So let us all do our best in order to ensure that we will complete this indispensable reform of EU economic governance.

In the long term, our goal is a single seat, at least for the euro area. In the short term, we need better practical and pragmatic policy coordination among the EU Member States that are represented in the G20 or G7 or in the IMF. I must say that I have seen plenty of concrete improvement in that regard, so that the EU Member States that are represented in the G20 or in the IMF or in the G7 mostly share common goals and are mostly working together as an orchestra and not with different voices.

Yes, we have plenty of room for improvement and we have to discuss this thoroughly. But, as I said, let us first conclude the internal governance reform and then we can come back to the issue of how to improve our external representation. The rights of the emerging economies mean that it is in the fundamental interest of the European Union, its citizens and its Member States for us to be more united and thus more effective in advancing our causes and our interests on the global scene.

1-081-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

1-082-000

Edward Scicluna (S&D) *in writing* . – Whoever the next Managing Director of the IMF is, he or she will have a huge task. The coming years are likely to be dominated by major international financial and economic governance reforms. There are many excellent candidates, and I hope the selection is based on merit, not politics. The reality is that the EU punches below its weight at global level, be it at the G20, IMF or WTO. It does not speak with one coherent voice, but with many voices. This is a serious shortcoming that particularly affects smaller Member States, who lack the diplomatic muscle of the larger nations. Provided policy positions were agreed transparently and democratically, we would benefit from the EU playing a more active role in reshaping the international monetary and financial system. The Committee on Economic Affairs is currently working on a report on global economic governance, which I hope will lead to Commission proposals on improvements to the EU's external representation in this field. The EU is an economic bloc representing over 450 million people, with a currency that is the world's second international reserve currency. But if we do not take it seriously, neither will the rest of the world.

18. Έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις δράσεις έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης (συζήτηση)

1-084-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο είναι η έκθεση του Jean-Pierre Audy, εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, σχετικά με την ενδιάμεση αξιολόγηση του έβδομου προγράμματος πλαισίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις δράσεις έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης (Α7-0160/2011).

1-085-000

Jean-Pierre Audy, rapporteur . – Madame la Présidente, Madame la Commissaire Geoghegan-Quinn, mes chers collègues, nous sommes rassemblés pour procéder à une évaluation du septième programme-cadre recherche 2007-2013, qui porte sur 51 milliards d’euros. C’est le plus important programme du monde et cette somme est à comparer aux 17 milliards du programme 2000-2006, qui couvrait cinq années, alors que celui-ci en couvre sept.

La négociation du septième programme-cadre s’est déroulée en 2006 et porte – je le répète – sur la période 2007-2013. Depuis cette négociation, nous disposons de trois éléments nouveaux qui nous amènent à réfléchir sur son évaluation.

Premièrement, l’Union européenne sort de l’échec de la stratégie de Lisbonne, définie par le Conseil européen en 2000, et qui visait à faire de l’Union européenne en 2010 l’économie de la connaissance du monde. Nous avons maintenant la stratégie Europe 2020. Deuxième élément nouveau: l’échec du traité constitutionnel. Aujourd’hui, c’est le traité de Lisbonne qui est en vigueur, avec de nouvelles compétences. Troisième élément nouveau: la crise financière qui nous est arrivée des États-Unis en 2008.

Ces trois éléments nouveaux nous amènent à nous interroger sur les années 2011 à 2013. Nous vivons des années de sortie de crise extrêmement fragiles et, en ces temps de rareté des deniers publics, les sommes en jeu sont importantes. Les trois premières années ont vu programmer 26 milliards. Il nous reste, sur 2011, 2012 et 2013, 28 milliards et demi à programmer. Il nous faut donc évaluer les messages que nous voulons transmettre à la Commission européenne pour adapter sa politique de recherche aux grands enjeux d’aujourd’hui.

Mon propos sera développé par les collègues qui interviendront mais je voudrais insister sur deux points: tout d’abord, la simplification et, deuxièmement, la réponse à nos grands défis.

En ce qui concerne la simplification, ma collègue Maria Carvalho va détailler son excellent rapport et, Madame la Commissaire, nous nous sommes réjouis de la décision de la Commission du 24 janvier 2011 sur la création du système d’enregistrement unique, mais il faut aller plus loin. Il faut simplifier l’avenir et il faut solder le passé. Vous connaissez bien tous ces sujets en tant qu’ancien membre de la Cour des comptes européenne. La réforme triennale du règlement financier nous permettra de poser la base juridique de cette simplification, mais il ne m’apparaît pas qu’agir sur le risque d’erreur tolérable soit le bon instrument. Nous devons simplifier nos règlements et c’est par la simplification que nous réduirons le nombre d’erreurs.

Et s'il y a une divergence entre les auditeurs de la Commission européenne et les entités qui sont contrôlées, je propose de reconnaître la possibilité de faire des contre-audits indépendants, et qu'une médiation puisse intervenir pour éviter de faire trancher par la Cour de justice les litiges qui peuvent surgir entre les entités contrôlées et la Commission européenne. Il faut absolument, Madame la Commissaire, que nous sortions de ce sujet.

Ensuite, nous avons les grands défis. Nous devons augmenter la participation des entreprises industrielles dans le cadre de cette politique industrielle Europe 2020, notamment avec le brevet européen; la participation des PME – petites et moyennes entreprises – et des femmes. Les infrastructures doivent bénéficier d'un cofinancement du programme-cadre, mais aussi de la BEI, des Fonds structurels et des politiques nationales. Nous devons privilégier l'excellence mais également veiller à une répartition harmonieuse des infrastructures de recherche sur tout le territoire de l'Union européenne. Nous ne savons pas aujourd'hui à quel endroit les prix Nobel seront attribués dans cinq ans. Nous devons également respecter nos engagements internationaux tels que ITER.

Enfin, pour le futur, nous proposons dans ce rapport de doubler les fonds "recherche" afin de créer cet espace européen de la recherche en s'appuyant sur le Conseil européen de la recherche. C'est la clé de la croissance nécessaire au financement de nos ambitions sociales et au respect de nos engagements environnementaux.

1-086-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Member of the Commission*. – Madam President, honourable Members, I would like to thank you for this opportunity to address all of you before the final vote on the FP7 interim evaluation report in plenary tomorrow morning. The implementation of the Seventh Framework Programme, and in turn the progression towards what is proposed as a common strategic framework for research and innovation, is marked by a long series of individual, but nonetheless significant, steps. I believe that this debate today marks one of those significant steps.

Leading up to the discussions today are the months of painstaking work by Mr Audy, the shadow rapporteurs, the other members of the Committee on Industry, Research and Energy, as well as the members of the Committee on Budgets. Evaluation is nothing if the results are not presented, discussed, questioned, and indeed either accepted or sometimes rejected, by the very stakeholders that it aims to serve, and of course Parliament plays a vital role in this process, not only bringing to bear a broad cross-section of experience from political and public life but, just as importantly, from the many fields of deep knowledge held by Members.

Let me make a few brief introductory remarks on the report itself. First, this is a rich and comprehensive report that deals in a constructive way with the key issues raised in the FP7 interim evaluation. It is most encouraging to see that the interim evaluation report triggered very substantive responses from the institutions and that these responses, although putting the emphasis sometimes on different issues, basically agree with the main findings and recommendations made by the independent evaluation experts.

The Commission is pleased to see that the quality of this evaluation work is acknowledged by Parliament. The Commission notes that the main points raised in the present report coincide with the key issues addressed in the Commission's response to the evaluation report. Even though there might not be full agreement on every detail, it is important to note that there exists a core common understanding on the big ticketed items, notably the

need for a comprehensive strategy to boost research and innovation in the context of the Europe 2020 strategy, the need to make the programme more accessible to the wide range of possible contributors throughout Europe, and the need to further simplify procedures to allow all participants to focus on creativity rather than bureaucracy.

The Commission underlines its intention to take concrete measures in the remaining years of the FP7 to implement a maximum number of the concise suggestions made by the evaluators. As an example, as Mr Audy reminded us, we have already implemented three concrete simplification measures for FP7: more use of average personnel costs, easier procedure for owner-managers of SMEs, and a clearing committee to ensure a common interpretation of the rules.

At the same time, the recommendations and views expressed in this interim evaluation are of course of paramount importance for the preparation of future activities in the field of research and innovation. This will include the necessary quantum leap in simplification, which will be made possible by a common strategic framework, new rules for participation and – with your help – a revised user-friendly Financial Regulation.

The Commission looks forward to continuing this debate through the forthcoming discussions. Against this background, your comments today and the questions that you raise will help to sharpen our understanding still further.

1-087-000

Carl Haglund, *föredragande av yttrande från budgetutskottet*. – Fru talman! Jag vill rikta ett tack till vår ypperliga kommissionsledamot för hennes starka engagemang för forskningsfrågor och även ett tack till föredraganden. Jag har förmånen att fungera som budgetutskottets föredragande för forskningsfrågor och har några korta kommentarer från vårt utskott.

Som en kritisk första punkt vill jag säga att det skulle vara bra om utvärderingarna av det här slaget kommer i tid. Det underlättar vårt arbete, men i övrigt så är utvärderingen bra. Budgetutskottet tycker att det är viktigt att man på ett bättre sätt framöver kan stärka länken mellan forskning och industri för att helt enkelt i praktiken dra nytta av den potential som finns hos nya innovationer och idéer.

Sen vill vi också understryka att man måste våga satsa på en riskbenägen approach. Utan risker når vi inte de goda resultaten. En annan sak som kommissionsledamoten själv var inne på var det här med att förenkla processerna och avskala den byråkrati som finns. Det här är otroligt viktigt. Sist men inte minst vill vi påminna om att Europa 2020-strategin måste kunna genomföras redan under det sjunde ramprogrammet för forskning.

1-088-000

Maria Da Graça Carvalho, *em nome do Grupo PPE*. – Começo por felicitar o relator pelo excelente relatório e pela forma, inclusive, como dirigiu os trabalhos. O actual programa-quadro tem uma importância estratégica para a competitividade e para a empregabilidade no espaço europeu. Do seu financiamento, mais de 50% ainda está por executar, a revisão intercalar do actual programa-quadro é, assim, importante para que durante a segunda parte da sua vigência este contribua eficazmente para a recuperação da economia europeia.

Como recomendações principais para a revisão gostaria de destacar a simplificação no acesso aos fundos, a adaptação das prioridades temáticas e a adequação das regras de participação a novos desafios. A simplificação do acesso aos fundos para a investigação permitirá tornar as regras e os processos mais simples, claros e transparentes. Assim, as recomendações do relatório de simplificação que não necessitem da revisão do regulamento financeiro deverão ser incluídas ainda no 7.º Programa-Quadro. Felicito a Comissão pelas medidas já implementadas.

Em segundo lugar, sublinho a necessidade de uma maior ênfase em áreas temáticas cruciais para o futuro da Europa, tais como a segurança na área da energia, o ambiente e a saúde.

Em terceiro lugar, a adequação das regras de participação aos novos desafios deverá permitir, por exemplo, uma maior participação das PME e de jovens investigadores nos projectos de investigação.

Por fim, congratulo-me com as linhas de orientação já para o próximo programa-quadro. Saliento, em especial, a recomendação de aumentar substancialmente o orçamento dedicado à ciência e inovação no próximo quadro-financeiro da UE. Só deste modo conseguiremos tornar a Europa mais competitiva e mais próspera.

1-089-000

Britta Thomsen, *for S&D-Gruppen*. – Fru formand! Fru kommissær! Kære kolleger! Først og fremmest vil jeg gerne takke hr. Audy for det fantastisk gode samarbejde om evalueringen af rammeprogrammet for forskning. EU står over for en gigantisk udfordring. Den kommer fra lande som f.eks. Kina, Indien og Brasilien. Disse lande oplever stor økonomisk udvikling. Vi er derfor nødt til at blive endnu bedre til at skabe vækst og arbejdspladser gennem forskning og innovation – ellers bliver EU koblet af videnkapløbet.

Det 7. rammeprogram har været succesfuldt, men der er plads til forbedringer. Jeg har tre prioriteter, når vi skal forhandle det 8. rammeprogram på plads. Vi skal forenkle ansøgnings- og afrapporteringsprocedurerne. Vi er simpelthen nødt til at tage et opgør med bureaukratiet. For den anden skal vi turde satse på frihed og fleksibilitet. Forskerne skal selv have frihed til at udpege de vigtigste forskningsområder, og ikke mindst skal programmet være så fleksibelt, at vi kan løse morgendagens udfordringer. Det skaber bedre resultater. Desuden skal vi blive bedre til at kunne arbejde og tænke tværdisciplinært.

1-090-000

Frédérique Ries, *au nom du groupe ALDE*. – Madame la Présidente, le septième programme-cadre de recherche est le plus important programme de recherche au monde: cinquante-quatre milliards six cent millions d'euros pour cette période 2007-2013 et plus de neuf mille projets financés jusqu'ici. La question est de savoir si son efficacité est à la hauteur de cet investissement capital.

Au vu des interventions qui ont précédé, je pense que poser la question, c'est partiellement y répondre. L'Europe a un peu de mal à faire aussi bien qu'elle le pourrait, et on en connaît les principales raisons, elles ont été évoquées: le morcellement de l'Union en matière de recherche et de développement qui suit, *grosso modo*, une division Nord-Sud; le retard européen, aussi, en termes de dépenses de recherche et développement des entreprises; puis – notre rapporteur l'a évoqué – la difficulté pour les chercheurs et les PME d'accéder aux différents programmes.

L'optimisme n'est pas exclu, et heureusement, parce que le Conseil, le Parlement et la Commission sont ici parfaitement en phase et conscients de ce besoin de réorienter la recherche et l'innovation européenne vers les grands défis sociétaux et économiques. Je pense, bien entendu – et cela a été dit – au changement climatique, mais encore à la sécurité énergétique, à l'après-Fukushima, qu'il faudra gérer, mais aussi à la sécurité alimentaire, battue en brèche par la bactérie E. coli.

Il est essentiel aussi de ne pas se disperser – je rejoins en ce sens, bien évidemment, M. Audy, dans sa volonté de fixer à l'Europe de la recherche des priorités qui sont claires et limitées. C'est l'idée qui est exprimée au point 9 du rapport. L'Europe doit se donner la capacité de servir de grands objectifs précis. Le rapporteur évoquait aussi les vingt-huit milliards à étaler encore sur les trois années qui restent.

Je conclurai justement en évoquant un domaine précis puisque l'on parle de priorités et de domaines précis: celui des nanotechnologies, qu'il convient, à mon sens, d'investir mieux, tant ces secteurs du possible sont nombreux: la médecine, l'agroalimentaire, l'électronique, les nouveaux matériaux, les nouvelles énergies. Il appartient, certes, à nos experts de baliser cette révolution, mais l'Union européenne doit prendre – je conclus en deux mots – ce leadership et gagner cette conquête de l'infiniment petit.

1-091-000

Vicky Ford, *on behalf of the ECR Group* . – Madam President, research and innovation are key to delivering growth and to meeting our biggest challenges. I have seen much excellent research funded by European grants, both in collaborative projects with industry and across borders, and in individual grants to expert scientists.

However, Europe's Framework Programme has a reputation for being the most bureaucratic in the world. Commissioner, I still think you can do more for simplification. Money is tight and funds must get rapidly to the scientists in the lab, and not just to those who fill in the forms and check the accounts.

Not every bid can be financed, and in the world of research added value is, of course, difficult to measure, but I do not believe that a common European system for evaluating performance is the only way forward. We need scientists who compete with the best in the world and they should be evaluated on the world stage. We also must not compromise that principle of excellence. The European Research Council, for example, has done much to support individual scientists. If their mandate is changed to support team-based projects, this must not be to the detriment of supporting individuals of excellence.

I would like to see more money for research but there is no bottomless bank account. I, and my group, cannot support doubling the EU budget in one area without a commitment to showing where that money can come from elsewhere. We would instead like to see public money work more intelligently, both alongside private investment and through better public procurement.

1-092-000

Marisa Matias, *em nome do Grupo GUE/NGL* . – Antes de mais, quero começar por agradecer ao Senhor Audy pelo trabalho que desenvolveu e pela magnífica colaboração que teve com todos nós, em todos os grupos, e pela abertura que demonstrou ao longo deste processo.

Acho que a avaliação de um programa-quadro com a dimensão do Sétimo Programa-Quadro é absolutamente fundamental. Nunca é demais insistir em questões como a transparência, a simplificação, a redistribuição, as quais são essenciais e estão patentes neste relatório e naquilo que têm sido as posições do Parlamento.

Penso que a investigação e a inovação são contributos fundamentais se quisermos pensar num modelo de desenvolvimento que seja mais justo, mais redistributivo e mais sustentável, e é por isso que não podemos deixar cair algumas dimensões. Como muitas já foram referidas, refiro aquelas que muitas vezes passam esquecidas:

Em primeiro lugar, a avaliação mostrou-nos, e não podemos esquecer-lo, que continua a existir uma excessiva concentração na distribuição dos Fundos de Investigação. Alguns países e alguns centros e unidades de investigação e grandes indústrias conseguem ceder muito mais facilmente aos fundos de investigação do que outros. Nós não podemos pactuar com este modelo. Temos que conseguir que haja uma maior participação dos novos Estados-Membros e dos países do Sul que, por acaso, são aqueles que mais precisam, neste momento, de ter acesso a esse financiamento.

Em segundo lugar, penso que se deve alargar a participação também dos participantes efectivos e das organizações da sociedade civil. As pequenas e médias empresas continuam a ser um desafio muito importante.

Em terceiro lugar, uma nota para a precariedade do trabalho de investigação: nós não poderemos ter investigação de qualidade ou de excelência se continuarmos a permitir que os investigadores e as investigadoras em alguns países da Europa sejam ainda reféns de condições de trabalho que não são dignas desse nome. Mas quero, sobretudo, agradecer o trabalho que foi feito. Penso que é um passo muito importante do Parlamento.

1-093-000

Niki Tzavela, *on behalf of the EFD Group*. – Madam President, I would like to thank Mr Audy for his excellent report. The FP7 is one of the largest research programmes in the world, and it is good for us to do the mid-term evaluation.

First of all I am delighted to see that there is a unanimous call for simplification measures for our rules on financing methods. Secondly, it is important that we focus on the inadequate participation of SMEs in the programme and that we call for measures to improve this, especially since future growth and job creation in the EU depend on them. Thirdly, I strongly support the Marie Curie Actions. I would also like to add that it would be vital in the medium term to develop a mechanism to evaluate and assess the progress and the measurable impact of innovation policies and programmes in the EU.

To conclude, I must say that the level of financing of FP7 must be maintained, as we realise that investing in R&D is key to achieving the objectives of the Europe 2020 strategy.

1-094-000

Herbert Reul (PPE). - Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zuerst einmal ein Dankeschön an Herrn Audy und alle Kollegen, die mitgearbeitet haben. Ein solcher Review ist ja auch eine wichtige Voraussetzung für Konsequenzen, die man dann ziehen muss. Wir sind uns wohl alle einig, dass die Frage der Investitionen in die Forschung die zentrale Frage für die Zukunft Europas ist. Aber ob wir dann immer den Mut haben, daraus auch Konsequenzen zu ziehen, das wird sich zeigen, wenn wir in die

nächste Runde einsteigen. Haben wir den Mut, dafür zu sorgen, und schaffen wir es, ausreichend Finanzmittel zur Verfügung gestellt zu bekommen? Das sagt jeder, aber es wird schwer werden. Und wie schaffen wir es, die vorhandenen Mittel effektiver einzusetzen? Ich bin sehr dankbar, dass wir im Zusammenhang mit dieser Debatte sehr viel Wert auf die Frage der Vereinfachung gelegt haben, auch in Verbindung mit dem Bericht von Frau Carvalho. Wie bekommen wir es hin, dass es einfacher, schneller geht und wirkungsvoller wird, dass wir mit den vorhandenen Mitteln einen höheren Effekt erzielen? Das ist neben der Frage der ausreichenden Finanzen eine zweite zentrale Frage.

Drittens: Wir müssen aufpassen – und da will ich dem einen oder anderen Kollegen widersprechen –, dass wir die Mittel nicht nach dem Motto verteilen „Jeder bekommt ein bisschen“. Das ist nicht das Prinzip, wie wir mit Forschungsmitteln umgehen können. Forschungsmittel können nur nach dem Prinzip der Exzellenz vergeben werden. Das führt dazu – das ist bedauerlich –, dass sie nicht in allen Mitgliedstaaten gleich verteilt sind. Das heißt, wir stehen vor der großen Aufgabe, nämlich der Aufgabe sicherzustellen, dass gerade die Mitgliedstaaten, die die Exzellenzkriterien noch nicht erfüllen, aufgebaut werden. Wir brauchen dazu offenkundig andere Instrumente, denn diese Frage ist noch nicht gelöst. Wir brauchen in Zukunft ein Instrumentarium, mit dem nicht sichergestellt wird, dass die Mittel gleich verteilt werden, sondern dass andere Mittel mit anderen Instrumenten genutzt werden, um hier auch Akzente zu setzen.

Last but not least: Wir müssen weniger fördern. Wir kommen an der Entscheidung nicht vorbei, auf welche elementaren Punkte wir uns konzentrieren wollen. Wenn jeder ein neues Thema einbringt, dann wird das am Ende der Forschungsförderung nicht nützen. Wir müssen den Mut haben, zu schauen, was besonders gut ist und was wir besonders weiter fördern wollen.

1-095-000

Teresa Riera Madurell (S&D). - Señora Presidenta, señora Comisaria, ¿hasta qué punto, con el Séptimo Programa Marco, se han convertido en fortalezas las debilidades detectadas en nuestro sistema de I+D?

Se requería impulsar la investigación fundamental y se creó, con acierto, el Consejo Europeo de Investigación, que, en un futuro, deberá combinar mejor excelencia y cohesión. Se necesitaban más investigadores y se impulsaron las acciones Marie Curie, que requieren todavía de un esfuerzo mayor. Se buscaba más participación de las PYME y nos hemos acercado, con éxito, a un 15 %, que podría mejorar con más simplificación. Y se requería más financiación, sobre todo privada, lo que sigue siendo una debilidad, no solo por la crisis, sino porque instrumentos como las JTI son francamente mejorables.

Pero, señor Audy, no me cabe duda de que, con las lecciones aprendidas en esta revisión intermedia, saldrá un Programa Marco todavía más excelente. Mi enhorabuena por su informe.

1-096-000

Vladko Todorov Panayotov (ALDE). - Madam President, first of all I would like to thank the experts from the Commission and the rapporteur, Mr Audy, for their work.

This mid-term retrospection is crucial. The EU has a lack of reactivity, which has prevented it from achieving the Lisbon strategy targets. Nevertheless, in terms of research and innovation, there are a few points where the EU still has the leadership and can be proud.

The EU faces many challenges that are not necessarily faced by its competitors, yet it manages to stay in the competition. I am referring to the lack of natural presence of energy sources on European soil, which is definitely an obstacle to development and innovation. I am also referring to the ageing of the European population, which is another challenge which characterises the EU. But in spite of this, the EU has the most ambitious and the most binding regulations in terms of environmental protection. It also has the highest social standards and respects workers at work.

I think we can be proud of this fact. We live on a continent where certain values are still a core concern and are not too greatly affected by globalisation. In my opinion you could not become the most sustainable knowledge-based economy in the world without having respect for the values which characterise European society. I believe this will pay dividends in the future.

1-097-000

Zbigniew Ziobro (ECR). - Wzrost innowacyjności w Unii Europejskiej jest jednym z kluczowych elementów rozwoju gospodarczego, szczególnie w czasach kryzysu. Aspekt ten bardzo celnie został uwypuklony przez posła sprawozdawcę. Niestety niektóre ważne kwestie zostały jednak przedstawione, wydaje się, w zbyt ogólny sposób. Po pierwsze jednak, warto na to zwrócić uwagę, relatywnie mało środków jest przyznawanych na innowacje wśród nowych krajów Unii Europejskiej. Można powiedzieć prawie, że tutaj uderza wielka różnica i dysproporcja pomiędzy krajami starej Unii a nowymi krajami Unii Europejskiej. W sprawozdaniu znalazła się na ten temat zaledwie wzmianka w jednym zdaniu. Ich skromny udział jest negatywnie zauważany i negatywnie wpływa na zrównoważony rozwój Wspólnoty oraz jej spójność.

Warto tutaj wspomnieć, że mimo przeznaczenia 86 mld euro na badania w okresie finansowań 2007-2013 nie widać zmiany tego stanu rzeczy, dlatego środki z Funduszu Spójności przeznaczone na innowacyjność w następnej perspektywie finansowej w większym stopniu powinny uwzględniać ten czynnik, jakim jest równoważne kierowanie funduszy tak dla starych, jak i nowych krajów Unii Europejskiej. Ta innowacyjność jest bowiem szansą również dla tych nowych krajów europejskich i tam nauka, nowoczesne technologie powinny również być rozwijane dla dobra całej Europy w sposób spójny.

Warto też zaznaczyć, że problemy z finansowaniem badań dotyczą w dużej mierze sektora małych i średnich przedsiębiorstw. Ze względu na zaostrzenie polityki monetarnej wynikającej z kryzysu finansowego i gospodarczego ograniczono przyznawanie kredytów, które są niezbędne na długoterminowe inwestycje związane właśnie z innowacyjnością. Ten stan rzeczy musi być uwzględniony dla ułatwienia ścieżki pozyskiwania kredytów na te cele właśnie dla małych i średnich przedsiębiorstw. Warto również mówić o uproszczeniu procedur administracyjnych w tym względzie.

1-098-000

Amalia Sartori (PPE). - Signora Presidente, desidero anch'io ringraziare il collega Audy e tutta la commissione ITRE per l'ottimo lavoro compiuto e per il buon dibattito che si è sviluppato attorno a questo tema straordinariamente importante.

Credo vi sia un solo elemento che oggi in quest'Aula non è stato ancora detto, vale a dire il riconoscimento del ritardo accumulato dall'Europa in tema di ricerca e di innovazione.

Facciamo bene a vantarci dei risultati raggiunti, ma faremmo altrettanto bene a riconoscere i nostri ritardi in alcuni settori rispetto non soltanto agli Stati Uniti, nostro tradizionale concorrente, ma anche nei confronti di concorrenti molto vigorosi come la Cina e altri paesi.

Ritengo dunque che l'Europa – se non vuole morire ripiegandosi su se stessa – debba decidere di investire maggiormente in ricerca e innovazione: si tratta però di una scelta che non dobbiamo operare stasera nel contesto di questa discussione, ma piuttosto in seno al dibattito più ampio che riguarderà le prospettive finanziarie e tutto il tema di come utilizzare le risorse che abbiamo a disposizione. Insomma, è sicuramente il problema dei problemi!

Detto questo, credo che i temi affrontati dai colleghi Audy e Carvalho – sui quali mi soffermerò in occasione di altri interventi – siano tutti degni di nota: dalla semplificazione alla necessità di coordinare i finanziamenti, dal tentativo di sviluppare anche Europa 2020, l'eccellenza e l'innovazione, tenendo conto che abbiamo due grandi filoni: uno è quello delle piccole e medie imprese, che è un nostro cuore pulsante dove dobbiamo favorire l'innovazione e lì la favoriamo con la semplificazione e quello invece di grandi centri di ricerca che non abbiamo fino in fondo come dovremmo avere.

1-099-000

Catherine Trautmann (S&D). - Madame la Présidente, Madame la Commissaire, chers collègues, ce très bon rapport de notre collègue Audy reprend l'ensemble de nos discussions avec les acteurs du secteur. Je ne reviens pas sur la façon dont ils jugent notre septième programme-cadre: indispensable mais trop compliqué et trop bureaucratique.

Je voudrais insister simplement sur deux points: premièrement, l'innovation. Le Parlement s'est engagé à la promouvoir mais cela ne doit pas se faire au détriment de la recherche fondamentale. Nous le savons bien, les résultats obtenus sont d'abord des connaissances. Ensuite, c'est la possibilité de valoriser ces résultats dans la filière économique, voire industrielle. Il faut donc distinguer clairement entre instrumentalisation de la recherche fondamentale et valorisation.

Deuxièmement, les financements. Nous sommes tous d'accord pour que le budget soit à la hauteur des ambitions que nous nous fixons. Là – j'oserais dire – soyons innovants en étant cohérents. Inutile de multiplier les instruments, rendons-les plus efficaces. À ce titre, le mécanisme de financement du partage des risques remporte un vrai succès, mais il doit avoir une approche plus inclusive à l'égard des PME et des infrastructures de recherche. J'inviterais donc la Commission à tout mettre en œuvre pour solder au plus vite les contentieux et prendre en compte les pistes proposées par ce rapport.

1-100-000

Romana Jordan Cizelj (PPE). - Sedmi okvirni program je začel veljati leta 2007 po širitvi Evropske unije za 12 novih držav članic. Ti dve veliki širitvi sta seveda povečali tudi raznolikost v Evropski uniji.

In tu se pojavi vprašanje, ali sedmi okvirni program ustrezno vključuje te raznolikosti, ali je oblikovan tako, da pospešuje raziskovalno odličnost enakovredno v celotni Evropski uniji. Revizija kaže določene vzorce, opozarjam predvsem na dva.

Prvič, neenakomerna geografska udeležba, slaba udeležba znanstvenikov pri projektih iz nekaterih področij Unije, predvsem iz manj razvitih regij ter iz držav, ki so se pridružile Uniji v letu 2004 in kasneje.

In druga stvar, raziskovalci iz manjših držav članic so zelo slabo prisotni kot koordinatorji projektov. Doslej sem dobila kot pojasnilo za tako stanje odgovor, da je v sedmem okvirnem programu glavni kriterij izbire raziskovalna odličnost. Kar navaja na sklep, da je v regijah, ki so zelo slabo prisotne v projektih slaba kakovost raziskovalnega dela.

Vendar pa je vprašanje, ali je to resnično pravi razlog. Take ocene namreč ni možno postaviti arbitrarno. Zato pozivam Komisijo, da opravi študijo vzrokov zelo različne geografske porazdeljenosti projektov in koordiniranja.

V interesu držav članic, ki zaostajajo za raziskovalno odličnostjo Evropske unije pa je, da izkoristijo sredstva evropskih strukturnih skladov za krepitev svojega znanstveno-raziskovalnega sektorja. Ta možnost mora ostati tudi v prihodnji finančni perspektivi.

Vendar morajo biti strukturna sredstva uporabljena le znotraj držav članic, ki jim pripadajo. Ideje, da bi se prelivala iz manj razvitih držav v bolj razvite, na primer za izgradnjo raziskovalne infrastrukture, so nesprejemljive, ker bi se korak med regijami tako le še povečal. Upam, da bo Komisija znala pregnati dvome glede enakih možnosti raziskovalcev in koordinatorjev iz različnih regij in držav Unije, seveda ob izpolnjenem pogoju znanstvene odličnosti.

1-101-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

Vicepresidente

1-102-000

António Fernando Correia De Campos (S&D). - Quero começar por cumprimentar o Colega Audy pelo seu excelente relatório. A avaliação intercalar, embora tardia, permitiu salientar os aspectos críticos do Sétimo Programa: a sua burocracia excessiva, o desinteresse da indústria, o número e complexidade dos novos instrumentos, o fraco ritmo dos desembolsos. Existe ainda um risco maior de avultadas transferências de verbas do corrente programa-quadro para programas de grande dimensão e de discutível valor acrescentado. Mas permitiu, também, salientar aspectos positivos, como uma maior articulação e cooperação internacional entre grupos científicos em projectos comuns, alguns casos de sucesso, entre eles o Conselho Europeu de Investigação, e um maior equilíbrio de género.

Há prioridades que devem ser desenvolvidas: em primeiro lugar, a simplificação e, em segundo lugar, a promoção da excelência científica, não apenas em alguns países mas em toda a Europa, uma maior ligação do programa-quadro com a inovação e com instrumentos dirigidos a pequenas e médias empresas e ao empreendedorismo, dos quais o mais bem sucedido é o programa Eurostar, o qual deve ser alargado.

1-103-000

Paul Rübzig (PPE). - Frau Präsidentin! Es geht ganz einfach darum, dass wir die Forschungsgemeinschaft stärken und damit die Wirtschaftskraft Europas im internationalen Wettbewerb. Deshalb muss man überprüfen, welche Eigenmittel uns für das 8.

Rahmenforschungsprogramm zur Verfügung stehen könnten. Ich möchte die Kommissarin auffordern, auch die CO₂-Versteigerungserlöse aus dem ETS-System in Anspruch zu nehmen, damit das CO₂-Problem tatsächlich gelöst werden kann. Das wäre eine wesentliche Grundlage.

Hier stünde uns ein zweistelliger Milliardenbetrag zur Verfügung, den wir für das Programm "intelligente Energie", für unsere verschiedensten Batterieplattformen, für viele Möglichkeiten, die uns eine nachhaltige Umwelt beschere, einsetzen könnten. Das könnte mit Kommissar Lewandowski und natürlich mit den Finanzministern besprochen werden.

Wir brauchen auch eine Stärkung des CIP-Programms. Ich glaube, dass gerade im CIP-Programm die Informations- und Kommunikationstechnologie dazu dienen sollte, das notwendige Equipment, die notwendige Hardware zur Verfügung zu stellen, damit sich die Forscher schneller, besser, effizienter auf dem letzten Stand der Technik verständigen können. Glasfaserverbindungen in Satelliteneinrichtungen zu integrieren und dementsprechende Cluster zu bilden, wäre eine sensationelle Aufgabe, so wie auch die Einrichtung des Europäischen Instituts für Technologie.

Hier geht es ganz einfach darum, die Inhalte, die im 7. Programm, im CIP-Programm und in verschiedenen anderen Programmen erforscht wurden, an unsere Bildungseinrichtungen heranzuführen, nämlich an die Professoren, die Lehrer, die Kindergärtnerinnen. Wir brauchen ganz einfach das aktuellste Wissen dieser Zeit bei den Lehrenden.

Last but not least, das *European Research Council* leistet hervorragende Arbeit, und die Arbeiten, die hier prämiert werden, sollten so schnell wie möglich einer breiten Öffentlichkeit zur Verfügung gestellt werden. Ich möchte Herrn Audy noch ausdrücklich dafür danken, dass er sich für die kleinen und mittleren Betriebe eingesetzt hat, und wie es Herr Correia De Campos auch gesagt hat, kann das Eurostar-Programm eines der großen Zukunftsprojekte werden.

1-104-000

Ioan Enciu (S&D). - În primul rând, țin și eu să-l felicit pe domnul Audy pentru munca depusă la acest raport. Capacitatea de a ne uni și de a ne coordona eforturile în domeniul cercetării condiționează competitivitatea noastră economică. Susțin ideea că o mai bună coordonare, coerență și sinergie a Programului-cadru 7 cu fondurile structurale și de coeziune pot facilita și participarea statelor membre slab reprezentate în prezent. Cercetarea în colaborare la nivel transnațional trebuie să rămână o prioritate. Statele membre trebuie să coopereze și nu să se aplece în competiție. Rata de succes, modestă până acum, poate fi îmbunătățită prin simplificarea normelor administrative și financiare.

To conclude in English: earlier this year, Commissioner Quinn stated that 'we need to send red tape to the shredder. We need simple and clear rules, consistently and rigorously applied'. Today I ask you, Madam Commissioner, to help us to move from words to action. Thank you.

1-106-000

Lambert van Nistelrooij (PPE). - Voorzitter, rapporteur, commissaris, goed om af en toe eens terug te kijken, zeker midden in zo'n periode en net voor de vastlegging van het financiële kader en de wetgevende taken van het Parlement.

Wat dan opvalt is dat wetenschappelijk onderzoek in Europa van topkwaliteit is. Probleem is om het om te zetten in producten en de hele keten te organiseren. Het heeft natuurlijk niet zo heel veel zin als we ontzettend veel patenten genereren, die verkopen over de wereld en als de toegevoegde waarde daarvan in andere delen van de wereld terecht komt. We moeten zó boeien en binden, zó onze mensen opleiden dat het hele proces hier gebeurt.

Een tweede opmerking: enerzijds gaat het om excellentie maar anderzijds moet excellentie op twee benen staan en niet *free floating intelligent* zijn. Excellentie moet postvatten in regio's en steden. Het kan niet zo zijn dat je deze hoge toegevoegde waarde alleen maar hebt in metropolitane regio's. Het is onze opdracht als Parlement om de combinatie te maken tussen datgene wat de research oplevert en wat je er in innovatie mee kunt doen. U heeft uw eigen Innovatie-Unie geformuleerd, erg goede initiatieven, en dan kunnen we die verschillende andere fondsen, zoals bijvoorbeeld de structuurfondsen daarvoor gebruiken. De komende jaren moeten we conditionaliteit toepassen. In die zin moet je er ook voor zorgen dat regio's die wat achter liggen, investeren in specialisatie. Dat kan ook, niet alleen door Europees geld, maar door eigen geld van de lidstaat. Zo creëer je één gezamenlijke agenda en daarin zijn ook instrumenten als *joint programming* van groot belang.

Nog twee kleine puntjes. Ten eerste moeten we zeker doorgaan met faciliteiten waarmee risico wordt gedragen. Dit initiatief, de *risk charing finance facility* van de EIB, heeft verdraaid goed gewerkt. En ten tweede, natuurlijk, mevrouw Cavalho, hebt u het heel goed gedaan. Er is minder bureaucratie. Geef nu eens ruimte aan die JTI's, waar het bedrijfsleven met 50% in zit. En we gaan ermee om alsof het een ambtelijke organisatie is! Dat kan toch niet werken.

Ik dank u wel voor dit tussentijds verslag. Het is heel belangrijk en bij de vaststelling van de verordeningen zullen we het vertalen in nieuw perspectief.

1-107-000

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE). - Dziękuję sprawozdawcy za wykonaną pracę. Najważniejszą rzeczą, na którą chciałbym zwrócić uwagę, jest uproszczenie zasad i procedur obowiązujących w programach wspierających działalność badawczą i innowacyjną oraz potrzeba identyfikacji przyczyn niedoreprezentacji nowych krajów Unii Europejskiej. Przyszły program ramowy musi odpowiadać bieżącym potrzebom tak, aby każde z państw mogło rozwijać przestrzeń badań, działań badawczych oraz innowacyjności dzięki zaprojektowaniu wspólnych instrumentów finansowych, które dobrze zarządzane stworzyłyby możliwość skupienia działań na potrzebach rynkowych i społecznych.

Umożliwienie udziału w przyszłym programie ramowym związkom, przedsiębiorstwom, szczególnie mikroprzedsiębiorstwom, w charakterze klastrów, sieci krajowych lub regionalnych platform technologicznych jest zadaniem niezbędnym. Jednocześnie pragnę podkreślić, że utrzymujące się zróżnicowanie regionów Unii Europejskiej w zakresie poziomu innowacyjności wymaga szczególnej uwagi przy sformułowaniu wspólnych ram strategicznych finansowania na rzecz badań naukowych i innowacji.

Warto zwrócić uwagę na synergię działań na poziomie europejskim, krajowym i regionalnym, dodatkowo wprowadzając wspólne regulacje administracyjne i finansowe oraz wymuszenie harmonizacji zasad i warunków uczestnictwa w różnych programach w kierunku tworzenia wspólnego i przejrzystego systemu. Mam nadzieję, że wnioski zawarte w procesie oceny siódmego programu ramowego będą podstawą dalszych prac nad kolejnym już, ósmym.

1-108-000

Gunnar Hökmark (PPE). - Madam President, first of all I would like to congratulate the rapporteur for his eminent report on this mid-term review. I think there are three things that should be underlined.

The first point is simplification – less bureaucracy – and we stated that when we started the 7th Framework Programme. It did become less bureaucratic, and I think researchers and others dealing with these projects are aware of that, but there is much more to do. And I think that in some ways we can put greater trust in the universities that have existed for centuries. They will not run away with the money.

The second point is excellence. The whole value of our joint and common effort is that we are trying to add a special European value, providing excellence. We have all the Member States financing their research and science and we also have, as has been mentioned, the Structural Funds. With regard to this framework programme, if we do not aim for excellence, we will lose the competitive edge that we need to have in the future.

The third point is mobility. I think one of the striking things we have experienced is that the mobility we can achieve via the framework programme is creating the special climate and the special pre-conditions for excellence. And I am happy that the rapporteur has made the proposal for a research voucher, trying to secure that we have a spontaneous process for excellence between researchers in Europe by creating and increasing their mobility.

So once again, my thanks to the rapporteur.

1-109-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, ní minic a bhímid ar aon ghuth maidir le hábhar sa Seomra seo agus inniu bhí sé soiléir go raibh an Coimisiún agus Feisirí éagsúla na Parlaiminte ar aon ghuth maidir leis an ábhar seo agus go háirithe maidir leis an tslí inar chóir dúinn dul ar aghaidh. Tá moladh mór tuillte ag an Rapóirtéir an tUasal Audy. Mar a dúirt an Coimisinéir, ‘He brought forward a rich and comprehensive report’.

He brought forward a rich and comprehensive report and I am delighted that the emphasis has been on a few simple things. The first one is simple itself: simplification. The need for simplification is absolutely vital. I was pleased to hear the Commissioner saying that we are moving to a user-friendly financial regulation. We have got to simplify, trust the researchers and ensure that we have the very best researchers. If we have that, then we will get results.

Finally, we have failed with the Lisbon strategy. This situation cannot be repeated. It is through research, demonstration and delivery that we can achieve the competitiveness that Europe so badly needs.

1-111-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - În contextul actual și în perspectiva îndeplinirii obiectivelor UE 2020 este necesar ca Programul-cadru 7 să răspundă provocărilor actuale. Simplificarea accesului IMM-urilor la finanțare este o posibilitate pentru ca aceasta să dezvolte noi tipuri de servicii și produse. Nivelul de contribuție financiară, documentația ce trebuie depusă, accesul la informații și consilierea de specialitate trebuie să fie realiste

pentru că altfel, indiferent de obiective, nu va fi posibil să creăm cadrul pentru accesul IMM-urilor la acest program.

În plus, consider că esențial să fie acordată o mai mare importanță dezvoltării cercetării la nivel regional, prin încurajarea parteneriatelor pe mai multe niveluri și prin susținerea elaborării unor ghiduri sau îndrumări metodologice în acest sens. Nu putem îndeplini obiective fără stabilirea clară a procedurilor și fără încurajarea sau susținerea instrumentelor utile.

1-112-000

Derek Vaughan (S&D). - Madam President, I too would like to thank the rapporteur and the Commissioner. As they both said, research and innovation is important for the future of the European economy. I certainly know that there are many universities in Wales, for example, which will take advantage of European funding. Therefore I think that it is important that we all support adequate funding for research and innovation in the EU budget; we should not say we support it in this meeting and vote against it in the budget meetings.

On the key issues raised this afternoon, of course we would all support simplification, such as a common set of rules. I am aware, however, of some concerns about always using flat rates and lump sums, so I believe we should be looking for some flexibility and discretion in those areas.

I would also argue that we should focus on performance. But while performance is important, research and innovation does mean we also have to accept some risk-taking as well, and we cannot rule that out. Finally, I would also support the proposal to create better links between universities and businesses so that we can take advantage of all the research and development undertaken.

1-113-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D). - Competitivitatea Uniunii Europene nu este opțională. Uniunea Europeană trebuie să fie competitivă pe plan internațional și de aceea trebuie să investim în cercetare și inovare.

Din păcate beneficiarii programelor de cercetare utilizează mai multe surse de finanțare naționale și comunitare, dar toate aceste surse de finanțare de multe ori au proceduri și reguli diferite, ceea ce face dificilă accesarea fondurilor europene și complică situația beneficiarilor prin reguli diferite care trebuie însușite. De asemenea, noi considerăm că dezvoltarea cercetării și inovării în Uniunea Europeană se poate realiza doar prin reducerea birocrăției, simplificarea și convergența procedurilor, dezvoltarea cercetării aplicative și facilitarea accesului întreprinderilor mici și mijlocii la finanțare. Regretăm faptul că datorită crizei economice și financiare statele membre au redus bugetele alocate educației și cercetării și solicităm statelor membre ca pe perioadă de criză să investească cu prioritate în educație de care depinde și calitatea cercetării și inovării.

Mulțumesc domnului raportor Audy pentru faptul că a acceptat amendamentul prin care am solicitat Comisiei să introducă în Programul-cadru 7 mai multe sume pentru cercetarea și dezvoltarea aplicațiilor și serviciilor GNSS.

1-114-000

Pat the Cope Gallagher (ALDE). - Madam President, I believe that this report will have broad agreement across all Groups in Parliament. The key element of this report is that the Union must stay at the forefront in the area of research, innovation and science. This is important because without research we cannot become the innovators of tomorrow. We need research if we are to create jobs, and we need research, of course, to maintain employment in the EU and to remain competitive against the emerging economies. We also need the public sector and, indeed, the private sector, which I believe is the engine of growth in the economy, to work together in a spirit of partnership.

Efforts to encourage greater participation by SMEs must also be encouraged at the highest level and we must ensure that bureaucracy is kept to the minimum. The EU Heads of State and Government endorsed the 'Innovation Union' flagship initiative when they met on 4 February, but endorsement is not sufficient. Now we need action, and I know full well that Commissioner Geoghegan-Quinn is a Commissioner of action and will follow through. Research and innovation are the key tools. They are the tools at our disposal to help Europe through the economic crisis that we currently face.

1-115-000

Franz Obermayr (NI). - Frau Präsidentin! Die Bewertung des 7. Rahmenprogramms für Forschung und technologische Entwicklung sollte dahingehend erfolgen, welche Vor- und Nachteile die Projekte für die Bürger bringen. Ich denke etwa an das Projekt INDECT, welches aus den Mitteln des 7. Programms finanziert wird. Der vermeintliche Vorteil der Terrorismusbekämpfung muss den bürgerlichen Freiheiten und dem Datenschutz gegenübergestellt werden.

Bei jedem Projekt muss also gefragt werden: *cui bono* – wer profitiert davon und wessen Rechte werden unzulässigerweise eingeschränkt? Das gilt auch für die Finanzierung von Forschung im Bereich Gentechnik. Profiteure sind die großen Nahrungsmittelhersteller, Lobbies, mit Sicherheit aber nicht die Bürger. Ja, wir müssen verstärkt in Forschung und Entwicklung investieren, aber wir brauchen auch eine verstärkte Evaluierung der Projekte, die letztlich ja vom Steuerzahler finanziert werden.

1-116-000

Diane Dodds (NI). - Madam President, thank you to the rapporteur for this report and my thanks also to the Commissioner who recently paid a visit to my constituency of Northern Ireland, where I know she saw some excellent examples of research and innovation.

The Northern Ireland economy is a small and medium-sized enterprise economy – 97% of all businesses can be classified in this way – yet it is an economy that lags behind other regions of the United Kingdom and Europe in drawing down money from the Framework Programme. Bureaucracy is cited as the main difficulty and many small businesses are simply more concerned about keeping open the door than they are about the long-term benefits of the research and innovation programme.

I believe that the example shown by the aerospace industry in Northern Ireland is a significant one – larger companies mentoring and helping smaller companies to actually access the programme – and I would use this opportunity to call upon the Commissioner

to provide us with radical and new ways for small and medium-sized enterprises to benefit from this very important programme.

1-117-000

Andreas Mölzer (NI). - Frau Präsidentin! Beim 7. Forschungsrahmenprogramm geht es ja nicht nur allgemein um Forschung, sondern es geht auch um ein spezielles Forschungsgebiet, das uns allen nach der Katastrophe von Fukushima besonders am Herzen liegen müsste. Es geht auch um die Mittel aus dem Euratom-Programm.

Bekanntlich ist es ja die Atomlobby, die es in den letzten Jahren geschafft hat, Atomstrom als klimafreundliche Alternative anzupreisen. In einigen EU-Staaten ist sie besonders stark. Und bekanntlich haben einige Mitgliedstaaten derart auf Atomkraft gesetzt, dass sie gar nicht so leicht auf Alternativen umsteigen können. Was nützen nämlich leistungsfähigere Reaktoren, wenn diese unter Wassermassen oder Erdbeben einknicken? Was nutzt das leistungsstärkste AKW, wenn ein kleiner Fehler reicht, um nicht nur die unmittelbare Umgebung, sondern ganze Regionen auf Jahrzehnte unbewohnbar zu machen? Es ist also wichtig, dass wir uns verstärkt der Atomsicherheit widmen und den Ausbau von Alternativen vorantreiben.

Fukushima sollte, wenn nun die Verlängerung des Euratom-Forschungsprogramms für die Jahre 2012 und 2013 ansteht, als Chance für ein Umdenken genutzt werden.

1-118-000

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE). - Przysłuchując się dzisiejszej ocenie siódmego programu ramowego, chciałbym skorzystać z okazji i zwrócić uwagę na przygotowania do kolejnego, ósmego programu. Mamy już zieloną księgę na ten temat, która prawie wcale nie wspomina o potrzebie badań stosowanych w innych dziedzinach, takich jak rybołówstwo. Niestety ewolucja bezpośredniego finansowania badań w tym sektorze idzie w bardzo niepokojącym kierunku. Zaczęliśmy od środków, które stopniowo malały w kolejnych programach, i te radykalne cięcia doprowadziły do tego, że w programie siódmym badania morskie całkowicie zniknęły jako konkretny cel finansowania.

W kolejnym programie ramowym sytuacja ta musi zmienić się tak, abyśmy byli w stanie wypełniać cele zreformowanej wspólnej polityki rybackiej. Rybołówstwo stoi w obliczu wielu problemów, a badania i wsparcie naukowe są potężnymi narzędziami dalszego zrównoważonego rozwoju sektora. Dlatego tak ważne jest, aby przeznaczyć odpowiednie środki na ten cel. Dziękuję.

1-119-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Comhalta de chuid an Choimisiúin .* – A Uachtarán, tá mé fíorbhuíoch as ucht an díospóireacht shaibhir a bhí againn anseo tráthnóna agus ba mhaith liom mo bhuíochas a ghlacadh leis na Feisirí ar fad a ghlac páirt sa díospóireacht shaibhir sin.

I will work closely with this House as we move forward and build a future programme for research and innovation with a genuine European added value.

By the end of the year – on 30 November in fact – we will put on the table our proposals for future funding programmes for research and innovation within the common strategic framework. We have already set out some ideas in our Green Paper about how to achieve this by bringing together the different instruments at EU level under a single umbrella. We

can support the whole innovation chain, all the way from the basic research to market deployment. In this way, I believe, we will get the maximum impact from our investments.

I look forward very much to hearing the outcome of your debates on our Green Paper, which I understand will be adopted in late summer. I can assure you that the enriching inputs given by the Carvalho, Merkies, Audy and Matias reports will be duly taken into account when preparing the legislative proposals.

Finally, let me recall that on 10 June we will organise the wrap-up event of the Green Paper consultation to which several Members of this Parliament have been invited, some of you as speakers. I would like to inform the Members of the House that more than 1 300 responses to the online questionnaire were received. There were also an unprecedented number of position papers. We received over 700 such papers from national governments, from European-level associations, from businesses, from universities, and from regional and local organisations. Replies came from all countries of the European Union and beyond. I believe that this has shown the great interest that Europe attaches to research and innovation as policies for our future growth.

So let me thank you once again for the insight and the impetus that this House has given to the FP7 interim evaluation.

1-121-000

Jean-Pierre Audy, *rapporteur*. – Madame la Présidente, je voudrais remercier la Présidence du Parlement d'avoir permis l'organisation de ce débat qui initialement n'était pas prévu. Il était très utile que tous les groupes politiques puissent débattre de cet important sujet.

Je voudrais également dire, Madame la Commissaire, combien nous vous sommes reconnaissants. Je parle au nom de toutes celles et ceux qui vous apprécient. Vous avez même le soutien du PPE irlandais. Voyez comme sur ces sujets en tout cas, tout arrive vraiment. Merci pour ce que vous faites. Nous comptons beaucoup sur vous pour ce qui est de la simplification, Madame la Commissaire, mais aussi pour ce qui est des grands messages que nous vous adressons.

Je voudrais remercier les rapporteurs de tous les groupes politiques, mes collègues qui ont déposé de nombreux amendements, ainsi que les collaborateurs qui ont travaillé sur ce dossier, qu'il me soit permis aussi d'adresser un message particulier à ceux du PPE.

Simplification, merci, nous en prenons acte. Les mots compétitivité-industrie suscitent une attente. Nous devons faire le lien entre la recherche et l'aspect commercial à travers le brevet européen, c'est-à-dire entre la recherche et l'innovation. La recherche doit se transformer en croissance. Nous devons bien sûr – le président Reul l'a rappelé – privilégier l'excellence. Nous devons être les meilleurs du monde. Et nous y parviendrons par l'excellence. Mais nous ne savons pas qui – je le répète – sera titulaire des prix Nobel dans cinq ans ou dix ans. Il faut par conséquent parvenir à concilier l'excellence et la répartition sur le territoire européen. C'est comme en sport: nous devons avoir les meilleurs chercheurs du monde, comme nous gagnerons avec les meilleurs joueurs du monde. L'excellence est le maître mot.

Enfin, nous avons proposé de doubler le financement mais il ne s'agit pas de le doubler aux dépens de l'agriculture ou des fonds structurels. Il s'agit d'améliorer la coordination avec les États membres. Les chefs d'État nous l'ont dit: on n'augmentera pas les prélèvements publics. En revanche, nous devons assurer une meilleure coordination entre les fonds

européens, les fonds nationaux et les fonds régionaux – dont certains d'ailleurs sont issus des fonds européens – pour avoir une cohérence et une bonne politique.

Je termine, Madame la Présidente, sur un point. J'avais proposé – cela n'a pas été retenu, mais c'est un sujet que nous devons aborder sur le plan politique – que nous ayons un plan européen de recherche pour l'industrie de la défense. Le moment est venu que l'Union européenne et les États membres, sur la base de l'article 45 du traité sur l'Union européenne, envisagent un grand programme de recherche sur les matériels de défense et, bien sûr, sur les matériels à double usage.

1-122-000

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà domani alle 12.00.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

1-123-000

András Gyürk (PPE), írásban. – A Hetedik Kutatási Keretprogram a világ legjelentősebb kutatástámogató eszköze, amely kulcsfontosságú szerepet játszik Európa versenyképességének megőrzésében és az Európa 2020 stratégia megvalósításában. Az uniós Keretprogram jelentős hozzáadott értéket képvisel az európai kutatás-fejlesztés területén. A félidős felülvizsgálat azonban több fejlesztendő területre is rávilágított. Véleményem szerint két szempont bír kritikus fontossággal a Keretprogram jövőbeni sikerességében. Első és legégetőbb feladatként az adminisztráció egyszerűsítését emelném ki. A túlzottan bonyolult adminisztráció költséges és megnehezíti a kv-k részvételét a Kutatási Keretprogramban. A párhuzamos struktúrák felszámolása, a pályázati pénzek gyorsabb lehívása és a nemzeti prioritásokkal való összhang hozzájárul ahhoz, hogy a lehető legtöbb szereplő váljon érdekeltté a kutatás-fejlesztés tevékenységben. Második pontként a "kiválóság" alapú megközelítés fontosságára emlékeztetnék. A Keretprogram pénzügyi forrásait ugyanis akkor tudjuk a leghatékonyabban felhasználni, ha a kiválóság alapján választjuk ki a támogatandó kutatási projekteket. A félidős felülvizsgálat azonban rávilágított arra, hogy egyes országok alulreprezentáltak a támogatások lehívása tekintetében. Ennek fő oka az, hogy ezek a tagállamok nem rendelkeznek olyan kutatási háttér-infrastruktúrával, amely lehetővé tenné, hogy teljesíteni tudják a kiválóság alapján megfogalmazott kritériumokat. Ezért meg kell vizsgálni, hogy melyek a Keretprogram és a Strukturális és Kohéziós Alapok közötti szinergiák, amelyek elősegíthetik az elmaradott infrastruktúrák fejlesztését. Így érhető el ugyanis, hogy a kiválóság alapú elbírálás esetén egyenlő feltételeket biztosítsunk minden tagállam számára.

1-124-000

Филиз Хакъева Хюсменова (ALDE), in writing. – Седмата рамкова програма за научни изследвания, технологично развитие и демонстрационни дейности е важен инструмент за постигане на целите на стратегията „2020”. Лидерството на Европа по отношение на технологичните иновации и бъдещата конкурентоспособност на Съюза са също силно зависими от научните изследвания и в тази връзка са необходими по-добра насоченост на подкрепата по програмата, по-силна обвързаност с потребностите на бизнеса и по-добра координация с останалите финансови инструменти на Общността и със структурните фондове.

Важни фактори за успеха на Програмата са и достъпът до информация за потенциалните възможности, които тя предлага, до възможно най-широк кръг от заинтересовани страни и опростяването на твърде сложните към момента процедури по кандидатстването. Искам да подчертая още необходимостта от широко популяризиране на резултатите от успешно реализираните проекти, за да могат повече предприятия да имат достъп и при възможност да се възползват от тях.

Науката не съществува сама за себе си, тя следва да носи ползи на икономиката и обществото и е необходимо връзките между отделните програми да бъдат засилени, за да има последователност при реализацията на научни и демонстрационни проекти, проекти за пазарно тестване и пазарно мултиплициране. Така могат да бъдат постигнати по-голяма ефективност и по-висока европейска добавена стойност от финансирането по 7РП.

1-124-125

Jacek Olgierd Kurski (ECR), *na piśmie*. – Stałym problemem wszystkich sprawozdań i raportów dotyczących innowacji jest brak jasno określonych ram finansowania sektora B+R ze środków unijnych. W swoim sprawozdaniu poseł Audy powieła ten problem. Co więcej implikuje to kolejną nierozwiązaną sprawę – nierówności w wydawaniu środków w Unii Europejskiej. Autor zbyt skromnie wspominał o braku równości w wykorzystaniu funduszy pomiędzy zachodnią częścią Europy a nowymi krajami Wspólnoty. Słaby stan finansowania widać między innymi w wykorzystaniu mechanizmu finansowania opartego na podziale ryzyka (RSFF). Projekty współfinansowane z jego środków realizowane są tylko w 18 państwach spośród 27. Co więcej jego największymi beneficjentami są wnioskodawcy z krajów tzw. starej Unii – Niemcy (23,1% wszystkich przyznanych środków), Hiszpanie (19,1%), Anglicy (9,9%) oraz Holendrzy (8,3%). Dziś środki z niego finansują ok 1/3 kwoty badania. Potrzebne wydaje się jej procentowe zwiększenie tak, aby wkład własny przedsiębiorcy nie przekraczał od 10 do 15% wymaganej sumy (aktualnie wymagane jest posiadanie od 15 do 25 % kwoty przeznaczonej na badania). Musimy pamiętać, iż jednym z głównych zadań Unii jest zlikwidowanie dysproporcji społecznych i geograficznych poprzez dystrybucję korzyści płynących z innowacji w całej UE. Nie będziemy w stanie spełnić tego założenia, pomijając finansowo nowe kraje Wspólnoty i wspierając przez to dalszy, jednostronny „drenaż umysłów”.

1-124-250

Krzysztof Lisek (PPE), *na piśmie*. – Z zadowoleniem obserwuję tendencje zwiększania funduszy na badania naukowe w Unii Europejskiej. Jednocześnie jestem zdania, że niezbędne jest zjednoczenie sił i nakładów na tym polu. Na szczeblu krajowym niezbędne jest jak najszybsze przeprowadzenie reform, które umożliwiłyby powstanie dobrze współpracujących ośrodków i uniknięcie dublowania prac nad takimi samymi projektami. Przyczyniłoby się to również to lepszemu wykorzystaniu funduszy. Unia Europejska musi pamiętać o tym, jak znaczący jest wpływ badań na przewagę konkurencyjną w dzisiejszym globalnym świecie. W szczególności państwa członkowskie powinny zreformować system prowadzenia badań w zakresie bezpieczeństwa - jednej z kluczowych dziedzin, które zostały wymienione w sprawozdaniu – tak, aby je zoptymalizować w dobie kryzysu finansowego.

1-124-500

Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris*. – Atractivitatea celui de-al șaptelea program-cadru pentru cercetare nu a fost demonstrată pe deplin în sectorul industrial. În plus față de nevoia

de noi fonduri, există nevoia unei mai bune coordonări între Uniune, statele membre și regiuni, în ceea ce privește cercetarea, dezvoltarea și inovarea (CDI).

În primul rând, trebuie îmbunătățită conexiunea dintre fondurile de coeziune și programul-cadru de cercetare. Subliniez importanța politicii de coeziune, întrucât aceasta a devenit o sursă majoră de sprijin european în domeniul cercetării și inovării.

În al doilea rând, politicile de cercetare și de inovare trebuie să fie adaptate la nevoile specifice ale pieței. Pentru a comercializa rezultatele inovării, trebuie identificată cererea de tehnologii inovatoare pe piața UE. Consider că ar trebui să fie disponibile instrumente financiare adecvate pentru a sprijini introducerea cu succes a tehnologiilor inovatoare pe piața UE.

Și nu în ultimul rând, menționez că, în UE, cota financiară este extrem de dezechilibrată, iar rezultatele arată că vechile state membre absorb cea mai mare parte a resurselor financiare. Acest lucru este în contradicție cu obiectivul coeziunii teritoriale privind dezvoltarea echilibrată din punct de vedere geografic a statelor membre, obiectiv menționat de Tratatul de la Lisabona.

1-124-750

Pavel Poc (S&D), *pisemně*. – Vítám návrh, aby byl výzkum podporovaný 7. rámcovým programem zaměřen na řešení problémů EU v oblastech stanovených v kapitole „Spolupráce“ 7. RP. Sem patří především zdravotnictví včetně klinického a preventivního výzkumu a lékařských technologií. Rakovina představuje druhou nejčastější příčinu smrti v Evropě. Vzhledem ke stárnoucí populaci se očekává, že ve věku 75 let bude mít každý třetí muž a každá čtvrtá žena přímou zkušenost s tímto onemocněním. Výzkum rakoviny je na pokraji průlomových objevů, obzvláště v oblasti přesnějších, levnějších a dokonce i pro pacienty šetrnějších metod jak preventivních vyšetření, tak samotné léčby. Prostředky na výzkum rakoviny mohou ušetřit lidské životy i léčebné výlohy. Oceňuji politickou vůli, která stála za prostředky, které již byly v rámci tohoto programu vyčleněny pro výzkum rakoviny. Tyto prostředky se v nynější hospodářské situaci EU nesmí snížit, naopak musíme jít ještě dál. Zdůrazňuji, že pokud dokážeme společným úsilím plnit ambiciózní projekty jako je bourání státních hranic nebo budování vesmírných stanic, měli bychom najít cestu jak udělat z rakoviny onemocnění, které se už nikdo nebude bát. K tomu potřebujeme podporovaný a koordinovaný výzkum léčebných metod i prevence. Boj s rakovinou je evropské téma, které by mělo být naší prioritou počínaje prostředky 7.RP a zastřešující evropskou agenturou konče.

19. Relazioni commerciali UE-Canada (discussione)

1-126-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione sull'interrogazione alla Commissione sulle relazioni commerciali UE-Canada, di Vital Moreira, a nome della commissione per il commercio internazionale (O-000053/2011 - B7-0213/2011).

1-127-000

Vital Moreira, *Autor*. – Enquanto Presidente da Comissão do Comércio Internacional deste Parlamento, cabe-me fazer a apresentação de uma pergunta oral à Comissão Europeia sobre as negociações de um acordo económico e comercial com o Canadá.

Passados dois anos sobre o seu início, em Maio de 2009, há indicações de que elas podem ficar concluídas ainda no decurso do corrente ano. Dado o progresso das negociações, é, pois, oportuno obter da Comissão Europeia informação pública sobre um conjunto dos pontos mais relevantes dessa negociação.

O texto da pergunta aprovada na minha comissão é conhecido e, para poupar a sua leitura, permita-me, Senhora Presidente, dá-lo por reproduzido.

Como sabemos, desde o Tratado de Lisboa, este Parlamento passou a ter o direito a ser informado sobre todos os passos da negociação de acordos internacionais o que inclui, obviamente, os acordos de comércio internacional que, aliás, constituem uma competência exclusiva do nosso Parlamento e, por isso, onde o escrutínio parlamentar se torna mais justificado.

Importa dizer que o Comissário do Comércio, Karel de Gucht, e a Direcção-Geral do Comércio não têm faltado a esse dever de informação perante a comissão parlamentar a que presido, neste e noutros casos. Importa, porém, partilhar com todo Parlamento e com a opinião pública a informação sobre as questões mais importantes em causa, dado o progresso das negociações neste caso, incluindo algumas questões bem sensíveis para este Parlamento e para a opinião pública europeia, como são, por exemplo, a questão das areias betuminosas, as célebres "oil sands" e a impugnação canadiana na organização mundial do comércio sobre a proibição europeia de produtos oriundos de focas.

É, por isso, que achamos particularmente importante esta nossa pergunta oral e o desenvolvimento que ela possa ter. Resta informar esta câmara de que esta questão oral é acompanhada, como é usual, de uma resolução sobre o mesmo tema que será votada na próxima quarta-feira. Ambas as iniciativas testemunham a importância elevada que a Comissão do Comércio Internacional e, a nosso ver, o Parlamento também devem atribuir a esta questão.

1-128-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Comhalta de chuid an Choimisiúin .* – A Uachtaráin, tá an Coimisinéir de Gucht as láthair faoi láthair agus d'iarr sé orm an ráiteas seo a leanas a chur in bhur láthair mar fhreagra ar cheist pharlaiminteach an Fheisire Moreira.

Today's plenary debate on the negotiations for a comprehensive economic and trade agreement with Canada is very welcome. So far these negotiations have run smoothly, and it should be possible to conclude the bulk of an agreement before the end of the year, with a formal conclusion early in 2012.

However, we are also entering a stage of the negotiations where things are getting more difficult: in particular, because some of the outstanding issues are related to inherent differences in our economic structure or regulatory systems.

This is a tremendously beneficial agreement for both parties, with positive impacts on business, investors and consumers alike, thanks to the very broad scope envisaged. In material terms we calculate that this could bring an additional EUR 20 billion per year to both economies. Where EU offensive interests, such as provincial government procurement, lie in areas of provincial competence, we have been assured that the provinces and territories of Canada will be committed to the negotiations and to the implementation of the agreement.

In relation to your particular concerns, EU Member States have now reached an understanding on the usage of the so-called 'negative list' approach. A key reason why a trading partner like Canada prefers a negative list is that it provides much greater transparency and legal security, because it makes very clear which services are excluded from market opening, including also where monopolies and exclusive rights may exist in the public sector. Hence the negative list approach in no way prejudices the ability of an EU Member State to continue to maintain the right to retain a monopoly in the future for a particular service.

It remains up to the EU and Canada to decide what commitments it is willing or not to undertake in each sector, including with regard to public services or other services where future policy flexibility is important.

EU governments will continue to have the option of imposing universal public service obligations on private operators and of subsidising public services as necessary. Trade agreements do not impose privatisation or deregulation obligations, and it will be no different for this CETA, which will include provisions on sustainable development covering economic, environmental and social aspects. Such provisions will be fully integrated within the trade agreement.

We note the concerns that have been expressed with regard to the WTO panel on the EU's seals ban and on Canadian oil sands. While we understand these concerns, we believe that there are good reasons to keep these processes separated from the CETA negotiations. This being said, the negotiation – as in the case of any other trade negotiation – does not in any way impede the ability of the EU or its partner countries to draw up and implement environmental measures.

More specifically, as regards the Fuels Quality Directive, I want to make it absolutely clear that the negotiation and a future agreement does not and will not represent any negative interference with regard to the implementation of that directive.

Honourable Members, we are moving closer to an agreement which will help to provide a much-needed boost to the economies of the EU and Canada. We are looking forward to hearing Parliament's views during the debate today and the resolution that you will subsequently adopt.

1-130-000

Γεώργιος Παπαστάμκος, *εξ ονόματος της ομάδας PPE*. – Κυρία Πρόεδρε, η επανέναρξη των διαπραγματεύσεων, με πρωτοβουλία του Καναδά, για την αναβάθμιση της διμερούς συνεργασίας μέσω μιας συνολικής, οικονομικής και εμπορικής συμφωνίας κρίνεται ως θετική, όπως επεσήμανε και ο πρόεδρος της επιτροπής κ. Moreira. Ωστόσο, υφίσταται ένα ζήτημα που μας προβληματίζει και συνδέεται με την ομοσπονδιακή δομή του Καναδά. Αναφέρομαι στην ανάγκη για την απρόσκοπτη και ομοιόμορφη εφαρμογή της συμφωνίας από τις επιμέρους πολιτειακές υποδιαιρέσεις-επαρχίες.

Στο πλαίσιο των εμπορικών σχέσεων των δύο εταίρων διακυβεύονται, μεταξύ άλλων, σημαντικά επιθετικά και αμυντικά γεωργικά συμφέροντα. Και επί του σημείου τούτου μεταφέρω και τη φωνή της απουσίας συναδέλφου, της κ. Jeggle. Προτεραιότητα διεκδικεί η πλήρης κατοχύρωση και προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων δεδομένων των αυξανόμενων παραποιήσεων που υφίστανται ποιοτικά γεωργικά προϊόντα της Ένωσης. Ο Καναδάς, όπως και άλλα κράτη που προστατεύουν τις γεωγραφικές ενδείξεις μέσω εμπορικών σημάτων, αντιτίθεται, ως γνωστόν,

στα σχετικά αιτήματα της Ένωσης στις διαπραγματεύσεις του Γύρου της Ντόχα. Η διαφορετική νομοθεσία των επιμέρους επαρχιών συνιστά μια επιπλέον προβληματική πτυχή.

Ως προς το ζήτημα των γενετικά τροποποιημένων οργανισμών υπενθυμίζω ότι η Ένωση και ο Καναδάς έχουν υπογράψει αμοιβαίως αποδεκτή λύση για την επίλυση της σχετικής διαφοράς. Ο Καναδάς συμφώνησε στην επίλυση της διαφοράς εις αντάλλαγμα ενός διμερούς κανονιστικού διαλόγου σε ζητήματα βιοτεχνολογίας. Απευθύνω έκκληση προς την Επιτροπή να προασπίσει, στο πλαίσιο των εν εξελίξει διαπραγματεύσεων, το υψηλό επίπεδο προστασίας που διασφαλίζει το ευρωπαϊκό ρυθμιστικό πλαίσιο.

Τέλος, επισημαίνω το ζήτημα των καναδικών κρατικών εταιρειών εμπορίου στον τομέα της γεωργίας, οι οποίες διαθέτουν, ως γνωστόν, ευρείες αρμοδιότητες και μπορούν να δρουν μονοπωλιακά. Θα πρέπει να αναληφθούν συγκεκριμένες δεσμεύσεις από πλευράς Καναδά. Και αυτό είναι ένα αίτημα που έχει αναδείξει η Ένωση και στο πλαίσιο των διαπραγματεύσεων του ΠΟΕ.

1-131-000

David Martin, *on behalf of the S&D Group*. – Madam President, my group can see many benefits in an ambitious, comprehensive, economic trade agreement with Canada. However, we have four red lines.

Firstly, on the extraction of oil sands, which damages local diversity, we insist on the EU's right to use the Fuel Quality Directive to inhibit their use. I was pleased to hear what the Commissioner had to say on that matter.

Secondly, we find it hard to imagine Parliament approving a trade deal with Canada while Canada pursues a challenge, through the WTO, on the EU's trade ban. Here I cannot accept the Commissioner's point of view that we should keep the two matters separate. I think they are linked in the eyes of the voters, and they are linked in my eyes. I would certainly not vote for an agreement unless this dispute is settled before we reach the final stages of this deal.

Thirdly, we would not be able to accept any limitation on Canada's ability to use the TRIPS flexibilities to export cheap generic medicines to developing countries. This is an important source of generics for developing countries, and we should not bow to pressure from the pharmaceutical industry to make it more difficult for Canada to provide generic medicines.

Fourthly, we cannot accept a deal that does not address the different standards and preferences from local SMEs and state monopolies in Canada. This was a point that Mr Papastamkos was making about the difference between provincial and federal regulations. They must be dealt with before this agreement comes to conclusion.

That said, if we find that the final text deals with these issues and is ambitious in reducing tariffs on EU spirits, on EU machinery, on EU automobiles and other areas, we will be happy to back such a free trade agreement. But we do insist that the four items I have mentioned are red lines and have to be dealt with properly in these negotiations.

1-132-000

Метин Казак, *от името на групата ALDE*. – Уважаема г-жо Комисар, уважаеми колеги, в представеното от комисията по международна търговия предложение за резолюция ясно е изразена подкрепа за продължаващите преговори с Канада относно сключването на всеобхватно икономическо и търговско споразумение. Канада е един от нашите най-стари

и близки търговско-икономически партньори, понастоящем единадесети по значение, и потенциалните ползи от либерализацията на двустранната търговия са ясни и от изследването на Комисията и правителството на Канада от октомври 2008 г.

Също така, частният сектор в Европейския съюз и Канада изрази силна подкрепа за сключването на такова всеобхватно споразумение, въпреки че все още съществуват редица предизвикателства, имайки предвид високите амбиции, декларирани в хода на преговорите.

Смятам, че първо трябва да изискваме оценка на въздействието, която да хвърли светлина върху предимствата и недостатъците на такова споразумение. Второ, доколко реалистични са очакванията на Комисията, че преговорите могат да приключат до края на 2011 г.? И може ли Комисията да гарантира, че окончателното споразумение ще включва глава за устойчивото развитие в съответствие с изискванията на Парламента? И дали тази глава ще обхване трудовите норми, задълженията, свързани с многостранното споразумение за околната среда, както и ефективен механизъм за тяхното прилагане?

Има ли вече начертан план, по който Комисията да разрешава проблемите, свързани с достъпа до пазара? И дали съществуващите различия в икономическите структури и регулаторни системи могат да се преодолеят в близко бъдеще?

Възнамерява ли Комисията да приеме прилагането на принципа на реципрочност в рамките на наличните правни способи за защита при разрешаването на търговските спорове? И смята ли в крайна сметка Комисията, че прилагането на подхода за т.н. "отрицателен списък" за либерализация на услугите може да бъде прецедент и при други бъдещи преговори?

Това са въпроси, които естествено изискват отговори, и аз разчитам да получа такива отговори.

1-133-000

Keith Taylor, *on behalf of the Verts/ALE Group* . – Madam President, as others have mentioned, Canada is indeed a solid trading partner for the EU. The abolition of the tariffs now being negotiated in the CETA framework is, on the whole, acceptable to our group.

But sadly, CETA does come up with some other demands and political goals which we find deeply worrying. I will mention two of the most troublesome, the first being the negative list in the negotiations on trade liberalisation. Normally, in negotiating FTAs, you name the services that you are ready to liberalise. But under these proposals, all services are open, except those specifically excluded at the outset. As Greens, we think there are some services, particularly those dealing with the general public interest, which are too sensitive and too potentially vulnerable to be negotiated under this 'negative list' approach. We have lodged some amendments and we are looking forward to some support from fellow Members.

The other area of concern is around procurement. We are concerned about the impact that CETA will have on procurement. To give just one example, the Ontario Green Energy Act would be illegal under CETA. That Act promotes the production and feeding of renewable energies and directs investments into local economies. That is just one example of how CETA will interfere with domestic policy in Canada.

Although Canada is one of our oldest trading partners, we cannot deny that occasionally we do have differences of opinion. Canada is, for instance, opposed to the EU's GMO policies. It is starting WTO action against the EU import ban on seals, in addition to its

barbaric annual seal cull, and do not forget that it is fighting the EU Fuel Quality Directive to protect its exports of tar sands to the EU.

I believe that it is important that we voice all these concerns and urge the Commission to remain firm in the principles and policies of this place.

1-134-000

Paul Murphy, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Madam President, the negotiations for the EU-Canada trade agreement have been driven by major European and Canadian multinationals who want market access to vital public services so that they can profit at the expense of workers and consumers. This agreement would be a charter for privatisation, particularly in terms of water, telecommunications and electricity. The investment chapter would, outrageously, give corporations the right to sue governments when social or environmental policies cut across their profiteering.

Canada's tar sands have become a playground for big oil companies like BP, Total and Shell. These oil deposits produce more than three times the carbon emissions of conventional oil and their exploitation is also extremely damaging to the local environment and a threat to the First Nations communities who live in the region.

This trade agreement, I understand, could potentially cut across moves to stop this oil being imported into Europe. There is an urgent need now for united action by the European and Canadian trade union movement, with environmental and indigenous activists, to fight together and resist this proposed agreement.

1-135-000

William (The Earl of) Dartmouth, *on behalf of the EFD Group*. – Madam President, for the Commission and Parliament here to seek to use a proposed trade agreement with Canada to influence that country's internal affairs is simply wrong. If the Canadian Government considers that it is environmentally acceptable and economically advantageous to develop their tar sands, that is entirely a matter for them. Indeed we should all welcome this enhancement and diversification of global energy.

As far as the British national interest is concerned, the coalition government consistently neglects trade relations with the Commonwealth, of which Canada is a founder member. To paraphrase the commentator Ruth Lea: because the Trade Commissioner negotiates trade deals for the whole of the EU, the brutal truth is that EU membership constrains Britain's economic prospects.

1-136-000

Andreas Mölzer (NI). - Frau Präsidentin! Wir können durchaus froh darüber sein, dass unsere langjährigen Beziehungen zu Kanada, einem unserer ältesten und engsten Handelspartner weltweit, von gemeinsamen Wurzeln und Werten geprägt waren.

In den vergangenen Jahrzehnten wurde bekanntlich eine ganze Reihe von Rahmenabkommen für Handels- und Wirtschaftsbeziehungen geschlossen, über sektorale Abkommen bis hin zu verschiedensten Handelsinitiativen. Das CETA-Abkommen, an dem nun wohl nur noch die letzten Feinheiten bearbeitet werden müssen, dürfte demnächst in Kraft treten.

Nachdem das Vorgängerabkommen nicht wirklich zum Abschluss gekommen ist, scheinen diesmal alle Beteiligten zuversichtlich zu sein. Nicht zuletzt hat der kanadische Chefverhandler Anfang des Jahres eingeräumt, dass dieses Abkommen für Kanada höchste Priorität hat. Die EU soll als zweitgrößter Handelspartner offenbar als Gegengewicht zum US-Markt ausgebaut werden, und umgekehrt gilt Kanada für Europa als Tor zum NAFTA-Wirtschaftsraum.

Behalten die Experten Recht, könnte der CETA-Abschluss den bilateralen Handel zwischen der Europäischen Union und Kanada bis zum Jahr 2014 um 20 % steigern. Das sind gerade in wirtschaftlich angespannten Zeiten durchaus verlockende Aussichten. Bedenkt man, dass Kanada nach Saudi-Arabien die größten Erdölreserven besitzt, ergibt sich wohl auch eine strategische Bedeutung im Rahmen der europäischen Bestrebungen für mehr Energiesicherheit, und das sollten wir auf jeden Fall im Auge behalten.

1-137-000

Christofer Fjellner (PPE). - Fru talman! Kanada är en av våra allra viktigaste handelspartner. Därför är också detta frihandelsavtal ett av de viktigaste. Det för med sig väldigt stora fördelar, och alla studier visar att handeln kan öka väldigt mycket. Många av kollegorna väljer att fokusera på hot och risker, och att problematisera, men jag tycker att det är viktigt att vi tar ett steg tillbaka och fokuserar på varför vi vill ha de här förhandlingarna.

Anledningen är den otroliga potential vi ser kan förverkligas i tillväxt, handel och utveckling. Det är något som vi alla välkomnar. Jag sätter väldigt stora förhoppningar till det här avtalet eftersom det är så ambitiöst. Vi säger ofta att alla våra frihandelsavtal ska vara ambitiösa, men det här är verkligen det. Detta avtal har förutsättningar att skapa mer omfattande frihandel, mer fria gränser mellan Europa och Kanada än vad Kanada och USA har i dag! Det är värt att framhålla. Det vore historiskt om vi lyckas överbrygga Atlanten vad gäller frihandel med Kanada.

Jag vill särskilt framhålla tjänstehandeln. Det är flera som har problematiserat just tjänstehandeln, men det är ju ett av de viktigaste offensiva områden vi har, särskilt vad gäller finansiella tjänster. Jag skulle gärna höra kommissionen beskriva lite grand hur den delen av förhandlingarna går eftersom jag vet att det har funnits visst motstånd när det gäller detta område. Det är som sagt ett viktigt offensivt intresse för Europa.

Avslutningsvis vill jag skicka med en uppmaning till kommissionen. Låt inte det här dra ut på tiden. Se till att vi inte tappar fart i förhandlingarna. Det är vad jag ser som det största hotet, det vill säga att konflikter om olika bisaker tar bort fokus från huvudsaken. Det viktiga är ju att skapa mer frihandel. När vi började dessa frihandelsförhandlingar var det väldigt positiva tongångar från alla inblandade. Därför tror jag att det är viktigt att vi ser till att avsluta i just den andan, och att vi inte låter förhandlingarna dra ut alltför långt på tiden.

1-138-000

Harlem Désir (S&D). - Madame la Présidente, Madame la Commissaire, chers collègues, l'accord économique et commercial global négocié avec le Canada renforcera nos liens avec un grand pays partenaire de l'Europe de longue date. Nous nous en réjouissons mais nous devons veiller à l'ensemble de ses conséquences et pas simplement aux bénéfices qu'en tireront certains secteurs économiques ou certains grands investisseurs internationaux.

Cet accord doit être en particulier respectueux des modèles sociaux et environnementaux des deux parties, des pays de l'Union européenne et du Canada, et de leur capacité à continuer à réguler, à réglementer dans des domaines qui sont sensibles pour nos sociétés et cela, ce ne sont pas des détails et ce ne sont pas des manœuvres dilatoires.

En ce qui concerne les services publics, l'approche retenue par la Commission – celle de la liste négative – est dangereuse. Elle est beaucoup trop large et indéfinie et nous ne voudrions pas qu'elle devienne un précédent. D'une façon générale d'ailleurs, le chapitre sur les investissements doit respecter le droit des deux parties de réglementer notamment dans des domaines comme l'environnement, la santé publique, les droits des salariés et des consommateurs, la politique industrielle et la diversité culturelle. Nous demandons à la Commission d'exclure du champ des accords des secteurs comme la culture, l'éducation et la santé publique. À cet égard – cela a été dit par des collègues –, il ne faut pas que la partie "propriété intellectuelle" mette en cause les enjeux de fabrication des médicaments génériques.

En ce qui concerne l'environnement, nous sommes inquiets et nous demandons des investissements. En ce qui concerne les incidences de l'accord pour l'exploitation des gisements de sables bitumineux, cet accord ne doit pas entraîner l'affaiblissement de la législation européenne sur l'application de la directive "qualité des carburants". Il ne doit pas non plus entraîner une limitation de la possibilité du Canada de réglementer demain, en matière environnementale, l'exploitation de ses sables bitumineux.

Nous demandons également que, dans le secteur de la pêche – en tout cas, c'est une question que nous vous posons –, la Commission veille aux impacts sur des territoires comme Saint-Pierre-et-Miquelon. Ce sont des territoires européens qui pourraient être gravement touchés par la libéralisation totale de ce secteur.

Et enfin, je rejoins M. Kazak pour dire que le chapitre "développement durable" doit impliquer des engagements en matière sociale et environnementale et, en particulier, la responsabilité sociale et environnementale des grandes entreprises multinationales.

1-139-000

Franz Obermayr (NI). - *(Frage an Herrn Fjellner nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung.)*

Herr Fjellner hat alles sehr positiv dargestellt und gesagt, man sollte alles nicht auf die lange Bank schieben. Meine Frage ist in diesem Zusammenhang: Wie kann er es positiv sehen, dass hier in Kanada jährlich beim Abbau dieses Teersands Flächen von einem Ausmaß eines Achtels von Österreich zerstört und hier den *first nations* komplette Lebensgrundlagen entzogen werden? Sieht er das denn wirklich so unglaublich positiv und ist das nicht auch Bestandteil einer europäischen Verantwortung, hier entsprechende Bedingungen zu stellen?

1-140-000

Christofer Fjellner (PPE). - Fru talman! Jag får svara den ärade kollegan. Jag tror inte att jag nämnde ordet oljesand överhuvudtaget i mitt anförande, men jag tror att det vore naivt att föreställa sig att hela frihandelsavtalet med Kanada bara skulle handla om det. Det vore att tappa perspektivet. Självklart ska vi ställa tydliga miljökrav i de här frihandelsförhandlingarna. Det gör vi i alla våra frihandelsförhandlingar, men vi kan inte låta hela frihandelsavtalet med Kanada reduceras till att bara handla om frågan om oljesand.

1-141-000

Chris Davies (ALDE). - Madam President, it is the intention of the Commission to set default values for the use of tar sands – not just from Canada, but from any source, including Venezuela, for example – for the purpose of reducing the greenhouse gas intensity of fuels, as required by the Fuel Quality Directive.

There has been extensive lobbying by Canada to try to prevent us doing this. I have met the Alberta Energy Minister, who has been doing the rounds, as I am sure others have too. Canada has also been lobbying Member States, and there has been the threat that Canada will take us to the World Trade Organisation if such an arrangement is introduced.

We have to tell Canada to back off. Canada is making a great deal of money out of exploiting its tar sands but it also made commitments under the Kyoto Protocol to reduce its CO₂ emissions, and it has reneged on those commitments because of the financial benefits it is getting from tar sands. We do not want a dispute with Canada but we have to insist that we will not shrink from facing inconvenient truths.

1-142-000

Frieda Brepoels (Verts/ALE). - Voorzitter, commissaris, in het kader van de lopende onderhandelingen met Canada duikt de kwestie van de zeehondenjacht opnieuw op. U heeft er ook al even naar verwezen. Ik was rapporteur voor de milieuc commissie enkele jaren geleden, maar ik blijf pleitverzorger van het handelsverbod op zeehondenproducten. Daarom roep ik de collega's en ook de Commissie met nadruk op dit punt absoluut niet uit het oog te verliezen.

Ongeveer twee jaar geleden hebben wij hier in het Parlement met een overweldigende meerderheid een handelsverbod goedgekeurd, ondanks de immense druk van Canada op het Parlement en op de andere instellingen om die wetgeving af te zwakken. Vooral de stem van miljoenen Europese burgers die zich tegen de onmenselijke slachtingen hebben gekant, was voor ons doorslaggevend.

Het verbod heeft zijn effect niet gemist. Onder andere door die wet stortte de markt zowat in, want het aantal dieren dat werd gedood, daalde van 217 000 in 2008 naar 38 000 dit jaar en ook pelsprijs daalde van 100 dollar in 2006 naar 15 dollar in 2009. Canada probeert nu nieuwe markten aan te boren, bijvoorbeeld in China, maar ook daar gaan stemmen voor een handelsverbod op. Het valt dan ook te betreuren dat Canada bij de WTO alsnog probeert om die Europese wet aan te vechten. Daarom is het zo belangrijk dat het Parlement ook nu aan Canada een krachtig signaal geeft. Wij zullen die wet waarvoor we zo lang hebben geijverd, zowel binnen als buiten de Unie, niet opgeven. Ik hoop dat de collega's een amendement dat ik samen met een aantal collega's heb ingediend, morgen massaal zullen steunen.

1-143-000

Helmut Scholz (GUE/NGL). - Frau Präsidentin, Frau Kommissarin! Die Verhandlungen mit Kanada werden mit einem Land geführt, welches über eine starke Ökonomie und ein hochentwickeltes Rechtssystem verfügt. Umso unverständlicher ist es, dass die Kommission in diesem Abkommen ein Investitionsabkommen integrieren, um nicht zu sagen, verstecken will, das Unternehmen ein direktes Klagerecht vor einem speziellen Schiedsgericht einräumen soll. Warum eigentlich sollen nicht reguläre Gerichte im Zweifelsfall über Entschädigungen entscheiden?

Welche Gerichte sind es denn, denen Sie als Kommission nicht über den Weg trauen? Die kanadischen oder die der Europäischen Union? Sehen Sie nicht, dass Sie mit diesem Vertragsteil eine Diskriminierung der inländischen Unternehmen herbeiführen würden?

Meine Fraktion stellt sich auch – wie bereits von einigen Kollegen gesagt wurde – entschieden gegen den Ansatz der Kommission, mit dem Abkommen die Liberalisierung von Dienstleistung über eine Negativliste zu erzwingen. Damit wird der bisherige Ansatz umgekehrt, dass die Vertragspartner definieren, welche Bereiche sie aktiv öffnen wollen. Wir wollen den Erhalt öffentlicher Dienstleistungen.

Ich bitte die Kommission zudem um eine Erklärung für ihre ablehnende Haltung zu den sozial- und beschäftigungspolitischen Vorschlägen Kanadas, die positiv zu werten sind für das Nachhaltigkeitskapitel. Arbeitnehmerschutz, Bezahlung von Überstunden, Mindestlöhne und Ablehnung von Sozialdumping sind auch Forderungen des Europäischen Parlaments.

1-144-000

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE). - Potencjalne zyski tak dla Kanady, jak i dla Unii Europejskiej są oczywiste i poparte badaniami i pogrzejającym wsparciem sektora prywatnego. Należy to chwalić i zachęcać do dalszego pogłębiania współpracy. Jednak będąc w Europie wrażliwi na aspekty ekologiczne, powinniśmy być twardzi i zasadniczo żądać od Kanady spełnienia naszych rygorystycznych standardów. Bardzo się cieszę, że pani komisarz wspomniała o tym w swoim wystąpieniu.

Nie powinniśmy jednak koncentrować się tylko na zrównoważonym rozwoju, powinniśmy również poruszać tematy wydobycia środków zagrażających życiu i zdrowiu, takich jak azbest, którego używanie i wydobycie jest w Europie zakazane. Dodatkowo należy zauważyć różnicę w regulacjach dotyczących organizmów genetycznie zmodyfikowanych. To jest temat szczególnie drażliwy w moim kraju, ale oczywiście cały rozdział dotyczący rolnictwa jest ważny dla obu stron. Dalej należałoby wspomnieć o zobowiązaniach dotyczących redukcji emisji CO₂.

I ostatnia kwestia, ale równie ważna, to handel produktami pochodzącymi z fok. Tutaj też powinniśmy twardo nalegać na przestrzeganie naszych zakazów. Ale pamiętając o tych wszystkich ważnych sprawach, wierzę, że nasze związki ekonomiczne osiągną pełen potencjał, ponieważ jest to wspierane przez obie strony. Powinna do tego również zachęcać nasza izba.

1-145-000

Jörg Leichtfried (S&D). - Frau Präsidentin, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Ich wollte eigentlich einige Punkte in meiner Rede aufgreifen. Das erspare ich mir jetzt, weil ich etwas anderes sagen möchte.

Ich verstehe ganz offen die Kommission nicht. Die Kommission, die eigentlich die Hüterin des europäischen Rechtes sein sollte, also auch unserer Gesetze, die wir beschlossen haben, sagt, wenn es ums Handelsabkommen mit Kanada geht, ist es wichtig, dass einige viel Geld verdienen, aber es ist nicht wichtig, dass europäisches Recht Recht bleibt. Ich verstehe nicht, wie die Kommission dazu kommt, zu sagen, das Importverbot für Robbenprodukte bräuchten wir bei diesen Fragen nicht diskutieren. Wenn man mit Partnern zu tun hat, so respektieren Partner gegenseitige Werte, gegenseitige Einstellungen, gegenseitige Interessen und zerren nicht den anderen Partner wegen seiner Werte vor ein WTO-Gericht. Das sind für mich dann keine Handelspartner. Es ist ein evidenten Zusammenhang, dass man, wenn

man sich gegenseitig nicht respektiert und seine Einstellungen nicht teilt, dann auch im Handelsbereich nicht gut zusammenarbeiten kann. Wenn Kanada nicht vor Abschluss eines derartigen Abkommens seine Aktionen gegen das Robbenimportverbot beendet, dann sollten wir meiner Meinung nach einem derartigen Handelsabkommen nicht zustimmen. Denn gute Partner zerren sich nicht gegenseitig wegen ihrer Überzeugungen vor WTO-Gerichte. Gute Partner arbeiten zusammen.

1-146-000

Elie Hoarau (GUE/NGL). - Madame la Présidente, lors des négociations sur les accords OPANO, notamment avec le Canada, le chef de la délégation de l'Union européenne s'était engagé à rétrocéder aux pêcheurs de Saint-Pierre-et-Miquelon le quota français de pêche à la morue. Cet engagement n'a pas été tenu et, aujourd'hui, les pêcheurs, tout comme l'économie de Saint-Pierre-et-Miquelon, en subissent les conséquences.

Les négociations qui ont lieu actuellement pour un accord économique et commercial entre le Canada et l'Union européenne ne peuvent pas sacrifier, à nouveau, ce qui reste de l'économie de Saint-Pierre-et-Miquelon, c'est pourquoi j'ai déposé un amendement en ce sens.

Je demande à la Commission de veiller à ce que les intérêts commerciaux stratégiques de Saint-Pierre-et-Miquelon soient préservés tout au long des négociations qui ont lieu. Madame la Commissaire, pouvez-vous nous en donner ici la garantie?

1-147-000

Gianluca Susta (S&D). - Signora Presidente, devo constatare che in alcuni di noi in quest'Aula prevale ancora il senso di paura e di difesa dell'interesse europeo, stanno insomma sulla difensiva.

Per quanto mi riguarda, ritengo che questo accordo con un paese con il quale abbiamo un antico legame di amicizia, sia importante purché avvenga sulle basi giuste, di vera reciprocità e sia un accordo equilibrato e ambizioso, non limitato soltanto all'eliminazione delle barriere tariffarie o non tariffarie, ma rappresenti l'occasione per un salto di qualità nell'eliminazione delle divergenze in materia ambientale e sanitaria, in particolare riferite al settore agricolo, alla tutela di specie animali a rischio di estinzione o a particolari attività economiche estrattive ad alto impatto ambientale – mi riferisco all'amianto o alle sabbie bituminose – o che penalizzino l'accesso ai farmaci dei paesi più poveri.

Il nostro, però, deve essere un atteggiamento in positivo e non di difesa, come abbiamo già fatto col Giappone.

Quindi evidenzio la necessità di migliorare la reciprocità nella tutela della proprietà intellettuale, compresi i marchi, le indicazioni geografiche e le politiche di promozione reciproca degli investimenti bilaterali, principalmente orientati all'innovazione e alle tecnologie e ispirati alle posizioni già assunte in questo campo dal Parlamento europeo.

Signora Presidente, ritengo che i molteplici accordi bilaterali esistenti tra il Canada e gli Stati membri siano il miglior presupposto su cui poggiare una solida base di un accordo di libero scambio in campo commerciale, grazie a un'amicizia che abbiamo già sperimentato in sede ONU, G8, NATO e Forza internazionale di assistenza e sicurezza in Afghanistan, un'amicizia fondata sugli ideali democratici e di libertà tipici delle nostre due realtà: Canada e Unione europea.

1-148-000

Κρίτων Αρσένης (S&D). - Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να αναφερθώ και εγώ στο ζήτημα των *tar sands*, ζήτημα σημαντικό καθώς είναι ο λόγος για τον οποίο μια αντίστοιχη συμφωνία που έχουμε αυτή τη στιγμή με τον Καναδά, μια διεθνής συμφωνία, οι δεσμεύσεις για το Πρωτόκολλο του Κιότο, δεν γίνεται σεβαστή. Ελπίζουμε ότι θα είναι διαφορετική η στάση του Καναδά στη συμφωνία που συζητάμε τώρα.

Σε κάθε περίπτωση ο Καναδάς αγωνιά να εξασφαλιστεί μέσα από αυτή τη συμφωνία ελεύθερο εμπόριο και απελευθερωμένο καθεστώς επενδύσεων για την εξόρυξη πετρελαίου από αμμώδη πίσσα. Η μελέτη περιβαλλοντικών επιπτώσεων, που πληρώσαμε εμείς, για την αξιολόγηση αυτής της συμφωνίας δεν περιλαμβάνει την εκτίμηση των επιπτώσεων που θα έχει η απελευθέρωση αυτή για την αμμώδη πίσσα. Έχουμε δηλαδή μια εμπορική συμφωνία που αναφέρεται σε συγκεκριμένα μέτρα για το εμπόριο πετρελαίου από αμμώδη πίσσα και έχουμε μια μελέτη επιπτώσεων της συμφωνίας αυτής που δεν περιλαμβάνει αξιολόγηση των επιπτώσεων αυτής της συγκεκριμένης δραστηριότητας.

Υπό αυτά τα δεδομένα είναι πάρα πολύ δύσκολο να εγκρίνει αυτό το Κοινοβούλιο οποιαδήποτε συμφωνία προκύψει τελικά. Και τούτο διότι μιλάμε για τα δάση *Boreal*, για το ένα τέταρτο των παρθένων δασών του κόσμου, και από αυτήν την εξορυκτική δραστηριότητα απειλούνται και αυτά τα δάση και η τοπική βιοποικιλότητα και οι τοπικοί πληθυσμοί ιθαγενών.

1-149-000

Elena Băsescu (PPE). - Consider că relațiile comerciale UE - Canada se află în acest moment într-un moment de răscruce. Semnarea acordului economic este încă negociată, iar prioritățile celor două părți trebuie incluse în documentul final.

În acest sens, atrag atenția asupra diferențelor de norme în domeniul sanitar. Un consens ar evita impactul negativ asupra sectorului agricol european. Mai mult, acordul trebuie să ia în considerare și rezultatele reformei politicii agricole comune. Clarificările în privința capitolului privind dezvoltarea durabilă sunt importante. UE și-a construit norme de mediu conform cerințelor statelor membre. Verificarea compatibilității lor cu cele propuse de partea canadiană este esențială pentru eficiența acordului final. Consider că trebuie analizată cu atenție și influența problemei forajului și studiilor bituminoase asupra negocierilor, de aceea trebuie clarificat de către Comisie locul Directivei privind calitatea carburanților în cadrul acestui document.

1-150-000

Seán Kelly (PPE). - Madam President, unlike the last discussion which was virtually unanimous in its approach, this is the exact opposite. Many people are very concerned about this proposed free trade agreement. Now free trade agreements, bilateral agreements, are the norm at this point in time and I think we have much more in common with Canada than any differences. They are a democracy. They respect human rights. They speak mainly English and French, European languages, and they are open to take in many people even from my own country who cannot find jobs in Ireland.

There are issues, largely concerning seals and tar sands. Obviously they are important. But at the end of the day I think that some of the points made here would be refuted by the Canadians – because I am a member of the EU-Canadian delegation and these matters have been discussed and they would have a different perspective – and that is why it is important that we continue to negotiate with them on these issues. But the bottom line is – and

nobody referred to it other than the Commissioner – that there is a EUR 20 billion benefit to both economies here if we can work out a free trade agreement. It is worth trying.

Go raibh maith agat a Uachtaráin.

1-152-000

Paul Rübzig (PPE). - Frau Präsidentin, ich möchte der Kommission gratulieren, dass sie diese Verhandlungen so intensiv führt. Es geht ja letztlich um Handelsbeziehungen, und ich glaube, dass natürlich auch Umwelt- und Sozialfragen in eigenen Abkommen geregelt werden müssen. Wir haben hier das Beispiel Kyoto, wo es international darum geht, die Standards zu verbessern. Deshalb sollte man hier spezialisierte Verhandlungen führen.

Wie in Europa die Energiepolitik, die Erzeugung von Energie, Sache der nationalen Mitgliedstaaten ist, so muss man auch Kanada zugestehen, dass die Kanadier und die kanadische Demokratie darüber entscheiden, wie dort Energie erzeugt wird und welche Umweltauswirkungen letztlich zu berücksichtigen sind. Wir sollten uns dafür einsetzen, dass hier ein Forschungsprogramm entsteht, mit dessen Hilfe diese Ressourcen so umweltschonend und nachhaltig wie möglich genutzt werden können. Und, Frau Kommissarin Geoghegan-Quinn, vielleicht könnten Sie hier einen Anstoß geben, dass gemeinsam mit diesem Handelsabkommen ein Forschungsprogramm für Ölsande umgesetzt wird.

1-153-000

Zuzana Roithová (PPE). - Paní komisařko, já v podstatě podporuji určité výhrady kolegů z výboru INTA a je otázkou, zda to řešit v rámci této dohody anebo, jak říká kolega Rübzig, v jiných dohodách. Ale chci tady upozornit na vážný problém, a to je ratifikace této dohody. Např. na půdě Parlamentu České republiky již došlo k zablokování ratifikace dohody o dopravě. Důvodem je přetrvávající nedohoda s Kanadou o zrušení vízové povinnosti pro české občany. To je velmi vážný problém a dokud ho nebude Komise schopna řádně řešit, hrozí blokování ratifikace této dohody. Berte to prosím vážně.

1-154-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D). - Canada este în prezent, pentru Uniunea Europeană, al 11-lea important partener comercial, relațiile comerciale dintre Uniunea Europeană și Canada reprezentând aproximativ 1,6% din comerțul exterior total al Uniunii Europene în 2010.

26% din importurile Uniunii Europene din Canada și 37% din exporturile Uniunii Europene către Canada în 2010 s-au referit la comerțul cu mașini și echipamente de transport. Aș dori să știu care este impactul acestui acord asupra strategiei Uniunii Europene privind politica industrială a Uniunii Europene și asupra strategiei Uniunii Europene privind materiile prime și pământurile rare. În ceea ce privește liberalizarea serviciilor, pentru că a fost menționată aici, aș dori să vă întreb, doamnă comisar, care va fi legătura dintre acest acord și acordurile privind siguranța aviației civile și acordul privind transportul aerian dintre Uniunea Europeană și Canada. Ambele acorduri vizează competitivitatea piețelor europene și canadiene în acest domeniu, sunt extrem de importante pentru sectorul transportului aerian și, deci, aș dori să întreb care este impactul acordului comercial asupra altor acorduri deja semnate dintre Uniunea Europeană și Canada.

1-155-000

George Sabin Cutaș (S&D). - Vreau să subliniez și eu importanța finalizării negocierii acordului economic și comercial Uniunea Europeană - Canada, care, astfel, ar întări relațiile comerciale și economice deja semnificative, aducând cu sine efecte benefice. Însă, în cadrul negocierilor, executivul european trebuie să urmărească promovarea unui acord comercial ambițios, care să susțină comerțul echitabil și să conțină elemente de protecție socială și de mediu obligatorii din punct de vedere legal.

Acordul nu trebuie să pună în pericol capacitatea Uniunii de a revizui directiva privind calitatea combustibilului și de a refuza importul petrolului extras din nisipuri bituminoase, a cărui exploatare produce mai mult dioxid de carbon decât extragerea petrolului convențional și are efecte nocive majore asupra mediului. Refuzând acest tip de petrol, Uniunea Europeană ar rămâne credibilă în ceea ce privește dorința sa de a proteja mediul și de a respecta obiectivele Protocolului de la Kyoto.

1-156-000

Ioan Enciu (S&D). - Acordul CETA este un pas foarte important către un viitor productiv atât pentru Uniunea Europeană, cât și pentru Canada. Susțin acest proiect, sunt foarte mulțumit de progresul făcut până acum și consider că suntem pe calea cea bună de a concluziona negocierile anul acesta. Subliniez însă că printre mai multe puncte în dezbatere există două care trebuie rezolvate pentru a nu crea probleme în momentul ratificării din partea unor state membre în caz că vor rămâne nerezolvate. Acestea sunt exploatarea de petrol din șisturi bituminoase, care pot fi un pericol pentru mediul înconjurător precum și pentru comunitățile locale din zonă, precum și lipsa reciprocității în cazul obligativității vizelor pentru cetățenii bulgari, români și cehi.

1-157-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Senhora Presidente, estamos perante uma peça mais do edifício da política comercial da União Europeia. Um edifício que vai crescendo a olhos vistos, com consequências que afectam profunda, mas distintamente, os diferentes Estados-Membros. Os acordos que dão expressão concreta a esta política assentam fundamentalmente no livre comércio, cujos objectivos e efeitos são bem evidenciados pela retórica que se lhe associa – a dos interesses ofensivos, como se de uma guerra se tratasse. São acordos que carecem cada vez mais de legitimidade democrática, já que são negociados quase sempre no maior secretismo, nas costas dos cidadãos, procurando ocultar os seus impactos económicos, sociais e ambientais, fugindo ao debate informado e ao esclarecimento. E assim é, mais uma vez.

Com as negociações numa fase que se diz ser bastante avançada e com conclusão prevista ainda em 2011, estão ainda por discutir, em toda a sua extensão, os seus impactos sectoriais e por país. O seu conteúdo não é novo: abertura de mercados, liberalização dos serviços, incluindo os serviços públicos, crescentemente mercantilizados à mercê de multinacionais, com dificuldades acrescidas impostas aos Estados no exercício da sua função social nestas áreas. As consequências são também bem conhecidas: domínio de mercados para uns, afectação de sistemas produtivos mais débeis e pretextos acrescidos para ataques a direitos e condições de vida e de trabalho.

1-158-000

Jaroslav Paška (EFD) - Európska únia v rámci svojich kompetencií rokuje o obchodných, hospodárskych dohodách so všetkými vplyvnými krajinami.

Kanada patrí k významným účastníkom medzinárodného obchodu a je jedným z najstarších obchodných partnerov Európskej únie. Pri finalizácii komplexnej hospodárskej a obchodnej dohody medzi Európskou úniou a Kanadou však musíme postupovať veľmi citlivo a konštruktívne. Naše rozdielne názory v niektorých oblastiach, ako sú lieková politika, rybolovná politika, ťažba z bridlicových pieskov, potrebujeme v dohode usporiadať tak, aby reprezentovali politiku Európskej únie pri rešpektovaní názorov obchodného partnera. Reciprocita je základným vzťahom vo vyvážených obchodných a hospodárskych vzťahoch. V žiadnom prípade by však komplexná hospodárska obchodná dohoda nemala znižovať v Európe zaužívané a prijaté certifikačné parametre. Chcem veriť, že Európska komisia dokáže v záverečnej etape korektne vyriešiť ostávajúce problémy.

1-159-000

Franz Obermayr (NI). - Frau Präsidentin! Kanada ist – das möchte ich vorausschicken – ein wunderbares Land. Großartige Menschen, großartige Leistungen, ein wichtiger Partner für die EU. Aber einem guten Partner muss man auch Fragen stellen dürfen. Wenn hier heute das Thema sehr simpel auf Sand und Seehunde reduziert wird, dann liegen manche unserer Kollegen falsch. Ölsand ist nur ein Beispiel für eine sagenhafte Umweltzerstörung. Wer sich Kanada angesehen hat, weiß, dass hier Umweltzerstörung in Dimensionen wie in Brasilien stattfindet.

Darüber hinaus hat diese Umweltzerstörung auch Einfluss auf die angestammte Bevölkerung, auf die *first nations*. Dort wird deren Umfeld zerstört. Wer sich ein bisschen in Kanada auskennt, British Columbia besucht hat und weiß, wie hier von internationalen Konzernen darauf hingewirkt wird, die indigenen Völker dazu zu bewegen, auf ihre angestammten Gebiete zu verzichten und sich die Gebiete abkaufen zu lassen, der kann nicht einfach darüber hinweggehen.

Wir sprechen sehr viel über klare Worte, über Minderheitenschutz in an die EU angrenzenden Ländern. Es ist jedoch auch wichtig, dass wir über den Schutz der Minderheiten, der Urbevölkerung in Kanada ein Wort verlieren.

1-160-000

Máire Geoghegan-Quinn, *Comhalta de chuid an Choimisiúin*. – A Uachtaráin agus a Fheisirí uaisle, ba mhaith liom i dtosach báire buíochas a ghlacadh leis na Feisirí uile a ghlac páirt sa díospóireacht seo agus leis an bhFeisire Moreira as ucht an cheist a chur os comhair na Parlaiminte.

The Commission has taken careful note of the substance of your questions and I do hope that the answers address your possible underlying concerns.

As you know, the negotiations are making good progress. The Commission wants to ensure a balanced, ambitious, high-quality agreement and it wants to be equally ambitious on sustainable development. Canada is a highly developed, like-minded partner with strategic links going far beyond trade and investment. The EU and Canada share the ambitious negotiation objectives that can be realised to our mutual benefit, creating potential for new opportunities.

Let me emphasise two things in particular. As regards the oil sands issues and your concerns in relation to this negotiation, for the Fuels Quality Directive to fall within the scope of CETA's regulatory cooperation provisions, both parties would need to agree. CETA's regulatory cooperation provisions would not impose any obligation to hold such discussions. Furthermore the Commission does not propose entering into any commitment that would restrict the regulatory freedom of the EU, be it on environmental issues such as fuel quality, or on any other essential policy objective.

As I mentioned in the introduction, this agreement is hugely beneficial to our two economies and not just in material terms. In both countries opportunities will be created for business and the manufacturing sector, thanks to the elimination of substantially all imported tariffs and improved market access for services and investors. Consumers will gain through more affordable purchases and enhanced access to high-quality services. At the same time, increased flows of foreign direct investment would act as a catalyst to creating jobs and boosting wages.

The CETA will also cover regulatory barriers such as sanitary and phytosanitary measures, customs procedures and competition rules. European intellectual property rights will gain increased protection. Reciprocal access to both sides' procurement markets would not only mean savings for public budgets but also provide huge business opportunities.

This is why the Commission is convinced that this will be a good and balanced agreement. Our very debate tonight allows for important clarifications to be made. In this context, the Commission takes careful note, welcomes the resolution to be adopted by Parliament on EU-Canada trade relations and is grateful for its general support.

My colleague, Commissioner De Gucht, will, of course, continue to keep you informed of further developments in the CETA process.

1-162-000

Presidente. – Comunico di aver ricevuto una proposta di risoluzione a norma dell'articolo 115, paragrafo 5, del regolamento ⁽¹⁾.

La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà mercoledì alle 12.00.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

1-162-500

Elisabeth Köstinger (PPE), schriftlich. – Die Europäische Union und Kanada pflegen seit vielen Jahren gute und solide Handelsbeziehungen. Kanada zählt sogar zu den ältesten Handelspartnern der EU. Mitte der Siebzigerjahre unterzeichnete die EU mit Kanada das erste Handels- und Wirtschaftsabkommen. Weitere Abkommen im Tiersektor und zu Wein und Spirituosen folgten. Das CETA-Abkommen könnte für beide Handelspartner von großem Vorteil sein. Allerdings gilt es noch einiges zu berücksichtigen und noch einiges zu diskutieren. Klar ist, dass ein fairer Wettbewerb das Ziel des Abkommens sein muss. Dieser kann nur dann gewährleistet sein, wenn nicht nur tarifäre sondern auch nicht-tarifäre sowie technische Handelshemmnisse abgebaut werden. Das Prinzip der Gegenseitigkeit muss gewahrt werden, denn nur so lässt sich ein ausgeglichenes

(1) vedasi processo verbale

Verhandlungsergebnis erzielen. Das gilt auch für die länder- und kulturspezifischen Besonderheiten der Partner. Diskussionen zu heiklen Themen wie der Förderung von Ölsand und die damit verbundenen Umweltauswirkungen, ILO-Standards aber auch zur Anerkennung von technischen Standards oder der Rückverfolgbarkeit von Lebensmittelprodukten müssen auch weiterhin auf Augenhöhe erfolgen um einen Konsens zu erzielen. Von besonderem Interesse sind für mich die Verhandlungen im Milchsektor und der Zugang zum kanadischen Markt sowie die Ursprungskennzeichnung von kanadischem Schlachtvieh. Kann die Kommission in diesen Bereichen Aufklärungsarbeit leisten? Mit welchem Ausgang ist hier zu rechnen?

1-163-000

Maurice Ponga (PPE), *par écrit*. – Monsieur le Président, chers collègues, je me félicite que le Parlement européen se prononce et rappelle ses priorités dans le cadre des négociations commerciales qui sont en cours entre l'Union européenne et le Canada. En effet, si le Canada est un partenaire commercial certain de l'Union européenne, il est crucial que le Parlement européen relaye les préoccupations de ses citoyens situés tant dans les territoires européens que dans ceux faisant partie de la famille européenne, à savoir la protection et la défense de leurs intérêts! Par famille européenne, j'entends les pays et territoires d'outre-mer (PTOM) qui, s'ils ne sont pas des territoires européens stricto sensu, entretiennent des relations privilégiées avec l'Union européenne, et en particulier avec les États membres auxquels ils sont rattachés. Dans le cadre de la négociation commerciale en cours, c'est l'archipel de Saint-Pierre-et-Miquelon, voisin du Canada, qui est particulièrement concerné. J'appelle donc la Commission européenne à défendre et à préserver, dans les négociations, les intérêts de ce pays et territoire d'outre-mer situé dans l'océan Atlantique nord. Je vous remercie.

1-164-000

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Le Canada est l'un des partenaires commerciaux les plus anciens de l'Europe. Il est donc normal de concrétiser cette relation par un accord commercial global. Je m'interroge toutefois quant au contenu de plusieurs chapitres de négociations.

Tout d'abord, l'UE et le Canada ont des systèmes de règles d'origine différents. Le Canada étant membre de l'accord de libre-échange nord-américain, la Commission doit s'engager à trouver une solution satisfaisante tant sur les produits industriels que sur les produits agricoles ou de la pêche, afin que le Canada ne devienne pas la porte d'entrée vers l'Europe des produits en provenance des autres membres de l'ALENA.

La Commission devra également négocier une solution commune à deux systèmes différents en matière d'indications géographiques (IG): au Canada, l'IG est un simple adjectif; en Europe, c'est une véritable marque de fabrique. Une protection effective des IG européennes passera par la reconnaissance du concept européen par les autorités canadiennes.

Enfin, concernant le chapitre relatif aux marchés publics, le Canada doit accorder à l'UE le même accès qu'il a accordé aux États-Unis dans le cadre de leur accord commercial, à savoir la possibilité pour les entreprises européennes de soumissionner aux marchés des provinces, territoires et certaines municipalités.

20. Interventi di un minuto (articolo 150 del regolamento)

1-166-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca gli interventi di un minuto su questioni di rilevanza politica.

1-167-000

Γεώργιος Κουμουτσάκος (PPE). - Κυρία Πρόεδρε, στην Ελλάδα επί 15 μέρες δεκάδες ή και εκατοντάδες χιλιάδες πολιτών συρρέουν αυθόρμητα στις πλατείες και στους δρόμους της Αθήνας και των μεγάλων πόλεων. Οι Έλληνες αγανακτισμένοι πήραν τη σκυτάλη από τους Ισπανούς. Μέσα στη βαθεία κρίση, ύφεση και ανεργία ζητούν ειρηνικά, αλλά και εκκωφαντικά, προοπτική για αξιοπρέπεια για τους ίδιους, τις οικογένειες, τα παιδιά τους. Το πλήθος και το πάθος είναι πρωτόγνωρα ακόμα και για μια χώρα με την έντονη πολιτική ζωή και παράδοση της Ελλάδας. Πρόκειται για πολύ σοβαρή πολιτική εξέλιξη με απρόβλεπτες διαστάσεις και προεκτάσεις.

Σε μια εποχή που δεν υπάρχουν στεγανά μεταξύ χωρών οφείλουμε να ακούσουμε με μεγάλη προσοχή τη βοή των γεγονότων. Οφείλουμε να ακούσουμε τον κ. Reynders, τον Βέλγο Υπουργό Οικονομικών, όταν λέει ότι στην Ελλάδα δεν πρέπει να ξεπεράσουμε τα μέτρα που μπορεί να αντέξει η κοινωνία γιατί έτσι καταστρέφεται η ανάπτυξη και η χώρα δεν ανακάμπτει. Καμία πολιτική δεν είναι βιώσιμη χωρίς στήριξη, ή έστω ανοχή, της κοινωνίας, πόσο μάλλον όταν πρόκειται για μια πολιτική που ουσιαστικά συνοψίζεται στο δίλημμα: εξουθενωτική λιτότητα ή χρεοκοπία. Αυτή η πολιτική χρειάζεται επείγοντως σοβαρές αλλαγές και διορθώσεις, όχι μόνο για να γίνει δικαιότερη αλλά για να γίνει αποτελεσματικότερη προς όφελος όλων.

1-168-000

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE). - Europejska Stolica Kultury stanowi jedną z najbardziej rozpoznawalnych inicjatyw kulturalnych Komisji Europejskiej. Według badań przeprowadzonych przez Komisję jest ona powodem do dumy narodowej i współodpowiedzialności mieszkańców nominowanych miast. W 2016 roku krajami-gospodarzami konkursu są Polska i Hiszpania. Z obu tych państw zostaną wybrane dwa miasta stanowiące Europejską Stolicę Kultury 2016.

Moje miasto rodzinne Gdańsk znalazło się w ścisłej polskiej czołówce konkursu, który zostanie rozstrzygnięty jeszcze w tym miesiącu. Gorąco wspieram tę kandydaturę, która jest sygnowana hasłem „Wolność kultury – kultura wolności”. Gdańsk jest historycznie miastem hanzeatyckim oraz miejscem narodzin ruchu „Solidarność” utożsamianym z wolnością. Teraz pragniemy zbudować nowoczesny program oparty na tym fundamencie. Zależy nam na swobodnym dostępie do dóbr kultury oraz solidarności na co dzień – międzypokoleniowej i sąsiedzkiej. Uważam, że moje miasto ma wiele do zaoferowania społeczności europejskiej, a zwycięstwo w tym prestiżowym konkursie przyczyniłoby się do jego jeszcze większego rozkwitu.

1-169-000

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D). - Seceta cu care se confruntă în prezent întreaga Europă, precum și prognoza pe perioada următoare, alimentează îngrijorările privind o nouă creștere a prețurilor produselor alimentare, dar și în ceea ce privește securitatea alimentară. În aceste condiții, cred că Comisia Europeană trebuie să asigure plata în avans a subvențiilor europene pentru a veni în ajutorul fermierilor care trebuie să utilizeze sistemele de irigație existente, evitând astfel pierderea totală a recoltelor de anul acesta. Concomitent cu această

măsură, trebuie avute în vedere soluții de sprijin pentru implementarea sistemelor de irigații acolo unde utilizarea acestora este necesară. În România suprafața irigată se cifrează la 30%, iar lipsa apei și prezența secetei creează probleme similare cu a celorlalte state membre, dar fără a putea veni în sprijinul agricultorilor cu această măsură salvatoare în cazul acestei situații.

1-170-000

Derek Vaughan (S&D). - Madam President, I wanted to speak about the role that sport can play in increasing economic prosperity in our regions. In Wales I see rugby and other major sporting events boosting the economy of Cardiff. Another boost will come following the wonderful achievement of Swansea City Football Club – and I say this for the benefit of my colleague Richard Howitt – who have just deservedly reached the Premier Football League after a fantastic season. I pay tribute to the manager, players, directors, staff and fans who have made promotion possible. They will be a credit to the Premier League, to Wales, and will give a much needed boost to the local economy, as fans, tourists and, hopefully, businesses come to the region.

Finally, I hope the EU recognises the importance of sport, both economically and socially, and will provide funds to boost sport at all levels, particularly as, since the Lisbon Treaty, the EU now has competence in the field of sport for the first time.

1-171-000

Θεόδωρος Σκυλακάκης (ALDE). - Κυρία Πρόεδρε, υποστηρίξα και υποστηρίζω σταθερά το πρόγραμμα εξυγίανσης στη χώρα μου. Δικαιούμαι λοιπόν να επισημάνω και αδυναμίες. Κατ' αρχήν το πρόγραμμα στηρίζεται υπερβολικά στη φορολογία αντί να στηρίζεται στη μείωση των κρατικών δαπανών. Στραγγαλίζεται έτσι ο ελληνικός ιδιωτικός τομέας που είναι ο μόνος που μπορεί να αποπληρώσει τα τεράστια χρέη. Δεύτερον, δεν υπάρχει ορθολογικός σχεδιασμός σήμερα για την αξιοποίηση της ελληνικής δημόσιας περιουσίας. Τρίτον, το πρόγραμμα βραδυπορεί, κάτι που σε συνδυασμό με τα συγκεκριμένα μηνύματα στην ελληνική κοινή γνώμη από την Ευρώπη, συρρικνώνει την πολιτική στήριξη των μεταρρυθμίσεων. Το ζούμε μέρα με τη μέρα. Χρειαζόμαστε λοιπόν ένα τολμηρότερο πρόγραμμα που θα ζητά ταχύτερη προσαρμογή αλλά θα προσφέρει και σοβαρή αναπτυξιακή βοήθεια με τη μορφή ενός ευρωπαϊκού σχεδίου Μάρσαλ. Ένα τέτοιο πρόγραμμα θα είχε πολύ μεγαλύτερες πιθανότητες επιτυχίας. Και την επιτυχία αυτή την έχουμε ανάγκη όλοι.

1-172-000

Cristian Silviu Bușoi (ALDE). - Doresc să aduc în discuție recentele evenimente din lumea fotbalului și în special alegerea lui Sepp Blatter în fruntea FIFA. Cred că această realizare este regretabilă în condițiile în care asupra FIFA planau acuzații serioase de corupție, mai ales în ceea ce privește desfășurarea cupei mondiale 2022 din Qatar. Cred că guvernele statelor membre ar trebuie să ceară o reformă a FIFA și o reglementare a activităților acesteia, care ar putea aduce un plus de transparență și ar permite evitarea unor astfel de evenimente nefericite, restabilind încrederea în FIFA.

Fotbalul a devenit din ce în ce mai mult o afacere. Lipsa de transparență și acuzațiile de corupție sunt un fenomen care afectează și fotbalul românesc. Recent, echipa Poli Timișoara, ce a terminat campionatul pe locul doi în România și care urma să joace în Champions' League, a fost retrogradată în Liga a treia printr-o decizie la masa verde. Această decizie nedreaptă va afecta sutele de mii de fani ai echipei timișorene.

Fac un apel și de la această tribună către autoritățile fotbalului din România să corecteze această decizie și să permită echipei Poli Timișoara să rămână în prim-planul fotbalului românesc și european.

1-173-000

Kristiina Ojuland (ALDE). - Madam President, 2 June 2011 marked the start of the historic Tallinn-Monte Carlo Electric Car Marathon, and today the cars will be reaching Copenhagen.

Gesine Meissner and I, as Liberal Members of the European Parliament, are sponsoring an electric car in the race in order to promote sustainable transportation. With increasing consumption rates, the depletion of fossil fuels is becoming inevitable and we should therefore increase investment in further research and in the development of sustainable transportation. Furthermore, increasing mobility is taking its toll in terms of people's carbon footprint, and that could accelerate global climate change.

The European Union and its Member States have the opportunity of becoming pioneers in green transportation by introducing incentives to the users of sustainable means of transport, and encouraging the transition to a carbon-free Union.

1-174-000

Oriol Junqueras Vies (Verts/ALE). - A día de hoy sigue sin conocerse el origen de la infección que la semana pasada produjo veintiuna muertes en Alemania, cosa que pone aún más de relieve la precipitación con la que actuaron las autoridades alemanas.

Las acusaciones son especialmente graves, ya que el mercado alemán es uno de los principales mercados consumidores de productos agrícolas y, precisamente por esa razón, es donde se han destinado importantes inversiones a la promoción de dichos productos.

Por eso es necesario que las autoridades europeas actúen en dos direcciones. A corto plazo, debe garantizarse la puesta en marcha de un mecanismo de compensación para los agricultores europeos más afectados y, a medio plazo, será necesario reformar el sistema de alerta rápida para alimentos peligrosos, para evitar nuevas alarmas infundadas. En cualquier caso, estas ayudas deben tener en cuenta la diversidad del sector agrícola europeo.

Por eso, es inaceptable la propuesta de la Comisión de financiar un mecanismo de retirada de producción mediante el presupuesto de las organizaciones de productores de huerta, ya que en algunas zonas de Europa, como, por ejemplo, en Cataluña, estas organizaciones no existen y, por tanto, el sistema no sirve para indemnizar a los agricultores.

1-175-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Senhora Presidente, indiferentes à devastação económica e social causada pelos ajustamentos estruturais com chancela do FMI em países como a Grécia, os Senhores desta União Europeia aprofundam a ofensiva e lançam-se agora sobre Portugal com receita idêntica e com incontida arrogância colonial. Em troca de um empréstimo de 78 mil milhões de euros, prepara-se a entrega de empresas e de recursos nacionais, o corte nos salários e nas pensões, num país em que o salário mínimo não chega aos 500 euros, o encerramento de serviços públicos, o aumento dos preços de bens e serviços essenciais e o pagamento, só em juros, de 30 mil milhões de euros, cerca de 40 % do montante do empréstimo. Mais de dois terços destes juros vão para a própria União Europeia: é este o significado da propagandeada solidariedade europeia.

A persistência neste rumo levará inevitavelmente ao intensificar da luta social que por toda a Europa e também em Portugal se tem travado. Aqui estamos e estaremos para apoiar e animar, certos de que é nela que germinará a mudança e se afirmará a alternativa cada vez mais necessária e urgente nesta Europa.

1-176-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). - Senhora Presidente, depois de todas as declarações de circunstância do Ano Europeu contra a Pobreza, a Comissão Europeia persiste na sua total indiferença perante o agravamento da pobreza, designadamente da pobreza infantil, do desemprego, do aumento de milhões de trabalhadores pobres por causa do trabalho precário e mal pago. Mas agora já não se limita a orientações neoliberais, com todas as graves consequências nos países de economias mais frágeis, onde era imperioso aprofundar políticas públicas para apoiar serviços públicos, criar empregos com direitos e erradicar a pobreza.

Nos memorandos como aquele que a troika do FMI, do Banco Central Europeu e da Comissão Europeia fez com governantes portugueses, exigiu políticas anti-sociais, incluindo a alteração da lei dos despedimentos, privatizações e ataques à segurança social pública e universal que só podem conduzir ao retrocesso social, condenando os trabalhadores e o povo ao desemprego, à pobreza, ao subdesenvolvimento, à dependência extrema, transformando Portugal num mero protectorado das potências da União Europeia. Tudo isto em troca de um empréstimo que os Portugueses têm de pagar, a taxas muito elevadas, para alimentar os ganhos do capitalismo financeiro internacional, mesmo quando já se sabe que tais medidas nada resolvem, como o demonstra o exemplo da Grécia.

Por isso aqui fica o protesto contra tais medidas, protesto esse que vai continuar em Portugal e também aqui na União Europeia.

1-177-000

Willy Meyer (GUE/NGL). - Señora Presidenta, vayan por delante mis condolencias por todas las muertes producidas por la bacteria *E. coli*, pero también mi indignación por el tratamiento que se ha dado a una gestión muy negativa por parte de la Administración alemana y que ha causado un daño irreparable para todos los productos agrícolas españoles.

Espero que mañana, en la reunión extraordinaria de Ministros de Agricultura de la Unión Europea, se repare, en primer lugar, sin exclusiones, este daño que se ha ocasionado a los agricultores de España y, en segundo lugar, que se aprenda: que se aprenda lo que no se debe hacer en una situación que ha causado víctimas mortales, pero también un daño a los productos de muchos países, como el mío, España. Por lo tanto, hace falta aprender de lo que ha supuesto esta crisis.

Espero, lógicamente, que mañana, en esta reunión extraordinaria, se consigan la reparación sin exclusiones y la vuelta a la normalidad, para que los productos que están en perfectas condiciones puedan circular por toda la geografía de la Unión Europea y del mundo.

1-178-000

Jaroslav Paška (EFD) - Piatkové vyhlásenie predstaviteľov Európskej únie o tom, že Medzinárodný menový fond uvoľní Grécku ďalšiu tranžu úveru vo výške 12 miliárd eur prijali trhy pozitívne.

Dnes však španielsky denník El País priniesol správu o tom, že sa autonómny región Castilla - La Mancha ocitol bez peňazí. Regionálna vláda nielen že nemá peniaze na výplaty pre 76 tisíc zamestnancov, ale ešte aj dlhuje zhruba 2 miliardy eur rozličným dodávateľom. Prišla teda ďalšia zlá správa tentoraz zo Španielska, z krajiny, ktorá už dlhší čas ťažko bojuje o dôveru investorov.

Politika pomoci vládam nakupovaním ich dlhov Európskou centrálnou bankou však už nebude dlho môcť pokračovať, má svoje limity. Už dnes má Európska centrálna banka na svojich knihách až 360 miliárd eur vo finančných inštrumentoch, ktoré nie sú voľne obchodovateľné. Ďalších 480 miliárd eur má v zle zabezpečených cenných papieroch a stáva sa tak postupne lídrom v držbe zlých finančných aktív. Ak to pôjde takto ďalej, vážení, bude musieť Eurozóna čoskoro buď zachraňovať Európsku centrálnu banku alebo sa jednoducho rozpustí.

1-179-000

Andreas Mölzer (NI). - Frau Präsidentin! Erlauben Sie mir einige Bemerkungen zur europäischen Integration Serbiens. Viel zu lange wurden meines Erachtens die ehemaligen jugoslawischen Staaten ungleich behandelt, etwa indem Slowenien 2004 problemlos der EU beitreten konnte, obwohl Kritiker nach wie vor bestehende kommunistische Machtstrukturen in Politik, Medien und Wirtschaft bemängelten. Ebenso wären Bulgarien und Rumänien nicht in der Union, hätte man die gleich strengen Kriterien angewandt wie nun für Kroatien.

Mit zweierlei Maß wird wohl auch hinsichtlich Kriegsverbrechen und Restitution gemessen. Die türkische Armenien-Tragödie war Brüssel egal. Kroaten und Serben müssen hingegen ihre Kriegsverbrecher erst vor das Haager Tribunal schleifen, bevor überhaupt die Kopenhagener Kriterien zur Anwendung kommen. Während die Unrechtsbestimmungen von AVNOJ und Beneš keinen Hindernisgrund für einen EU-Beitritt darstellten, soll die serbische Restitutionspolitik sehr wohl in Einklang mit EU-Vorgaben erfolgen.

Das christlich geprägte Serbien hat seinen guten Willen immer wieder unter Beweis gestellt. Mit der Mladić-Auslieferung ist ein Hindernis gefallen, da darf der Kosovo nicht zum nächsten werden. Sobald die noch offenen Reformen abgeschlossen sind, sollte meines Erachtens einem serbischen EU-Beitritt also nichts mehr im Wege stehen.

1-180-000

Juan Fernando López Aguilar (S&D). - Señora Presidenta, me sumo a las expresiones de condolencia que se han manifestado por las veintiuna víctimas de la bacteria *E. coli*, pero también a la expresión no ya de preocupación, sino de indignación ante episodios de descoordinación en la respuesta que han causado daños económicos muy cuantiosos a los productores y a los trabajadores de sectores que son cruciales en el ámbito de la agricultura de Estados miembros de la Unión Europea y, en particular, de los productores de pepino españoles, pero que también han causado daño a la propia idea de Europa, a la cohesión en Europa y a la cohesión entre europeos, en la medida en que, una vez más, prejuicios o rumores no suficientemente contrastados han deteriorado la cohesión necesaria a la hora de arbitrar la respuesta satisfactoria, oportuna y necesaria.

Por eso, espero que se aprendan las lecciones, que son inexorables. Espero que el Consejo de Ministros de Agricultura sea capaz no solamente de estipular resarcimientos a los perjudicados, sino también de establecer un protocolo de respuesta que aprenda de las lecciones de esta triste experiencia.

1-181-000

Seán Kelly (PPE). - Madam President, returning to sport, FIFA has been mentioned and I would like to mention it as well, in particular the lack of proper governance and the lack of transparency at the higher levels of the organisation.

It is extraordinary that a 75-year-old man, Sepp Blatter, is going to be returned to power as President of one of the world's leading sports organisations, having been in power now since 1998, especially when you consider that the vast majority of the players – probably 99% of them – are under 30 years of age. There must be not just one generation gap, but several generation gaps between him and the players.

Secondly, it was not surprising last year that England got so little support for the awarding of the World Cup venue, despite its great infrastructure. Qatar was awarded it and subsequently we saw people suspended for trying to sell their votes. I wonder whether this is the tip of the iceberg. There is also the matter of FIFA's failure to introduce goal line technology when other sports have done so. It is quite clear that a real reform is needed in the interests of the sport itself and FIFA.

1-182-000

Krišjānis Kariņš (PPE). - Priekšsēdētājas kundze, kolēģi! Mēs visi zinām, ka sportā dopings ir aizliegts. Dopings ir aizliegts tāpēc, ka tas dažiem sportistiem dod nevienlīdzīgas priekšrocības pār citiem. Bet, kolēģi, Eiropas Savienībā mums pastāv zināma veida dopings ne sportistiem, bet lauksaimniekiem — tieši nevienlīdzīgā zemnieku atbalstā. Piemēram, Latvijas zemnieks saņem trīs reizes mazāk atbalsta nekā Vācijas zemnieks vai pat sešas reizes mazāk atbalsta nekā Grieķijas zemnieks. Šis nevienlīdzīgais atbalsts veido nevienlīdzīgu konkurenci. Kolēģi, es aicinu, domājot un plānojot nākošo Eiropas finanšu perspektīvu un periodu, izskaust šo dopingu, izskaust šo nevienlīdzīgo atbalstu zemniekiem, lai visi Eiropas zemnieki būtu vienlīdzīgi konkurētspējīgi. Paldies par uzmanību!

1-183-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). - Κυρία Πρόεδρε, εκατοντάδες χιλιάδες Ελλήνων πολιτών κάθε ηλικίας και από όλα τα κοινωνικά στρώματα διαμαρτύρονται τις τελευταίες δύο εβδομάδες ειρηνικά - το τονίζω αυτό - σε πλατείες σε όλη τη χώρα.

Δύο επισημάνσεις: πρώτον οφείλουμε να τους ακούσουμε, να αφουγκραστούμε τις αγωνίες τους. Και αυτό πρέπει να το πράξουμε όχι μόνο σε εθνικό αλλά και σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Οι συμπολίτες μας στις ελληνικές πόλεις φωνάζουν για να τους ακούσουν και στις Βρυξέλλες και στο Στρασβούργο και παντού.

Δεύτερον, πέραν από την οποία συζήτηση για λάθη και αστοχίες της ελληνικής κυβέρνησης, οφείλουμε να έχουμε στο μυαλό μας και τούτο: στην αξιολόγηση των πολιτικών που εισηγείται και εφαρμόζει η Ευρώπη για την αντιμετώπιση της κρίσης οι συμπολίτες μας μάς λένε: "Δείτε ποια είναι τα όριά μας! Δείτε πόσο μπορούμε να αντέξουμε!". Σε αυτά τα μηνύματα οι απαντήσεις πρέπει να είναι καθαρές και συγκεκριμένες. Μόνον έτσι η συνδρομή της Ευρώπης στην αντιμετώπιση της κρίσης θα αποτελέσει πηγή οράματος και ελπίδας για τους συμπολίτες μας.

1-184-000

Csaba Sógor (PPE). - A multikulturalitás feltételezi, hogy egymás mellett élő népek kölcsönösen ismerik egymás múltját, kultúráját, netán nyelvét is. Ennek a kölcsönösségnek a hiányával magyarázható az a hisztériakeltés, amelynek a napokban tanúi voltunk

Romániában. Két romániai megye képviseleti irodát nyitott Brüsszelben. Az egyik fővárosi riporter szerint az a baj, hogy a két megye lakossága többségében más etnikumú, mint a többség. Gond ez ma Európában? Hasonlóan beteges az a gondolkodás is, amely megtiltaná a szomszédnak, hogy megemlékezzen a napról, amikor elvesztette vagyonát, földjét, esetleg családtagjait. Erre is volt példa a napokban, amikor az első világháborút lezáró trianoni békeszerződésre emlékeztünk június 4-én. A kirekesztő, elnémító, múltat letagadó, egy régió létét, fejlődését megtiltani akaró gondolkodásra van ellenszer: egy nyitott, befogadó, kulturális értékeket megbecsülő, kisebbségek jogait tiszteletben tartó, erős Európa.

1-185-000

Ивайло Калфин (S&D). - Икономическата криза и трудностите, които всички страни-членки изпитват, макар и в различна степен, дадоха стимул на националистически и популистки формации, които не само търсят повече обществено доверие, но и непрекъснато изпробват границите на толерантността на европейските граждани, открито работейки против задълбочаването на интеграцията в Европа.

Един скорошен пример от България са събитията от 20-ти май, когато представители на националистическата партия „Атака” влязоха в сблъсъци с молещи се мюсюлмани пред единствената джамия в София. Тези сблъсъци бяха съпроводени с употреба на сила, палеж и завършиха с няколко ранени, включително полицаи. Тъй като има видеозаписи на сблъсъците, тест за разследващите органи и правосъдието в България ще бъде доколко подбудителите и участниците в този инцидент ще бъдат справедливо наказани.

Бих искал в тази зала много ясно да заявя, че насаждането на етническа и религиозна нетърпимост е действие, което влиза в остро противоречие както с европейските ценности и основните човешки права, така и с традициите на българското общество.

Всички ние трябва да се противопоставим решително на всеки опит това да се случва в Европа и да се разграничим ясно от политическите сили, които стоят зад подобни действия.

1-186-000

George Sabin Cutaș (S&D). - În contextul publicării clasamentului mondial privind libertatea presei pentru 2010, Organizația Reporteri Fără Frontiere a atras atenția asupra declinului libertății de exprimare în Uniunea Europeană. România se află pe locul 52 al clasamentului coborând cu 10 locuri față de anul 2007. Situația este îngrijorătoare și ridică semne de întrebare cu privire la un respect efectiv al dreptului de exprimare și de informare garantat de către Carta fundamentală a drepturilor omului în Uniunea Europeană.

În România, presa a fost inclusă de către președintele țării printre vulnerabilitățile la adresa securității naționale. În plus, decidenții politici au un discurs denigrator constant la adresa mass-mediei. Astfel de alunecări de la principiile democratice dăunează imaginii Uniunii Europene în ansamblu. Din cauza deficiențelor interne riscăm să ne pierdem credibilitatea ca susținători ai respectării drepturilor omului pe plan extern și de aceea pledez pentru o reală protecție la nivel european a libertății de exprimare și a pluralismului presei.

1-187-000

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D). - Este pentru a doua oară când aduc în fața Parlamentului European situația dezastruoasă creată în sistemul asigurărilor de sănătate din România. Din păcate, de data aceasta, negocierile dintre asociațiile profesionale ale medicilor de familie, Ministerul Sănătății și Casa de Asigurări de Sănătate au intrat într-un

impas, ceea ce are ca rezultat blocarea sistemului sanitar și refuzarea drepturilor legale ale pacienților care, deși plătesc în continuare cotizațiile pentru asigurările de sănătate, nu mai pot beneficia de facilitățile respective. Această situație este rezultatul încăpățânării Casei de Asigurări de Sănătate de a nu negocia în termeni realiști cu medicii de familie pentru redactarea unui contract-cadru de funcționare, benefic tuturor părților implicate, și, dacă ea se va prelungi, sistemul sanitar din România, și așa slăbit, riscă dezagregarea.

Doresc ca organismele europene de resort să ia notă de această situație, să o monitorizeze și să intervină pentru deblocarea ei cât mai rapid.

1-188-000

Cătălin Sorin Ivan (S&D). - Vorbim zilnic în Parlamentul European, de dimineața până seara, despre construcția europeană, despre solidaritate, despre cultură comună, despre tot ceea ce ne unește și ar trebui să ne motiveze suplimentar să construim un viitor comun pentru toate cele 27 de state membre ale Uniunii Europene.

În timp ce noi discutăm despre proiectele europene un vicepreședinte al aceluiași Parlament European discută tot de dimineață până seara, tot zilnic, dar despre segregarea pe criterii etnice, despre diminuarea influenței și subminarea autorității unui stat în granițele sale în favoarea altui stat vecin, despre ruperea unor teritorii aparținând unui stat membru al Uniunii Europene și alipirea lor altui stat membru al aceleiași Uniuni Europene. În nume personal, dar și în numele europarlamentarilor social-democrați români, cer demisia din funcția de vice-președinte al lui László Tőkés.

1-189-000

Marian Harkin (ALDE). - Madam President, I wish to express my deep concern regarding the medics who have been arrested in Bahrain. Many of these medics have been accused of trying to overthrow the monarchy and face trial with military prosecutors and possible death sentences. Yet these doctors and nurses had simply treated injured protestors who were brought to their hospitals. Amnesty International and Médecins sans Frontières have also expressed extreme concern over the safety of those involved and indeed the motivation behind their arrests. I fully support the Irish Nurses and Midwives Organisation and the International Council of Nurses, and indeed a number of Irish doctors, who are adding their voices in condemnation of these awful events.

In the last few days I have received information from a number of sources which points to torture and inhumane treatment: some medics have been severely beaten and have been denied access to their families and legal advisers. This kind of action is totally unacceptable.

I am calling publicly on our High Representative, Catherine Ashton. I have already written to her to ask her to make every effort to intervene on behalf of those medics who simply did what medical personnel do – try to save lives.

1-190-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Madam President, the new austerity package for Greece, which includes EUR 28 billion of cuts and taxes and the privatisation of an incredible EUR 50 billion worth of state assets, confirms again the role of the EU and the IMF as enforcers for anti-worker austerity policies.

Young people have been on the receiving end of their vicious attacks. They are now fighting back with hundreds of thousands occupying squares across Europe, bravely facing down

brutal repression. They have correctly raised the call for true democracy. In my opinion that can only be truly achieved by breaking the dictatorship of the markets and building a democratic socialist society where people's needs come before profits.

15 June promises to be an important day of struggle across Europe. A general strike will take place in Greece and a major demonstration is planned in Barcelona. Big protests should be organised right across Europe against austerity on that day. To defeat the onslaught against workers and young people in Europe the power of the organised working class must be mobilised. A one-day general strike across Europe would send a very powerful message of opposition to the European establishment.

1-191-000

Κυριάκος Τριανταφυλλίδης (GUE/NGL). - Κυρία Πρόεδρε, πριν από μια εβδομάδα οι Πρόεδροι Buzek, Barroso και Van Rompuy συναντήθηκαν με εκπροσώπους των θρησκειών και συζήτησαν τα δημοκρατικά δικαιώματα και τις πολιτικές ελευθερίες. Θέλω να συγχαρώ τον Πρόεδρο Barroso για την πρωτοβουλία που ανέλαβε το 2005 να εγκαινιάσει αυτό το διάλογο με τις θρησκευτικές ηγεσίες· θέλω να συγχαρώ επίσης τους Προέδρους του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που συνεχίζουν αυτόν το διάλογο σε ετήσια βάση.

Ταυτόχρονα όμως θέλω να ενώσω τη φωνή μου με εκείνους τους θρησκευτικούς αντιπροσώπους που τους κάλεσαν να ασκήσουν την επιρροή της Ευρωπαϊκής Ένωσης ώστε να σταματήσουν οι διωγμοί των Χριστιανών σε χώρες, όπως η Αίγυπτος και το Ιράκ, αλλά και μέσα στο ευρωπαϊκό έδαφος, στην ευρωπαϊκή Κύπρο, όπου η κατοχική δύναμη εμποδίζει την πρόσβαση των Χριστιανών στις κατεχόμενες εκκλησίες τους και απαγορεύει σε ιερείς και ιεράρχες να τελούν σε αυτές τη Θεία Λειτουργία. Υποδείξτε τους, κυρία Πρόεδρε, ότι οι πρόσφυγες Χριστιανοί στην Κύπρο έχουν δικαίωμα να λειτουργούν τις εκκλησίες τους.

1-192-000

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD). - Κυρία Πρόεδρε, αμέσως μετά τη σύσκεψη του Λουξεμβούργου στις 6 Μαΐου, η οποία αποκαλύφθηκε από δημοσίευμα του περιοδικού *Der Spiegel*, η Ελλάδα δέχθηκε ένα νέο κύμα συστάσεων για έξοδο της από την ευρωζώνη και επιστροφή στη δραχμή. Η επίσημη θέση βεβαίως της Ευρωπαϊκής Ένωσης διατυπώθηκε από τον Επίτροπο κ. Olli Rehn που διέψευσε τη σχετική φημολογία και τις συστάσεις.

Πέρα όμως από τις αντίθετες απόψεις των οικονομολόγων αλλά και πολλών απόψεων συναδέλφων σε αυτή την αίθουσα, πρέπει να γίνει σαφές ότι η έξοδος της Ελλάδας από το ευρώ δεν είναι δυνατή και για νομικούς λόγους. Πρώτον, διότι δεν προβλέπεται στις Συνθήκες τρόπος εκούσιας ή ακούσιας εξόδου από το κοινό νόμισμα. Δεύτερον, τυχόν επιστροφή στη δραχμή χωρίς κατάργηση της ευρωζώνης και του ευρώ δεν παρέχει νομική δυνατότητα αυτόματης δραχμοποίησης των καταθέσεων ευρώ στις ελληνικές τράπεζες, εντός ή εκτός Ελλάδος, χωρίς τη συγκατάθεση του καταθέτου. Όταν η Ελλάδα εισήχθη στη ζώνη του ευρώ, η μετατροπή των καταθέσεων δραχμών ήταν εφικτή διότι η δραχμή καταργήθηκε ως νόμισμα και έκτοτε δεν υπάρχει. Τώρα όμως το ευρώ εξακολουθεί να υπάρχει και δεν καταργείται. Συνεπώς, οποιαδήποτε φημολογία και οποιαδήποτε σύσταση δεν είναι νομικά σωστή.

1-193-000

Martin Ehrenhauser (NI). - Frau Präsidentin! Whistleblower sind Menschen, die illegales Handeln oder auch Misstände nicht länger schweigend hinnehmen möchten, sondern sie aufdecken, meist auch in öffentlichem Interesse. Whistleblower sorgen auch meist für

Mehrwert. Zum Beispiel spülten sie im Jahr 2005 insgesamt rund 10 Milliarden US-Dollar in die amerikanischen Staatskassen aufgrund von Rückzahlungen.

Klare Gesetze zum Ablauf von Whistleblowing sind die Grundvoraussetzung im Kampf gegen Korruption. In der Europäischen Union bildet das Beamtenstatut mit Artikel 22 a und 22 b die Rechtsgrundlage für Whistleblowing, leider sehr bruchstückhaft, sehr lückenhaft. Es fehlt an den elementaren Teilen. Es braucht zum Beispiel eine klare Definition von Whistleblowing, es braucht ein Anhörungsrecht für Whistleblower, es braucht unabhängige Anlaufstellen, die über Rechte, Pflichten und Möglichkeiten aufklären, und nicht zuletzt auch genaue Bearbeitungsfristen für die zuständigen EU-Institutionen. Das Gute: Es steht eine Reform des EU-Beamtenstatuts an. Im Herbst soll die Kommission dem Parlament einen ersten Entwurf übermitteln. Ich denke, es ist eine einzigartige Möglichkeit, hier Verbesserungen zu erzielen. Ich möchte meine Kollegen bitten, sich auch hier anzuschließen und für eine Reform zu arbeiten.

1-194-000

Corneliu Vadim Tudor (NI). - Fotbalul este într-adevăr o religie, dar este acea religie în care dracul își bagă cel mai des coada. De ce? Fiindcă sunt mulți bani la mijloc care reprezintă taxa pe plictiseală și pe singurătate a miliarde de locuitori ai planetei. Chiar în aceste zile de vară în România se consumă drama unei foarte îndrăgite echipe de fotbal, Politehnica Timișoara. Prin forțe proprii, cinstit, această echipă și-a câștigat dreptul să evolueze într-o cupă europeană. Iată însă că ceea ce a câștigat la iarba verde, pierde la masa verde. În mod concret mafia din fruntea fotbalului românesc și-a data mâna cu mafia din fruntea fotbalului internațional și a decis o dublă și drastică sancțiune: eliminarea echipei respective din cupele europene și retrogradarea ei într-o divizie inferioară de amatori. Indiferent ce pretexte financiare și juridice se invocă, pedeapsa e barbară și lovește nu numai această echipă frumoasă ci un oraș frumos cu peste 300 000 de cetățeni, care altă bucurie nu prea mai au.

În calitate de membru al Comisiei pentru cultură și educație a Parlamentului European trag un semnal de alarmă pentru a se curma această teribilă nedreptate care poate avea consecințe sociale considerabile.

1-195-000

Presidente. – La discussione è chiusa.

21. Agenzie di rating del credito (breve presentazione)

1-197-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca la relazione di Wolf Klinz, a nome della commissione per i problemi economici e monetari, sulle agenzie di rating del credito: prospettive future (2010/2302(INI) (A7-0081/2011)

1-198-000

Wolf Klinz, *Berichterstatter* . – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Rating-Agenturen haben sicherlich nicht die globale Finanzkrise ausgelöst, aber sie haben meiner Meinung nach maßgeblich zu ihrer Verschärfung beigetragen. Als in Amerika die sogenannten strukturierten Finanzprodukte entwickelt wurden auf der Basis der Subprime-Hypothecken, haben die Rating-Agenturen dieses Vorgehen unterstützt, indem

sie quasi im Fließbandverfahren täglich dutzende, wenn nicht gar hunderte von Produkten bewertet haben. Sie haben dabei auch Interessenkonflikte in Kauf genommen, indem sie die Emittenten mit Rat und Tat bei der Gestaltung dieser Produkte unterstützt haben.

Und sie haben nach wie vor behauptet, sie würden nur eine Meinung äußern, obwohl sie genau wussten, dass de facto ihre Ratingnoten als Gütesiegel benutzt worden sind. Mein Bericht geht auf eine Vielzahl von Schwachstellen ein und macht Vorschläge in der Hoffnung, dass die Kommission, wenn sie im Herbst ihren Legislativvorschlag vorlegt, vielleicht einen Teil dieser Vorschläge aufnehmen kann.

Ich mache fünf Vorschläge: Erstens, die Abhängigkeit von Ratings muss reduziert werden. Wir stellen in der Praxis fest, dass das regulatorische Umfeld dazu geführt hat, dass vielfach Ratings unbedingt benutzt werden müssen, von Banken, von Versicherungen, von Pensionskassen etc., die ihre Gelder anlegen. Basel II hat dies ganz deutlich gemacht, und de facto sind die Rating-Agenturen zu sogenannten regulatorischen Zertifizierungsstellen geworden.

Wir sollten wieder die Möglichkeit eröffnen, dass Marktteilnehmer, vor allem institutionelle Anleger, die über eigenes Know-how verfügen, tatsächlich ihre Eigenverantwortung wahrnehmen und nicht die Verantwortung für Anlageentscheidungen de facto outsourcen. Es muss festgestellt werden, dass Anleger nur anlegen sollen, wenn sie das Produkt tatsächlich verstehen, und sich nicht darauf herausreden können, dass sie ein Triple-A-Produkt gewissermaßen automatisch zum Ziel ihrer Anlagestrategie machen können.

Zweitens, wir müssen sicherstellen, dass die Informationen, nach denen die Rating-Agenturen ihre Entscheidungen treffen, öffentlich zugänglich sind, dass man sie versteht und dass man auch weiß, welche Modelle sie nutzen. Das führt zu Transparenz, das erleichtert auch die Eigenbewertung von anlegesuchenden institutionellen Anlegern und es hilft auch, sogenannte *unsolicited ratings* zu ermöglichen. Wir sollten uns in diesem Zusammenhang auch überlegen, ob nicht der Vorschlag, den die USA in Erwägung zieht, sinnvoll ist, nämlich dort, wo nur eine Rating-Agentur vom Emittenten ausgesucht wird, eine zweite durch eine unabhängige Stelle ebenfalls zu einem Rating zu ermuntern und diese zweite Stelle dann auf der Basis der öffentlich zugänglichen Information arbeiten zu lassen.

Drittens, wir brauchen mehr Wettbewerb. Wir haben de facto ein Oligopol. Die drei Rating-Agenturen, die es gibt und die weltweit tätig sind, kontrollieren 95 % des weltweiten Geschäftes. Sie erwirtschaften eine sogenannte Monopolrente von 40 % Umsatzrendite, und deswegen schlage ich vor, dass wir eine europäische Rating-Agentur aufbauen. Sie sollte auf einem Stiftungsmodell beruhen, und die Anschubfinanzierung sollte der Finanzsektor durch zu verzinsende Kredite ermöglichen. Nach fünf Jahren weiß man dann, ob es funktioniert, und dann müsste diese Stiftungsratingagentur auch die Mittel, die sie bekommen hat, zurückzahlen.

Es gibt aber sicherlich auch andere Möglichkeiten. Es wäre auch sinnvoll, vielleicht national und regional tätige Rating-Agenturen in Form eines europäischen Netzwerkes arbeiten zu lassen.

Viertens, wir haben noch eine offene Frage in Bezug auf das Zahlmodell. Im Moment gilt: *The issuer pays*. Das ist das Modell, das in der Welt im Wesentlichen funktioniert. Also der Emittent zahlt. Hier gibt es natürlich Interessenkonflikte, die man dadurch reduzieren

kann, dass es keine Beratung des Emittenten mehr gibt, und dass die Aufsichtsorgane tatsächlich unabhängig besetzt werden. Andere Modelle wären, dass der Anleger zahlt. Hier gibt es natürlich auch die Gefahr von Interessenkonflikten sowie die Gefahr, dass dies zum Trittbrettfahren einlädt. Also das gilt es zu überlegen. Die dritte Möglichkeit wäre eine leistungsabhängige Bezahlung, also eine Anzahlung und die endgültige Zahlung erst dann, wenn man weiß, wie gut dieses Rating ist.

Und der letzte, aber wichtige Punkt ist, dass wir eine Haftung einführen müssen. Rating-Agenturen müssen für das, was sie tatsächlich leisten, auch geradestehen, und deshalb bin ich der Meinung, wir sollten sie haften lassen, natürlich nicht für das Rating per se, aber für Versäumnisse und für Nachlässigkeit bei ihrer Arbeit.

1-199-000

VORSITZ: RAINER WIELAND

Vizepräsident

1-200-000

Elena Bănescu (PPE). - Sectorul ratingurilor de credit este afectat de numeroase deficiențe, cele mai importante fiind lipsa concurenței, a transparenței și structurile de oligopol. Intensificarea concurenței s-ar realiza prin crearea unui mediu de reglementare care să promoveze intrările pe piață. Acesta ar efectua o analiză detaliată a obstacolelor actuale. Subliniez importanța urmării evoluției sistemului Basel III și a procesului legat de Directiva privind cerințele de capital IV. Este necesară sporirea responsabilității și competențelor pentru monitorizarea modelelor interne și pentru impunerea unor măsuri preventive. Toate agențiile de rating trebuie să respecte cele mai înalte norme legate de publicarea informațiilor, transparență și gestionarea conflictelor de interese.

În prezent, ratingul României are o perspectivă stabilă. Acesta ar putea crește dacă va fi menținut ritmul reformelor structurale și stabilitatea sectorului financiar.

1-201-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, οι οίκοι αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας έχουν προ πολλού απολέσει την αξιοπιστία τους. Έχει απόλυτο δίκιο σε αυτό ο εισηγητής μας. Αναβαθμίζουν και υποβαθμίζουν σχεδόν τα πάντα, χώρες, τράπεζες, δήμους, ακόμη και δημόσιες επιχειρήσεις, πραγματικά τα πάντα, ενώ οι αξιολογήσεις γίνονται με στοιχεία σχεδόν άγνωστα, σε μεγάλο βαθμό αδημοσίευτα και κατά συνέπεια αδιαφανή.

Το ζήτημα της αδιαφάνειας και, επομένως, της αξιοπιστίας των δεδομένων των οίκων αξιολόγησης θέτει ένα σημαντικό ερώτημα: είναι θεμιτό, είναι λογικό, είναι ηθικά ορθό αξιολογήσεις που επηρεάζουν την οικονομική κατάσταση και ανατρέπουν εν μια νυκτί τη ζωή εκατομμυρίων συμπολιτών μας να είναι αδιαφανείς και πιθανόν αναξιόπιστες; Προφανώς και όχι.

1-202-000

Jaroslav Paška (EFD) - Ratingové agentúry prinášajúce hodnotenie bezpečnosti finančných produktov sa po vypuknutí finančnej krízy stali terčom kritiky za neprofesionálne či účelové hodnotenie finančných produktov.

Ukázalo sa, že mechanizmy ich fungovania nie sú dostatočne transparentné, čo vyvolávalo pochybnosti o korektnosti či profesionálnosti hodnotení. Preto je na mieste hľadať cesty

ako zlepšiť mechanizmy umožňujúce permanentné posudzovanie a hodnotenie finančných produktov.

Z tohto pohľadu považujem túto správu predloženú pánom spravodajcom za veľmi dôležitú a myslím, že cesty, ktoré naznačil v svojej správe vedú k tomu, aby sme dokázali zmeniť mechanizmus posudzovania finančných produktov tak, aby závery, ktoré budú ponúkané, či už ratingovými agentúrami alebo inými mechanizmami, viedli k objektívnejšiemu hodnoteniu jednotlivých finančných produktov.

1-203-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). - Senhor Presidente, a realidade já demonstrou cabalmente que as agências de notação de crédito não são credíveis, mas a sua actuação continua a ser muito prejudicial, seja para as economias de alguns países, seja mesmo para a própria dívida soberana, que está a afectar hoje países de economias mais frágeis. E é por isso que esta intervenção das agências de notação, que perderam toda a credibilidade, mas continuam a ser altamente prejudiciais, precisa de ser devidamente controlada. E um controlo que não se limite a regras de transparência, mas que vá mais fundo e se insira num controlo completo do sistema financeiro internacional, que ponha cobro também aos paraísos fiscais, que regule devidamente o sector financeiro com taxas sobre os movimentos de capitais especulativos e que impeça que o capital financeiro continue...

(O Presidente retira a palavra ao orador)

1-204-000

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD). - Κύριε Πρόεδρε, συμφωνώ απόλυτα με τον εισηγητή και στα πέντε σημεία των προτάσεων του σχετικά με τους λεγόμενους οίκους αξιολόγησης και τις υπέρμετρες επιδράσεις που έχουν στην παγκόσμια οικονομία και στην ευρωπαϊκή οικονομία. Δεν μπορούν οι οίκοι αυτοί να ασκούν παράλληλα εμπορικές δραστηριότητες συναφείς ή παραπλήσιες με τον ελεγκτικό ή τον αξιολογητικό τους ρόλο.

Ζητούμε έλεγχο των πορισμάτων των οίκων αυτών και δημιουργία ορισμένων βασικών αρχών, καθώς και καθιέρωση ευθύνης αποζημιώσεως για ζημίες που επέρχονται σε κράτη τα οποία κακώς αξιολογούν ή δόλια αξιολογούν. Προτείνω επίσης την εισαγωγή και εφαρμογή βασικών λογιστικών αρχών σε όλα τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εις τρόπον ώστε να προβάλλεται και η αξία, η επίσημη αποτίμηση της περιουσίας των κρατών αυτών, για να έχουμε ένα ενεργητικό και ένα παθητικό και να μην είναι δυνατόν τα κράτη αυτά να γίνονται έρμαιο των διαθέσεων των οίκων αξιολόγησης και όσων αυτοί εκπροσωπούν.

1-205-000

Viviane Reding, Vice-President of the Commission. - Mr President, Commissioner Barnier is currently in the United States meeting with his counterparts and he has asked me to convey to you the following statement in reply to Wolf Klinz's own-initiative report on rating agencies, which was adopted by the Committee on Economic and Monetary Affairs in March.

The Commissioner agrees that shortcomings in the working methods of credit rating agencies are widely recognised today as having contributed to the financial crisis. In order to address these concerns, and in accordance with G20 commitments, the EU reacted very quickly by adopting – already in 2009 – a regulation on credit rating agencies. This introduces strict requirements with which agencies must comply in order to eliminate

potential conflicts of interest and to improve the quality of rating and methodologies as well as the transparency of the ratings.

As a second step, following the establishment of the three new European financial supervisory agencies, the regulation of credit rating agencies will be strengthened by the introduction of centralised supervision by the European Supervisory Markets Authority. The amending regulation became effective on 1 June 2011. We will pay very close attention to the correct application of this legislation.

Nowadays the European regulatory framework is a model for other jurisdictions. However, the developments in the European markets following the sovereign debt crisis in spring 2010 make it clear that further review and strengthening is required. For this reason, the Commission undertook in June 2010 to analyse the topics in depth. A public consultation was carried out, the Commission services have evaluated the responses and are working on an impact assessment with a view to issuing legislative proposals in the course of this year. In this context, the Commission will examine measures to reduce excessive dependence on external ratings, improve transparency, promote competition, introduce the principle of liability and reduce the risk of potential conflicts of interest due to the issuer-pays payment model.

We know that these are very complex issues and we want to be sure that we address them correctly. In this context we have looked with great interest at Mr Klinz's own-initiative report which covers the topics we are currently reviewing and makes a very big contribution to our legislative initiative.

Last but not least, at a global level, in October 2010 the Financial Stability Board issued a number of principles aimed at reducing the dependency of financial institutions on credit ratings. In accordance with these principles we intend to introduce measures against excessive dependence on ratings in our forthcoming legislative proposal for the banking sector, the so-called CRD4.

1-206-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Dienstag, 7. Juni, um 12.00 Uhr statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)

1-207-000

George Sabin Cutaş (S&D), *în scris* . – Înainte ca Banca de investiții Lehman Brothers să dea faliment, aceasta era evaluată la nivel înalt de către principalele Agenții de rating de credit. Tot acestea considerau că cele mai importante trei bănci comerciale ale Islandei erau solide cu câteva zile înainte ca ele să se prăbușească. De asemenea, revizuirea în scădere a ratingului acordat Greciei nu a ținut cont de demararea programului său de redresare economică. Criza economică și financiară a scos în evidență structura de tip oligopol, lipsa de competiție, de transparență și de răspundere a Agențiilor de rating de credit. Într-o lume dominată de trei astfel de instituții, este nevoie de mai multă diversitate și de o nouă metodă de lucru. Susțin, prin urmare, ideea creării unei Agenții europene publice de rating de credit, ca alternativă la instituțiile private de acest tip. Obținerea unei evaluări din partea Agenției europene ar deveni obligatorie și ar completa notațiile propuse de agențiile tradiționale, încurajând competiția pentru cel mai corect rating.

22. Gewährleistung unabhängiger Folgenabschätzungen (kurze Darstellung)

1-209-000

Der Präsident. – Als nächst Punkt folgt der Bericht von Angelika Niebler im Namen des Rechtsausschusses über die Gewährleistung unabhängiger Folgenabschätzungen (2010/2016(INI)) (A7-0159/2011).

1-210-000

Angelika Niebler, Berichterstatterin. – Herr Präsident, verehrte Frau Vizepräsidentin der Europäischen Kommission, liebe Kolleginnen, liebe Kollegen! Lassen sie mich vielleicht zunächst mit ein paar Beispielen in das Thema einführen. Griechenland und andere Staaten sind hochverschuldet, obwohl seit vielen Jahren ja Milliarden aus den Strukturfördermitteln in diese Länder fließen. Wie lässt sich der Einsatz dieser Mittel verbessern und wie kann die Verwendung dieser Mittel besser kontrolliert werden?

Zweitens: Euro-Anleihen. Welche Auswirkungen haben sie auf den europäischen Haushalt?

Drittens: Wenn wir in Europa eine Finanztransaktionssteuer einführen würden, was hätte das für Konsequenzen? Zu all diesen Fragen fordert das Parlament in seinen Berichten eine sogenannte Gesetzesfolgenabschätzung. Denn wir brauchen Fakten, um politisch sachgerechte Entscheidungen treffen zu können. Darum geht es auch in meinem Bericht über die Verbesserung der Gewährleistung unabhängiger Folgenabschätzungen.

Das Thema ist nicht neu. Das Thema beschäftigt uns zusammen mit arrondierenden Themen zur besseren Gesetzgebung schon seit über zehn Jahren. Aber trotz aller Bemühungen, die sowohl die Kommission zur Verbesserung ihres *impact assessment* angestellt hat, als auch der Bemühungen, die wir im Europäischen Parlament hierzu unternommen haben, ist die Qualität nach wie vor weiterhin verbesserungsbedürftig. In meinem Bericht werden Vorschläge unterbreitet, mit denen wir sowohl mit Blick auf die Europäische Kommission und die *impact assessments*, die dort durchgeführt werden, als auch mit Blick auf die *impact assessment*-Studien des Parlaments Verbesserungen erreichen können.

Zum Inhalt des Berichtes: Der Bericht gliedert sich in vier Abschnitte. Zunächst werden allgemeine Anforderungen an Folgenabschätzungen auf europäischer Ebene formuliert. Im zweiten Abschnitt werden dann Vorschläge in Richtung der Europäischen Kommission zusammengetragen und Verbesserungsmöglichkeiten aufgezeigt. Im dritten Abschnitt widme ich mich dem Thema: „Wie können wir im Europäischen Parlament das Instrumentarium der Gesetzesfolgenabschätzung noch optimieren?“ Im letzten Punkt schlage ich dann vor, dass wir im Parlament eine autonome Struktur für Folgenabschätzungen einrichten.

Hinsichtlich der allgemeinen Anforderungen an Gesetzesfolgenabschätzungen auf europäischer Ebene ist wichtig festzuhalten, dass wir wegkommen müssen von einer reinen Kostenanalyse hin zur Prüfung wirtschaftlicher, sozialer, ökonomischer und gesundheitsbezogener Auswirkungen von Gesetzgebung auf europäischer Ebene. Zweitens halte ich es für wichtig, dass wir bei allen Gesetzesfolgenabschätzungen einen KMU-Test machen und auch die Auswirkungen auf die industrielle Wettbewerbsfähigkeit in Europa untersuchen. Drittens schlagen wir in diesem Bericht vor, dass *roadmaps* für Legislativvorschläge von der Kommission sehr frühzeitig veröffentlicht werden, um eben

auch dem Parlament und den beteiligten Kreisen die Gelegenheit zu geben, hier im Zuge der Konsultation ihre Meinungen kundzutun.

Im Hinblick auf die Europäische Kommission regen wir insbesondere an, dass das sogenannte *impact assessment board*, das ja schon vor einiger Zeit in der Kommission eingerichtet wurde, unabhängig besetzt wird, dass auch die Parlamentsausschüsse frühzeitig in die Arbeit eingebunden werden, und mit Blick auf das Parlament ist uns wichtig, dass wir dieses Instrumentarium der Gesetzesfolgenabschätzung nützen. Bislang machen das einzelne Ausschüsse schon, aber ich denke, dieses Instrumentarium müssen wir im Parlament noch viel mehr auch in unsere Beratungen mit einbeziehen. Und wenn wir es schaffen, parlamentseigene Ressourcen aufzubauen und eine autonome Struktur unter der Federführung von Abgeordneten zu etablieren, um eine Methode zu entwickeln, die uns erlaubt, professionell Gesetzesfolgenabschätzungen im Europäischen Parlament durchzuführen, dann glaube ich, haben wir mit diesem Bericht sehr viel erreicht. Ich hoffe auf Ihre Unterstützung morgen bei der Abstimmung.

1-211-000

Anna Záborská (PPE). - Monsieur le Président, Madame la Vice-présidente, les études d'impact nous permettent d'accomplir notre tâche de législateur. Leur mauvaise réputation s'explique, en partie, par le risque de manipulation. Nous pouvons demander des études en fonction de notre opinion publique. Ces études peuvent être sérieuses et scientifiquement correctes. Je vous rappelle un exemple, à savoir l'étude d'impact que la commission des droits de la femme a commandée dans le cadre de la directive sur les congés de maternité. L'étude était tellement inutilisable que nous avons regretté d'avoir dépensé l'argent du contribuable.

Merci Angelika pour ton travail de préparation de la résolution. Ta démarche nous aide à mieux légiférer au profit des citoyens dans les États membres.

1-212-000

Richard Falbr (S&D). - Pane předsedající, předkládám zprávu o vnějším rozměru Evropské unie a o společenské odpovědnosti podniků. Tu zprávu jsem koncipoval velmi kriticky, a to z toho důvodu, že při jednáních se státy, které nejsou členy Evropské unie, dochází velmi často k pokryteckým postojům. Chceme-li od nich vyžadovat, aby respektovaly to, co respektujeme uvnitř Evropské unie, pak se především musíme chovat stejně. Není možné připustit, aby při vyžadování toho, aby byly respektovány základní úmluvy Mezinárodní organizace práce, docházelo k tomu, že tyto úmluvy jsou porušovány některými členskými státy. Ve zprávě rovněž uvádím... (*předsedající řečníkovi odebral slovo*)

1-213-000

Tatjana Ždanoka (Verts/ALE). - Mr President, I warmly thank our rapporteur, Mr Falbr, for his work, and despite his initial concerns the report remains very strong. Speaking on behalf of the Greens/EFA Group, I would emphasise once again that the International Labour Organisation's role should be strengthened. Voluntary corporate social responsibility is a good thing but the primary role in promoting and protecting human rights belongs to states and international organisations.

We do not think that legally binding standards should be avoided in the field of corporate responsibility: in Europe we should create additional standards for company reporting. On the other hand, the violation of fundamental principles and rights at work cannot be

used as a legitimate comparative advantage. Europe should promote its social model and improve, rather than reduce, social standards both internally and externally.

1-214-000

Angelika Niebler (PPE). - Herr Präsident, entschuldigen Sie, dass ich mich noch einmal zu Wort melde, aber ich glaube es ist ein Durcheinander entstanden, weil die Kolleginnen und Kollegen jetzt nicht über meinen Bericht diskutieren, sondern über den Bericht über die *social responsibility*, der dann nachfolgend aufgerufen wird.

Vielleicht könnten wir erst – ich glaube, Herr Baldassarre hatte sich auch zu meinem Bericht gemeldet – die Aussprache zum Thema *impact assessment* abschließen, und dann können wir zum nächsten Bericht übergehen.

1-215-000

Der Präsident. – Vielen Dank, Frau Kollegin Niebler. So allmählich ist mir das Problem auch klar geworden. Wir haben ein kleines Internetproblem. Ich habe auch keine korrekte Rednerliste. Es wird auch auf der Anzeigetafel immer noch der Bericht Klinz angezeigt. Deshalb waren vermutlich die Kollegen etwas irritiert. Wir sind also beim Bericht von Frau Niebler über die Gewährleistung unabhängiger Folgenabschätzungen.

1-216-000

Gerard Batten (EFD). - Mr President, yes I agree, it is very important that we have independent economic impact assessments of EU regulations. These place a very significant cost on business, on the economy and of course on the pockets of ordinary citizens.

Now I recently published the latest addition of my periodic study, 'How Much Does the European Union Cost Britain?', which is available on my website. Just one element of these costs is, of course, EU over-regulation. Now using the Government's own figures – the UK Government's own figures – the Open Europe think-tank calculates the cost of just the top 99 directives currently in force at over GBP 20 billion per annum.

In 2006, Commissioner Günter Verheugen put the cost of EU regulation at an average of 3.5% of GDP; 3.5% of the UK's GDP is almost GBP 49 billion per annum. This is a staggering burden on business and on consumers. Independent impact assessment should, of course, be carried out at the national level but, outside of the European Union, Britain would be free to decide its own level of regulation and it would certainly not be GBP 49 billion per annum.

1-217-000

Gay Mitchell (PPE). - Mr President, I shall be very brief. First of all I think that this is an important proposal. This impact assessment is important to us for two reasons. One is to ensure that we are passing regulation that is necessary and effective, but also to stop blaming something called Brussels for everything that goes wrong. National governments and parliaments take responsibility when everything goes right, but when it is wrong they blame Brussels. I think these impact assessments should show just who is responsible and where the blame lies, because it is far too convenient to do that. Furthermore, when you look back at what happened before we had the European Union, the cost of that was absolutely devastating.

1-218-000

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, the Commission welcomes the report, as it supports our smart regulation agenda and aims to strengthen the shared responsibility of the EU institutions in this area.

The Commission also welcomes the fact that the report supports some of its suggestions addressed to the European Parliament through the Smart Regulation Communication, but we also know about the few highly problematic proposals. The Commission has already made clear in its Smart Regulation Communication that it cannot and will not accept requests that would affect its autonomy in carrying out impact assessments – for instance the externalisation of the Impact Assessment Board – or that would otherwise affect its right of initiative.

Let me recall that the European Court of Auditors, in a recent special report on impact assessments in the EU institutions, has confirmed that the Commission's impact assessment system 'has been effective in supporting decision-making within the EU institutions' and in raising the quality of our proposals. The Court of Auditors also found that the Commission has in place the structures needed for smart regulation and that the Impact Assessment Board clearly helps to raise the quality of our impact assessments.

The Commission will take a position on the report after the adoption of the resolution.

1-219-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Dienstag, 7. Juni, um 12.00 Uhr statt.

Ich bitte alle Kollegen um Nachsicht für die jetzt auftretenden Unwuchten, weil die Anzeige nicht funktioniert.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)

1-219-002

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit* . – Les analyses d'impact ont des effets importants sur l'action législative, c'est pourquoi de nouvelles évolutions sont nécessaires, avec la mise en place d'un dispositif indépendant de ces analyses. Ainsi, elles ne doivent pas justifier une proposition législative, mais bien permettre un examen objectif des faits. Cela vaut également pour les avis scientifiques de l'Autorité européenne de sécurité des aliments (EFSA), dont la méthodologie a été mise en cause à plusieurs reprises, ou bien les consultations publiques, dont la formulation des questions peut présager des réponses espérées par les services de la Commission. Pour combattre ces dérives au sein du processus législatif, nous demandons une méthodologie claire, l'analyse des alternatives et l'option de ne prendre aucune action, ainsi qu'un maximum de transparence et une forte implication du Parlement.

23. Außenpolitische Dimension der Sozialpolitik, Förderung von arbeits- und sozialrechtlichen Standards und soziale Verantwortung der Unternehmen (kurze Darstellung)

1-221-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt der Bericht von Richard Falbr im Namen des Ausschusses für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten über die außenpolitische Dimension der Sozialpolitik, Förderung von arbeits- und sozialrechtlichen Standards und soziale Verantwortung der Unternehmen [2010/2205(INI)] (A7 0172/2011).

1-222-000

Richard Falbr, *zpravodaj*. – Pane předsedající, jak již jsem řekl ve svém vystoupení před chvílí, vnější rozměr sociální politiky zahrnuje aktivity a iniciativy Evropské unie, jež mají za cíl prosazovat pracovní a sociální normy ve třetích zemích. Ačkoliv Lisabonská strategie a iniciativa EU2020 kladou na sociální politiku mnohem větší důraz než kdykoliv předtím, v popředí zájmu stále zůstává konkurenceschopnost a hospodářská hlediska. Proto jsem zprávu koncipoval velmi kriticky. Jestliže totiž chceme, aby třetí země, s nimiž sjednáváme smlouvy, respektovaly to, co je zásadou a co je vlastně konstrukcí evropského sociálního modelu, tak ten model musíme respektovat uvnitř Evropské unie. Jestliže chceme, aby země, se kterými sjednáváme mezinárodní dohody, respektovaly základní úmluvy Mezinárodní organizace práce, tak je musíme respektovat my. A že dochází k porušování úmluv Mezinárodní organizace práce v některých členských zemích je na snadě.

Pokud jde o společenskou odpovědnost podniků: společenská odpovědnost podniků je nepochybně dobrá myšlenka a začalo se o ní mluvit někdy na počátku sedmdesátých let. Problémem však je, že si nelze společenskou odpovědnost podniků vynucovat. Když jsme projednávali připomínky a pozměňovací návrhy k této zprávě, setkali jsme se i s názorem, že by měla být vypracována směrnice, protože některé podniky se prostě odpovědně společensky nechovají. K této zprávě bylo předloženo více než 150 pozměňovacích návrhů, ale přesto si, myslím, zachovala svůj kritický tón. Je třeba, aby Evropská unie více podporovala Mezinárodní organizaci práce, protože je absurdní, že pokud jí vyjadřujeme podporu, tak stále méně států ratifikuje a respektuje úmluvy. Dokonce docházelo k tomu, že v minulém volebním období byly předkládány takové návrhy Komise, jako např. směrnice o pracovní době, která byla v příkrém rozporu s Úmluvou č. 1 Mezinárodní organizace práce o pracovní době schválenou v roce 1919, která stanovila pracovní dobu v délce trvání 48 hodin. Jsem velmi rád, že Parlament tu směrnici odmítl.

Tolik moje vysvětlující prohlášení. Je zbytečné, abych mluvil déle, protože je to problematika, které každý rozumí. Přál bych si, aby na prvním místě byla úcta k sociálním právům a úcta k tomu, co proklamujeme jako velkou vymoženost Evropské unie.

1-223-000

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D). - Statisticile europene arată că mai bine de jumătate dintre lucrătorii din Uniune, cu precădere cei imigranți, nu beneficiază de protecție socială. De aceea, consider că protecția socială a lucrătorilor în Uniunea Europeană are nevoie de promovarea unor standarde comune de bază, concomitent cu impunerea unor sancțiuni în cazul încălcării legislației în vigoare. Ratificarea Cartei Sociale Europene revizuite ar impulsiona reformele interne în domeniul social la nivelul statelor membre ale Uniunii facilitând totodată procesul de armonizare a legislațiilor naționale cu reglementările

comunitare. Ea are semnificația unui angajament politic de promovare și asigurare a standardelor sociale de adaptare a mecanismelor legale și instituționale la standardele și valorile specifice democrațiilor europene. Drepturile sociale stipulate de acest tratat corespund dreptului social comunitar și standardelor în domeniu din statele membre ale Uniunii Europene.

1-224-000

Tatjana Ždanoka (Verts/ALE). - Mr President, as a shadow rapporteur on behalf of the Greens/EFA Group, I would like our position on this report to be quite clear. First of all, while we appreciate that the final text may be improved by the votes tomorrow, it is strong enough, and we would simply underline that the role of the International Labour Organisation should be strengthened. On this we agree with the rapporteur.

Voluntary corporate social responsibility is a good thing but the primary role in promoting and protecting human rights belongs to states and international organisations. We do not think that legally binding standards should be avoided in the field of corporate responsibility.

Violation of fundamental principles and rights at work cannot be used as a legitimate comparative advantage and we must insist, in bilateral and multilateral relations with our partners, that decent work standards are properly complied with.

1-225-000

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). - Senhor Presidente, sabendo que o Relatório Mundial sobre Segurança Social da OIT de 2010 refere que mais de 50 % dos trabalhadores não dispõem de protecção social, fácil é concluir que, na maioria dos casos, não há qualquer responsabilidade social das empresas.

Entretanto, a Comissão Europeia continua a negociar acordos de comércio livre que, em geral, apenas servem interesses de grupos económicos e financeiros e não dão a atenção devida aos direitos laborais, não promovem o direito de negociação colectiva e de livre associação nem tomam medidas quanto à eliminação efectiva da discriminação em matéria de emprego, de profissão, à eliminação do trabalho forçado ou do trabalho precário e mal pago, incluindo também do trabalho infantil.

É por isso que este relatório, sendo uma denúncia destas situações, fica no entanto aquém daquilo que seria desejável, e esperamos que a Comissão vá mais longe e que amanhã mesmo aqui também se aprofunde...

(O Presidente retira a palavra ao orador)

1-226-000

Jaroslav Paška (EFD) - Je pravdou, že aj v rámci Európskej únie je sociálna ochrana pracujúcich mnohokrát zabezpečená slabšie, ako by to malo byť.

Týka sa to najmä migrujúcich skupín obyvateľstva, ktoré cestujú za prácou do iných krajín, kde mnohokrát nepoznajú jazyk a miestne predpisy a potom samozrejme si nedokážu vybudovať také pozície, aké patria domácim zamestnancom.

Napriek tomu si ale myslím, že je dôležité, aby sa Európska únia usilovala o to, aby pravidlá a dohody Medzinárodnej organizácie práce boli aplikované v medzinárodných zmluvách aj s tretími krajinami, pretože ako poznáme pracovný trh a pracovné podmienky v Ázii,

v Africe alebo v iných oblastiach sveta, nazdávam sa, že musíme sa usilovať o to, aby postavenie pracujúcich aj v týchto regiónoch, aj v týchto oblastiach bolo výrazne zlepšené.

Takže ja osobne podporujem pána poslanca Falbra a jeho správu a som presvedčený, že otvára cestu na zlepšenie týchto pravidiel aj v Európe.

1-227-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D). - Vreau și eu să îl felicit pe raportor și în același timp să solicit Comisiei Europene să ia măsurile necesare astfel încât companiile europene să respecte principiile și valorile europene și atunci când operează pe teritoriul altor țări.

Uniunea Europeană trebuie să promoveze modelul social european și de aceea este extrem de importantă respectarea principiilor și valorilor Uniunii Europene. Regretăm faptul că Uniunea Europeană nu dispune de o formulă omogenă pentru introducerea unei clauze sociale în toate acordurile comerciale bilaterale. Vreau să precizez, doamnă comisar, că a fost votat de curând un acord orizontal privind aviația civilă între Uniunea Europeană și Canada. Este cel mai ambițios acord de acest tip semnat de Uniunea Europeană, cu toate acestea el nu prevede clauze sociale. Ambele părți s-au angajat să lucreze și să construiască în acest domeniu, dar, din păcate, subliniez că regretăm faptul că Uniunea Europeană nu dispune de o formulă omogenă pentru introducerea unei clauze sociale în acordurile internaționale.

1-228-000

Richard Howitt (S&D). - Mr President, I congratulate Richard Falbr on the comprehensive approach to international labour standards in his report. I have been pleased to contribute to his work on the specific question of corporate social responsibility.

Tonight this gives us a chance to influence the Commission in advance of its CSR communication by asking it firstly to maintain the open definition of CSR latterly adopted by it in the Multi-Stakeholder Forum; to return to the principle of convergence in private and voluntary CSR initiatives, which was its former policy; to make concrete proposals for implementing global CSR standards, specifically the updated OECD guidelines on Multinational Enterprises and the new Ruggie framework on business and human rights; to commit to the principle of integrated financial, environmental, social and human rights reporting by business – indeed paving the way towards the possibility of future legislation in this area; and to advance the responsibility of European businesses in their global supply chain, responding to the governance gaps identified in the Commission's own recent Edinburgh study.

Parliament always likes to help the Commission, Ms Reding. I hope these suggestions help tonight.

1-229-000

Viviane Reding, Vice-President of the Commission. – Mr President, on behalf of my colleague László Andor, I would like to welcome the fact that the motion for a resolution for discussion today addresses so many crucial aspects of social policy's external dimension.

The Commission firmly supports closer cooperation at global level, with employment and social objectives going hand in hand with economic objectives. In particular, we support the continuation of discussion and the coordination of efforts within the G20. In this

connection, the preparations for a G20 Labour and Employment Ministers meeting provide a good example of the increased cohesion emerging at world level.

The Commission also supports close cooperation with and among international organisations, which – and I am quoting the OECD and the International Labour Organisation – is vital for achieving a level playing field internationally and, in particular, for setting international labour standards.

The 100th session of the ILO began last week: it will focus on a new ILO convention on domestic workers, an issue which this House discussed recently. Social protection, including the development of the Social Protection Floor initiative, is another area of interest for this year's ILO conference. We will closely follow the discussions on implementation of the labour standards enshrined in the ILO Convention, and I would point out that the Commission welcomes the emphasis in today's motion for a resolution on the need for the EU to promote the ILO core labour standards and the decent work agenda worldwide, including gender equality and non-discrimination policy as a cross-cutting issue.

The Commission will also continue to promote sustainable development, decent work, labour standards and corporate social responsibility in other policy areas, such as trade and development policy. In 2011 the Commission intends to present a communication on corporate social responsibility outlining proposals for further action at international level, including promoting corporate social responsibility in relations with partner countries.

In our view, the involvement of enterprises is also essential, in order to address issues such as youth employment, training, workforce skills, health and diversity, responsible restructuring and local development, especially given the current economic and social difficulties facing Europe.

1-230-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Dienstag, 7. Juni, um 12.00 Uhr statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)

1-230-004

Siiri Oviir (ALDE)m *kirjalikult* . – Pean oluliseks Euroopa Liidu sotsiaalpoliitika välismõõtmega seotud tegevust ja algatusi, mille eesmärk on sotsiaalsete normide edendamise kolmandates riikides, et takistada nn tänapäeva orjapidamist, kus inimest peetakse pelgalt "tootmismasinaks", mitte täisväärtuslikuks indiviidiks.

Arvestades maailmas valitsevat ning suurenevat majanduslikku konkurentsi, halvenevad töötajate tingimused veelgi, kuna kasumi saamise eesmärgil kärbitakse ennekõike töötajate palku ning pikendatakse tööaega. Selleks et olemasolevat tendentsi muuta, tuleb liikuda enam sõnadelt tegudele ning rakendada Rahvusvahelise Tööorganisatsiooni (ILO) inimväärse töö tegevuskava ja vastavaid konventsioone ning vajadusel kasutada ka äärmuslikumaid meetmeid (erinevad majanduslikud sanktsioonid ja piirangud) riikide ja ettevõtete vastu, kes neid järjekindlalt eiravad. Mõistagi ei tohiks vastavaid sanktsioone rakendada kergekäeliselt ega lähtuda hoopis soovist likvideerida majanduslik konkurent.

Töönormide rikkumist kolmandate riikide poolt soodustavad ka arenenud riikide ning Euroopa Liidu ühisturu liiga kõrged tollimaksud, mistõttu ei suudetagi järgida ILO tingimusi,

kui soovitakse olla konkurentsivõimeline. Euroopa Liit ei tohiks olla siinkohal kõigest näpuga näitaja, vaid peaks pakkuma omapoolseid lahendusi ja kompromisse olukorra parandamiseks.

Tervitan ettevõtete sotsiaalse vastutuse suurenemist ja oma töötajatesse lugupidamisega suhtumist. Samas pole olukord normaalne, kui riigi ja kohalike omavalitsuste kohustused lükatakse ettevõtete õlule. Selline poliitika oli pigem omane kunagisele Nõukogude Liidule ja praegustele SRÜ riikidele, kus võimuesindajad suunavad sisuliselt ise ettevõtja raha.

1-230-003

Sirpa Pietikäinen (PPE), kirjallinen. – Arvoisa puhemies, hyvät kollegat haluan onnitella Richard Falbriani ansiokkaasta työstään mietinnössä sosiaalipolitiikan ulkoisesta ulottuvuudesta, työnormien ja sosiaalisten sääntöjen edistämisestä ja eurooppalaisten yritysten yhteiskunnallisesta vastuusta. Poliittisesti ja taloudellisesti yhdyttyä EU tarvitsee entistä vahvemmin myös sosiaalista ulottuvuutta. Peruspalvelujen, perusturvan sekä kunnan työolojen varmistaminen kaikille EU-kansalaisille on tärkeää etenkin nyt talouskriisin aikana. Kuten mietinnön laatija toteaa, Euroopan valitsemalla sosiaalipolitiikan linjaa pitää toteuttaa myös suhteissamme kolmansiin maihin. Unionin tulee ehdollistaa tulevaisuuden kauppaja- ja investointisopimukset vahvemmin kansainvälisten sopimusten ratifiointiin, toimeenpanoon ja valvontaan. Myös eurooppalaisilta yrityksiltä tulee vaatia enemmän avoimuutta tilinpidossaan ja alihankintaketjuissaan, jotta Euroopan unionin korkeat sosiaalipoliittiset arvot eivät jää näennäisiksi.

24. Finanzierungsinstrument für die Entwicklungszusammenarbeit (kurze Darstellung)

1-232-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt der Bericht von Gay Mitchell im Namen des Entwicklungsausschusses zu der Verordnung (EG) Nr. 1905/2006 zur Schaffung eines Finanzierungsinstruments für die Entwicklungszusammenarbeit: Erkenntnisse und Ausblick auf die Zukunft (2009/2149(INI)) (A7-0187/2011).

1-233-000

Gay Mitchell, rapporteur. – Mr President, the DCI, the European Union's Development Cooperation Instrument, is a powerful tool. Covering the period between 2007 and 2013, the EU has at its disposal a budget of almost EUR 17 billion to combat poverty, to help achieve the Millennium Development Goals and to promote democratic governance in developing countries. Parliament has closely followed the functioning and impact of the instrument to ensure that the money is spent in accordance with these objectives.

At the end of this year the Commission is going to present its proposals for the next generation of financing instruments for external action, to cover the post-2013 multiannual financial framework. Therefore the Committee on Development has taken the initiative to analyse the lessons learnt with the DCI and to define our expectations for the future instrument.

The Committee on Development was unanimous in supporting the following key principles.

We need a financing instrument which is exclusively targeted at the objectives of poverty eradication as defined in the Lisbon Treaty and which only covers developing countries.

The new instrument must primarily fund measures which fulfil the criteria for ODA (Official Development Assistance) as defined by the OECD Development Assistance Committee.

The ODA quota must be even stricter than in the current DCI. Let me be clear that we do not question the importance of non-ODA cooperation with developing countries, in particular the emerging markets and strategic middle-income countries, but this form of cooperation should be channelled through separate instruments to enhance transparency and protect the specific nature of development cooperation.

Funding to improve people's access to basic health and education must be ring-fenced by including a clear benchmark. At least 20% of funding under the geographical programmes should go into these life-saving sectors of basic health and basic education.

The future instrument must ensure better integration of environmental and climate change issues in developing cooperation. Assisting developing countries in setting up fair and effective tax systems is another issue to be strengthened. In particular for the middle-income countries, the mobilisation of domestic revenue is crucial for reducing poverty and aid dependency.

The new instrument must be sufficiently funded. The EU development budget in the next financial framework should increase in real terms and thus contribute to reaching the collective target of spending 0.7% of GNI on ODA.

The scarce development resources must be used in the most effective and efficient manner. Closer coordination between the Commission and Member States is needed and Parliament therefore supports the development of joint strategy papers. The Commission itself has said that this could bring about savings of greater impact, of approximately EUR 6 billion per annum. Think of what that could do in the developing world.

Finally, a word on procedure. When the Commission adopts strategic programme decisions on the new instrument, Parliament must have a say on an equal footing with the Council. This is the requirement of Article 290 of the Lisbon Treaty, which must be fully respected.

The resolution we are going to vote on this week will provide the guiding line for upcoming negotiations on the next-generation development instrument. I hope that this House will give broad support to the proposals from the Committee on Development which have been carried out in quiet disquisition but based on our experience of the negotiations we went into – and I remind the House that we merged 14 regulations into one in the DCI. We want to make sure that the DCI works and that its successor will work in achieving these objectives.

1-234-000

Elena Băsescu (PPE). - Eradicarea sărăciei este un obiectiv esențial al UE pe plan internațional. Implementarea acestui instrument contribuie la conturarea prezenței Uniunii în cadrul ONU și la îndeplinirea obiectivelor de dezvoltare ale mileniului. De asemenea, odată cu intrarea în vigoare a Tratatului de la Lisabona, UE dispune de competențele externe necesare atingerii acestei ținte.

În viitor, este nevoie de o clarificare a priorităților geografice și tematice ale noului fond în scopul eficientizării sale. Astfel, grupurile sociale vulnerabile, statele în curs de dezvoltare și cele emergente trebuie să fie incluse pe lista obiectivelor de dezvoltare finanțate. Consolidarea sectorului IMM-urilor și a sectorului privat național va fi încurajată pentru creșterea nivelului de trai în statele incluse în acest program.

Se va ajunge, astfel, la reducerea dependenței de asistență externă și la stimularea creșterii economice interne.

1-235-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D). - Uniunea Europeană poate ajuta țările în curs de dezvoltare să lupte împotriva sărăciei și, pentru îndeplinirea obiectivului mileniului, consider că extrem de importante sunt și acțiunile care ajută țările în curs de dezvoltare să lupte împotriva schimbărilor climatice.

Există acțiuni ale Uniunii Europene în acest sens, care vizează atât agricultura, adaptarea la schimbările climatice, împăduririle, cât și managementul resurselor marine și al zonelor de coastă și managementul apei.

În 2006, s-a înființat Fondul mondial pentru eficiență energetică și energii regenerabile, care vizează mobilizarea investițiilor private în proiecte de eficientizare energetică și de promovare a energiilor regenerabile în țările în curs de dezvoltare și în statele cu economie în tranziție.

De asemenea, pachetul „Energie - schimbări climatice” prevede introducerea aceluși „Clean Development Mechanism”, care permite Statelor membre să facă investiții eficiente din punct de vedere energetic și să utilizeze creditele de carbon în țările în curs de dezvoltare.

1-236-000

Anna Záborská (PPE). - Monsieur le Président, Madame la Vice-présidente, notre collègue Gay Mitchell est un expert reconnu à la commission du développement. C'est pourquoi son rapport est si bien élaboré et je le remercie.

J'insiste uniquement sur un petit point: le respect du principe de subsidiarité. Le plus grand cadeau que nous puissions faire n'est pas l'argent. Il est publiquement connu que l'Union impose, par son budget, ses valeurs et normes occidentales aux pays en voie de développement. Nous sommes obligés de demander le respect des droits de l'homme mais l'avenir passe par le respect du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes. Il faut respecter leurs valeurs et leurs cultures tout en fournissant une aide financière occidentale.

1-237-000

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D). - Așa cum a subliniat și raportorul, eradicarea sărăciei reprezintă unul din principalele obiective ale instrumentului de finanțare a cooperării pentru dezvoltare, lansat de Uniunea Europeană pentru a veni în sprijinul țărilor în curs de dezvoltare.

În prezent, o altă provocare se impune pe agenda dezbaterii privind instrumentul de cooperare pentru dezvoltare, respectiv criza prețurilor alimentelor, generată de seceta și speculațiile de pe piața mondială a alimentelor. Aceasta impune necesitatea unor reacții flexibile și rapide ale Uniunii Europene, pentru a răspunde schimbărilor bruște în materie de necesități și priorități, dar și pentru a asigura coerența cu noile obiective internaționale care urmează să fie definite. În cadrul acestui proces, Parlamentul European trebuie să continue să sprijine eforturile Comisiei în programarea politicilor de cooperare pentru dezvoltare și să-și consolideze rolul în cadrul procedurii de control democratic și bugetar.

1-238-000

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, the Commission welcomes Parliament's remarks and suggestions. I am pleased to see that we agree on the majority of issues. Most of all the Commission appreciates that the continuing dialogue in the context of democratic scrutiny has produced very good results. We only regret that Parliament does not feel that some of its resolutions on programming were respected in every detail, although the Commission has taken full account of Parliament's view wherever possible.

Regarding cooperation on global public goods, the Commission would point out that, in general, this may meet the criteria of official development assistance (ODA) and the EU should therefore continue financing ODA-related cooperation on global public goods under the Development Cooperation Instrument (DCI). Nevertheless, a separate partnership instrument will concentrate on cooperation of EU interest and will be complemented by a thematic programme addressing civil society organisations and local authorities. Likewise, projects financed under the thematic programme for migration and asylum generally count as ODA. Thematic cooperation programmes such as 'Investing in People' will continue to address all the millennium development goals, as we must not neglect the interrelationship between them.

While budgetisation of the European Development Fund does not currently seem feasible, the Commission nevertheless intends to pursue the issue with Member States, taking into account, primarily, the objectives and principles of the Cotonou Agreement.

With regard to the use of delegated acts, the Commission refers to President Barroso's letter of 7 March 2011, indicating that a new architecture will reflect the new institutional context. One important element will be flexibility in the programming process, so that funding and priorities can adapt to today's rapidly changing world. This could be done by the introduction of significant elements of the delegated acts procedure, fully respecting the criteria established in Article 290.

In conclusion, the Commission welcomes Parliament's report. It constitutes useful input in the preparation of the follow-up instrument to the DCI under the next multiannual financial framework.

1-239-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Dienstag, 7. Juni, um 12.00 Uhr statt.

25. Einführung eines Europäischen Vertragsrechts für Verbraucher und Unternehmen (kurze Darstellung)

1-241-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt der Bericht von Diana Wallis im Namen des Rechtsausschusses über Optionen für die Einführung eines Europäischen Vertragsrechts für Verbraucher und Unternehmen (2011/2013(INI) (A7-0164/2011)).

1-242-000

Diana Wallis, *rapporteur*. – Mr President, we have been talking about European contract law for over a decade; now is the time for action, and if ever there was a time when the internal market needed a boost in terms of additional transactions, it is now.

The Committee on Legal Affairs favours an optional instrument, a second EU contract law for all citizens and enterprises. We believe it could help. But we have said that there will be tough criteria for the next step. There must be a high level of consumer protection, higher than in many of our Member States. It must be easy and user-friendly for SMEs; it must give them a badge of honour to conduct their business under this optional contract and there must be no detriment to national law.

The process must be evidence-based, impact-assessed and with full parliamentary involvement, and on that basis, as I have said, the time for talking is over and we need to move forward. There are those who are nervous and say, well, let us just use the idea of a toolbox. Can I say to those who have that idea, be very careful, because I have a suspicion that a toolbox without an optional instrument is potentially actually more invasive of national law than a toolbox with an optional instrument that is voluntary, that respects the autonomy of the parties and is not detrimental to national law.

Let us see something, as we move forward, that offers preventative justice for EU citizens and small businesses; that really gives us an instrument which means justice for growth. Enough talking, now let us move on.

1-243-000

Raffaele Baldassarre (PPE). - Signor Presidente, signora Commissario, mi congratulo anzitutto con la relatrice Wallis per il lavoro svolto e per il contenuto della sua relazione, che condivido pienamente.

Ritengo infatti che solo uno strumento opzionale da adottare mediante regolamento possa adeguatamente adempiere agli obiettivi dell'intera riforma sul diritto dei contratti europei. Uno strumento opzionale, inoltre, non andrebbe né ad armonizzare né a sostituire il diritto contrattuale degli Stati membri, bensì ad affiancarsi a questi offrendo uno strumento alternativo e di libera scelta per le parti contraenti.

Non condivido quindi le proposte avanzate da chi preferirebbe limitare l'ambito di applicazione di questo strumento solo ai contratti del commercio elettronico, in quanto ciò creerebbe una differenziazione artificiale e soprattutto inutile fra transazioni *online* e transazioni dirette.

Il nostro compito non è quello di limitare la natura giuridica del regolamento in base a speculazioni o proiezioni di mercato, ma, in qualità di legislatori, di garantire certezza giuridica e porre le basi per un linguaggio giuridico comune in materia commerciale.

1-244-000

Evelyn Regner (S&D). - Herr Präsident, Frau Kommissarin Reding! Die Vision eines europäischen Vertragsrechts ist eindeutig wunderbar. Aber im Endeffekt muss etwas Positives für die Europäerinnen und Europäer rausschauen, denn sonst ist die Idee des europäischen Vertragsrechtes *l'art pour l'art*. Warum sind es gerade die Schwächsten, die Verbraucherinnen und Verbraucher, mit denen hier angefangen wird? Das Kernstück des Berichts von Frau Wallis, die Empfehlung für das optionale Instrument, ist für

Konsumentinnen und Konsumenten, gelinde gesagt, eine Zumutung. Es ist verwirrend für sie, und praktisch werden es wohl nie die Verbraucher selbst sein, die sich aussuchen können, das Vertragsrecht welchen Staates sie letztlich anwenden, sondern es wird ihr Gegenüber sein, insbesondere große Unternehmen.

Jetzt ist jedenfalls nicht der Zeitpunkt zu sagen, dass das optionale Instrument der Weisheit letzter Schluss ist, sondern vielmehr sollten wir uns auch noch die anderen Möglichkeiten, die erwähnte Toolbox, die Musterverträge näher ansehen.

1-245-000

Jaroslav Paška (EFD) - Chcel by som poďakovať pani Wallis, je to odvážny krok. Nevieť ako bude pokračovať ďalej, ale samozrejme treba sa snažiť o to, aby európski občania, európski obchodníci a európski spotrebiteľia mali, povedal by som, rovnaké pravidlá. Aby mohli podľa rovnakých pravidiel nakupovať, obchodovať a viesť teda obchodné činnosti.

Z pohľadu zložitosti mechanizmu európskeho práva, národných legislatív, jeden systém, ktorý by bol voliteľný a ktorý by sa dal uplatniť naprieč celou Európskou úniou, je zaujímavým námetom, je to zrejme ale však sisyfovská robota, pretože narazíme zrejme na rozličné právne systémy, na výhrady právnikov, na jurisdikcie. Obávam sa, že to bude veľmi ťažko zavediteľné, ale však poďme na to, uvidíme.

1-246-000

Zuzana Roithová (PPE). - Paní komisařko, dobrovolný smluvní institut, i když přináší právní problémy při jeho realizaci, je cestou, jak eliminovat rozdílné smluvní právo, které se podílí na vysoké, 60% neúspěšnosti přeshraničních objednávek spotřebitelů. Bohužel na podnikatele čihá řada dalších nástrah. Nejen smluvní, ale i spotřebitelské právo také není plně harmonizováno. V daňových režimech a účetních standardech jsou značné rozdíly. Platba bývá zatížena extra bankovními poplatky a příhraniční užití digitálního obsahu bývá blokováno licenčními důvody. V 10 státech navíc spotřebitelé ani polovinu ze 100 testovaných výrobků na domácím trhu nemohou získat, přitom ve 13 zemích spotřebitelé našli v přeshraničních nabídkách ceny o minimálně 10 % nižší než ve své zemi. Proto podporuji vydání standardizovaných dobrovolných smluv přeložených do všech jazyků, které budou právně závazné, nicméně vyzývám Komisi k aktivnějšímu řešení i dalších palčivých problémů tak, abychom zrušili fragmentaci vnitřního trhu.

1-247-000

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, I would also like to thank the rapporteur, Mrs Diana Wallis, together with Hans-Peter Mayer and Sirpa Pietikäinen, for the excellent work on this dossier.

It is very clear that, in the wake of the global economic crisis, the internal market needs to be boosted. We need the internal market if we want to have growth, job creation and innovation. What is the current situation? Only one in four businesses trade across borders and those who trade limit their operations to only a few Member States. That means they miss out on the possibility of utilising the internal market.

What are the consequences for consumers? Well, they do not reap the benefits of the internal market either. Many cross-border orders – as many as 61% of the orders on the online market – fail to be completed for this reason. That means that we have here a non-functioning of the internal market both for businesses and for consumers. That is the

reason why the Commission has launched a consultation on policy options in the field of contract law, in response to which Parliament is giving its opinion today.

We have seen that internal market failures are due in part to the differences in national contract law. We agree that there are other reasons for failure, but our recent Eurobarometer surveys show that contract-law related obstacles rank first out of eleven obstacles to business-to-consumer transactions. That is why we need to get rid of those obstacles, one by one, starting now with contract law.

By the way, this Parliament has been discussing this for ten years but the experts outside have been discussing it for 30 years. So all the work done to analyse and make proposals is there on the table. We have never taken advantage of this. That is why I agree with the rapporteur that it is time to act now and to see what positive action we can take.

I have taken note of the assessment of the report on the policy options presented in the Green Paper and the support for the innovative solution of an optional instrument, which means no harmonisation but giving consumers and businesses a choice of having a Europe-wide system. I have also seen the support for an instrument applicable in both B2C and B2B transactions, which favours a material scope covering sales contracts, contracts for the supply of digital content and some service contracts. I have taken very good note of what has been said by the Parliament, namely that any future instrument, whatever it looks like, should give consumers a high level of protection in order not to deprive them of the protection they would otherwise enjoy under national law. That is a *conditio sine qua non*. If we do not have that, we will fail in all of our activities.

Where do we stand at the moment? On 3 May 2011 the Commission published the results of a feasibility study by the Expert Group on European contract law and we invited all stakeholders to comment. The Commission is analysing the results of the public consultation and then it will prepare a detailed impact assessment to see what should be the next step that, in times of crisis, will be good for giving a boost to the internal market and creating growth and jobs in the internal market by expanding the markets, mostly for SMEs, and giving consumers the possibility of better choice and better deals.

1-248-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Mittwoch, 8. Juni, um 12.00 Uhr statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)

1-248-002

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), în scris . – În pofida faptului ca avem o piaţă internă, întreprinderile şi consumatorii nu profită îndeajuns de oportunităţile acesteia, proporţia tranzacţiilor transfrontaliere fiind în continuare una destul de scăzută. Relansarea pieţei interne trece prin stimularea tranzacţiilor transfrontaliere şi cred că acest raport contribuie la realizarea acestui obiectiv.

Evident, trebuie să respectăm diversitatea sistemelor juridice ale statelor membre şi principiul subsidiarităţii, fapt pentru care o armonizare totală nu mi se pare opţiunea cea mai potrivită. În schimb, aplicarea opţională a unor reguli comune pentru contractele transfrontaliere mi se pare o alternativă viabilă. Mai mult, cred că dacă un stat membru doreşte să extindă aplicarea dreptului european şi la tranzacţiile la nivel naţional, ar trebui să fie liber să o

facă. E foarte adevărat că aceasta nu este soluția la toate problemele. Există și alte obstacole în calea tranzacțiilor transfrontaliere, pe lângă aceste diferențe de drept contractual, cum ar fi cele în materie de fiscalitate, de proprietate intelectuală sau de disponibilitate a mijloacelor electronice de plată. Cu toate acestea, consider că acest instrument opțional merită încercat întrucât poate elimina o parte din povara administrativă care împiedică în prezent IMM-urile să își extindă afacerile în alte state membre decât cel de origine.

26. Europäische Zusammenarbeit in der beruflichen Aus- und Weiterbildung zur Unterstützung der Strategie Europa 2020 (kurze Darstellung)

1-250-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt der Bericht von Nadja Hirsch im Namen des Ausschusses für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten über die europäische Zusammenarbeit in der beruflichen Aus- und Weiterbildung zur Unterstützung der Strategie Europa 2020 [2010/2234(INI)] (A7-0082/2011).

1-251-000

Nadja Hirsch, Berichterstatterin. – Herr Präsident, Frau Kommissarin! Wir werden morgen über die Rolle der beruflichen Aus- und Weiterbildung in der Strategie Europa 2020 abstimmen. Dabei lohnt es sich, einen kurzen Blick darauf zu werfen, von welcher Situation aus wir starten. Wir haben im Moment eine Jugendarbeitslosigkeit, die bei 21 % liegt, also fast beim Doppelten des normalen Durchschnitts. Wir haben eine Schulabbrecherquote von EU-weit über 14%. Wir haben immer noch eine sehr geringe Beteiligung von Frauen am Erwerbsleben. Viele Menschen mit Behinderungen aber auch mit Migrationshintergrund haben ebenfalls keinen Anteil an der Erwerbstätigkeit.

Das Ziel der Strategie Europa 2020 ist es, gerade dieses Potential der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer zu heben und sie in die Arbeitswelt hineinzubringen, damit auch die EU der Globalisierung gerecht wird. So ist es also auch unsere Aufgabe, ein Auge darauf zu werfen, dass gerade die erste Berufsausbildung qualitativ hochwertig ist. Begonnen hat die Diskussion im Bereich des Kopenhagen-Prozesses, gefolgt vom Brügge Kommuniké, und nun ist es auch an uns, zu schauen, inwieweit dieser Bereich auch in die Strategie Europa 2020 einbezogen werden kann?

Ein ganz zentraler Punkt ist, dass junge Menschen nicht nur im Studium, sondern eben auch in ihrer beruflichen Ausbildung die Möglichkeit haben, einen Teil ihrer Ausbildung in einem anderen EU-Mitgliedstaat zu absolvieren. Das ist deswegen ein zentraler Punkt, weil jemand, der bereits einmal in einem anderen EU-Mitgliedstaat gearbeitet hat, dann auch später die Chance ergreifen wird, den europäischen Arbeitsmarkt als seinen Arbeitsmarkt mit den entsprechenden Angeboten zu betrachten. Insofern ist es ein sehr zentraler Punkt, den wir verfolgen müssen.

Der zweite große Bereich ist natürlich der Bereich der Weiterbildung. Aufgrund des demografischen Wandels müssen die Menschen immer länger arbeiten – oder sie dürfen länger arbeiten, das muss jeder für sich selbst entscheiden. Die Menschen werden sehr viel älter, werden sehr viel länger im Beruf bleiben, und um auch in einem etwas höheren Alter weiterhin eine gute qualifizierte Arbeit ausüben zu können, müssen sie sich auch weiterbilden.

Wir haben im Moment eine sehr geringe prozentuale Beteiligung an Weiterbildungsmaßnahmen. Auch hier muss darauf geachtet werden, dass sowohl bei den

Arbeitgebern als auch bei den Arbeitnehmern die Bereitschaft besteht und wächst, Weiterbildung in Anspruch zu nehmen und sich im lebenslangen Lernen kontinuierlich fortzubilden. Dazu müssen natürlich auch die Angebote flexibel sein. Wir müssen uns alle vorstellen, Weiterbildung muss nebenbei laufen, neben dem Beruf, neben der Familie. Insofern müssen natürlich künftig flexible Angebote geschaffen werden.

Der Bereich der Universitäten hat sehr große Aufmerksamkeit gefunden – Stichwort Bologna-Prozess – und Ähnliches steht uns auch im Bereich der beruflichen Ausbildung bevor, auch hinsichtlich der Mobilität. Man könnte fast sagen, es merkt nur keiner. Aber nichtsdestotrotz ist neben der Hochschule gerade auch der Bereich der beruflichen Aus- und Weiterbildung enorm wichtig, und deswegen dürfen wir ihn nicht aus dem Auge verlieren. Deswegen möchte ich mich an dieser Stelle nochmals für die sehr engagierte Zusammenarbeit mit den Kolleginnen und Kollegen aus den anderen Fraktionen bedanken.

1-252-000

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, ως σκιώδης εισηγήτρια χαιρετίζω την έκθεση Hirsch, γιατί τονίζει πόσο σημαντικό είναι να υπάρχει συνεχής ικανότητα για μάθηση και εργασία, κινητικότητα και ευελιξία στο σύγχρονο και απαιτητικό διεθνές εργασιακό περιβάλλον. Είναι αλήθεια πως η οικονομική κρίση έφερε ανεργία και ανασφάλεια σε όλους, και ειδικά στους νέους, στις γυναίκες και στα άτομα με αναπηρία.

Για να επιτευχθούν οι στόχοι της Στρατηγικής ΕΕ 2020 απαιτείται συνεχής, σωστή επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση τόσο στην Ευρωπαϊκή Ένωση όσο και στα κράτη μέλη. Απαιτούνται στοχευμένες πολιτικές και στρατηγικές για μείωση του ποσοστού των ατόμων που εγκαταλείπουν πρόωρα το σχολείο, σωστός προγραμματισμός των αναγκών των ατόμων για κατάρτιση, στενότερη σχέση της προσφερόμενης εκπαίδευσης με τις ανάγκες της αγοράς εργασίας.

Είμαι βέβαιη πως το ευρωπαϊκό πλαίσιο επαγγελματικών προσόντων, το ευρωπαϊκό σύστημα ακαδημαϊκών μονάδων για την επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση, η διαφάνεια και η συνεργασία, αλλά και η συγκρισιμότητα των διαφόρων εκπαιδευτικών συστημάτων θα στηρίξουν ακριβώς τις ανάγκες...

(Η ομιλήτρια διακόπτεται από τον Πρόεδρο)

1-253-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D). - Investițiile în educație sunt esențiale pentru un viitor mai bun al europenilor. Astăzi, la nivel european, rata șomajului în rândul tinerilor a ajuns la 20%, iar media la nivel european a abandonului școlar este de 16%, iar în unele țări, precum Portugalia, a ajuns la 40%.

Învățarea pe tot parcursul vieții este esențială, dacă se dorește prevenirea șomajului, și trebuie să ținem seama în mod corespunzător de diversele parcursuri profesionale. Lucrătorii trebuie să fie sensibilizați într-o mai mare măsură cu privire la necesitatea perfecționării permanente.

Considerăm că educația și formarea profesională ar trebui să fie accesibile, disponibile și să aibă un cost rezonabil în toate etapele vieții, indiferent de statutul persoanelor pe piața muncii și de venitul acestora. Educația și formarea profesională ar trebui să creeze condițiile pentru mobilitatea forței de muncă, atât în cursul studiilor inițiale, cât și în cadrul procesului de învățare pe tot parcursul vieții.

Solicităm Statelor membre să simplifice procedurile de recunoaștere a calificărilor.

1-254-000

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D). - În prezent, una dintre marile provocări cu care se confruntă Europa este rata șomajului în rândul tinerilor. La nivelul Uniunii Europene se pune accent pe reducerea ratei de abandon școlar la mai puțin de 10% și acțiuni de tipul „Noi competențe pentru noi locuri de muncă”, care au ca scop apropierea universului educației și formării de cel al pieței muncii. Distincția dintre educație și formare, alături de contextul acestora la locul de muncă, va deveni tot mai vagă pe viitor, iar realizarea unui mai mare grad de integrare va necesita o mutație esențială în modul de concepere a educației și formării, nu numai din perspectiva individuală, ci și la nivel instituțional și la toate nivelurile de guvernare.

Consider deci, că trebuie înlăturate obstacolele sistemice și de atitudine aflate în calea integrării, dacă se dorește ca europenii care învață să facă pași înainte pe scara competențelor și a valorilor, și să contribuie eficient la obiectivele strategiei Europa 2020.

1-255-000

Emilie Turunen (Verts/ALE). - Hr. formand! Først og fremmest tusind tak til ordføreren, som har forelagt en rigtig god betænkning. Jeg mener ligesom de andre, at vi skal huske konteksten for denne betænkning, og det er jo den ungdomskrise, vi oplever i Europa. Vi er fælles om den generelle krise, en tårnhøj ungdomsarbejdsløshed og unge, der faktisk flytter ud af Europa for at finde arbejde, og dette er efter min mening en ret alvorlig trussel mod vores økonomi og vores sammenhængskraft i Europa i de kommende år.

Den anden kontekst, som denne betænkning indgår i, er de fælles 2020-mål, vi har sat for uddannelse, beskæftigelse og mindskelse af frafaldet. Det handler om Europas konkurrencedygtighed. Det handler om at have en uddannet arbejdsstyrke, som vi ved, at vi får brug for. Det gælder desuden om at sikre en ny generation muligheder for job og uddannelse. Dette er altafgørende. Det kan godt være, at EU ikke har overvældende stor kompetence på dette område, men noget kan der gøres. Det er i hvert fald et fælles anliggende, og derfor skal vi sikre kvalitet i uddannelserne og sikre vejledning. Vi skal mindske frafaldet, og vi skal sikre et stærkt link mellem uddannelse og arbejdsliv, f.eks. gennem vekselsystemer, som vi har i Tyskland og Danmark. Desuden skal vi sikre alle unge retten til at tage en uddannelse.

1-256-000

Viviane Reding, Vice-President of the Commission. - Mr President, I would like to thank the rapporteur Ms Hirsch for her very constructive approach. I have listened to her with great interest because that was actually my dossier 12 years ago. I started to bring about the mobility in training which was not on the agenda at that moment, and I am very glad to hear how strongly Parliament is in favour of developing this essential element in the Europe 2020 strategy. I would also like to say how much we welcome the report, which reinforces and complements the Commission's communication of June 2010.

This communication was an input to the latest review of the Copenhagen Process, and the Bruges Communiqué has now of course become the European agenda *par excellence* for vocational training for the years 2011-2020. Many of Parliament's suggestions correspond with the actions proposed in the Bruges Communiqué. The Commission shares Parliament's view because we need to modernise vocational education and training in Europe to make it attractive, to have qualified teachers and trainers, innovative learning methods and high quality infrastructure and facilities, and of course we have to have the mobility. We have

to give the will to young people – and to less young people – to go outside their Member State in order to get the experience which is important if we want to have a real European education and training area.

The Commission also aims to attain gender balance and to help disadvantaged groups through the lifelong learning programme, notably through the Leonardo da Vinci programme, which is included. So all the help which the Commission can get from Parliament is most welcome.

1-257-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Dienstag, 7. Juni 2011, um 12.00 Uhr statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)

1-257-500

Ioan Enciu (S&D), *în scris.* – În contextul actual al crizei economice și financiare în care șomajul, în special în rândul tinerilor, a depășit procentul de 20% la nivel european și chiar 30% în anumite state membre, ameliorarea educației și formării profesionale trebuie să devină o prioritate pentru Uniunea Europeană. În acest context, mobilitatea tinerilor în cadrul UE, combinată cu flexibilizarea pieței muncii și a ofertei de educație și formare, reprezintă elementele fundamentale care ar trebui să fie dezvoltate la nivel european și național.

Dialogul permanent și structurat dintre universități, centre de cercetare și întreprinderi poate să permită conectarea reală dintre nevoile angajatorilor și competențele dobândite în timpul ciclurilor de educație și formare. De asemenea, dezvoltarea mobilității la nivelul Uniunii Europene prin aprofundarea unor programe de tipul Erasmus, Leonardo da Vinci sau Tineretul în Mișcare poate contribui, de asemenea, la ameliorarea capacității UE de a fi mai reactivă la cererea de pe piața muncii europene și a avea un potențial de inovare mai ridicat în acest domeniu. Mai mult, o atenție deosebită trebuie să fie acordată grupurilor sociale defavorizate care trebuie să aibă un acces echitabil la educație și formare profesională.

1-258-000

Alajos Mészáros (PPE), *írásban.* – Az oktatásból a munkavégzésbe való átlépés az egész Európai Unióban strukturális kihívást jelent a munkavállalók számára. A korai munkanélküliség sajnos tartós negatív hatásokkal jár. Éppen ezért a tagállamoknak biztosítaniuk kellene, hogy a szakképzés, a továbbképzés jobban igazodjon a munkaerőpiaci igényekhez, valamint a szakképzésnek a jövő fenntartható gazdaságában megjelenő új, fenntartható munkahelyek betöltéséhez szükséges képesítéseket kellene nyújtania a munkavállalók számára. Fontosnak tartom az önkormányzatoknak, a vállalkozói partnerségeknek és az oktatási intézményeknek a szerepét a szakképzés munkaerőpiaci szükségleteinek kialakításában. A mobilitás lehetősége a szakképzés fontos része, viszont a határokon átnyúló együttműködés megerősítése és a mobilitás támogatása érdekében nagyobb hangsúlyt kellene helyezni a tagállamok oktatási rendszereinek jobb összehangolására, beleértve a bizonyítványok és diplomák elismerését. A magas színvonalú szakoktatás és szakképzés alapvető módon járul hozzá a fenntartható fejlődéshez. A szakképzési rendszerek hatékonyságának érdekében javítani kell az oktatók lehetőségeit, különösen regionális és helyi szinteken, az ismeretek hatékony átadásának érdekében. A

sikeres szakmai pályafutás fontos előfeltétele a nemzetközi környezetben való tanulás lehetősége, elősegítve a több nyelven való jártasság megszerzését és a versenyképesség növelését.

1-259-500

Olga Sehnalová (S&D), *písemně* . – Spolupráce v oblasti odborného vzdělávání na evropské úrovni je zcela zásadní i pro fungování jednotného evropského vnitřního trhu. Kvalitní odborné vzdělávání a příprava musí reagovat jak na potřeby trhu práce, tak vytvářet předpoklady pro mobilitu pracovníků. Vysoce kvalifikovaní a vzdělaní lidé představují pro Unii konkurenční výhodu a tomu by měla odpovídat i podpora odborného vzdělávání. Je třeba, abychom se zaměřili na úzké propojení s praxí a rovněž umožnili kvalitní stáže v rámci odborné přípravy, včetně zahraničních, v rámci evropských programů na podporu mobility. Na evropské úrovni je nutná větší součinnost mezi vzdělávacími systémy v jednotlivých členských státech a návazně také na otázku vzájemného uznávání odborných kvalifikací. Zpráva tyto aspekty obsahuje a jako zpravodajka výboru pro vnitřní trh a ochranu spotřebitele jsem s její výslednou podobou spokojena.

1-259-750

Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE), *na piśmie* . – Z zadowoleniem przyjmuję sprawozdanie dotyczące europejskiej współpracy w dziedzinie kształcenia i szkolenia zawodowego. Zwraca ono uwagę na niezmiernie ważny i jednocześnie dotychczas mało eksponowany problem. Mianowicie skupia się na konieczności podejmowania przez władze krajowe we współpracy z Komisją Europejską takich działań, które mają na celu przeciwdziałanie bezrobociu poprzez dostosowanie szkolenia zawodowego do potrzeb rynku pracy. Niestety szkolnictwo zawodowe w ciągu ostatnich kilku lat zostało zaniedbane i straciło na znaczeniu. Dlatego tak istotne jest promowanie go jako skutecznego narzędzia w walce z bezrobociem, a w szczególności z bezrobociem młodych mieszkańców Unii Europejskiej, wśród których wynosi ono aż 21%. Przyuczanie do zawodu, tworzenie poradni ułatwiających pracownikom planowanie szkoleń zgodnych z potrzebami rynku pracy czy też promowanie ustawicznego kształcenia zawodowego powinno być działaniem priorytetowym. Dlatego wzywam Komisję do ciągłego monitorowania prognoz możliwych zmian na rynku pracy w UE, po to by państwa członkowskie mogły na bieżąco dostosowywać programy szkoleń zawodowych do potrzeb rynku.

1-260-000

Jutta Steinruck (S&D)*m* *schriftlich* . – Ich begrüße den Bericht über die europäische Zusammenarbeit in der beruflichen Aus- und Weiterbildung und möchte betonen, wie wichtig es ist, durch Initiativen und europaweite Programme das lebenslange Lernen zu fördern, um Arbeitnehmern eine bessere Zukunft zu ermöglichen. Arbeitnehmer sind heutzutage häufigen und risikoreichen Beschäftigungsübergängen ausgeliefert. Es geht um viele Arten von Übergängen: nach der Ausbildung, der Kündigung, dem Praktikum oder der prekären Beschäftigung in die Vollzeitbeschäftigung. Wichtige Punkte wurden in den Bericht mit aufgenommen: unter anderem die Erhöhung der Frauenquote im Berufsleben, die Anerkennung des „informellen“ Lernens und die Sprachförderung mit dem Ziel von Mobilitätsprogrammen. Ich freue mich besonders, dass der Fokus auf der Aus- und Weiterbildung von jungen Menschen liegt, dafür werde ich mich in den weiteren Leitinitiativen einsetzen!

Der Übergang zwischen Bildungseinrichtungen und Berufsleben muss möglichst reibungslos gestaltet werden und speziell an die individuellen Bedürfnisse angepasst werden. Denn auch jungen Menschen ohne zureichende Ausbildung muss ermöglicht werden, die Fähigkeiten zu erwerben, um als qualifizierte Arbeiter tätig sein zu können und ihren Lebensunterhalt zu bestreiten. Die soziale Herkunft darf nicht über Bildungschancen entscheiden! Junge Menschen müssen begleitend unterstützt werden, um den Einstieg in die Arbeitswelt sicherzustellen. Allerdings darf eine moderne Arbeitsmarktpolitik nicht auf Kosten der Arbeitnehmer ausgetragen werden!

1-260-500

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), *na piśmie* . – Nowe kompetencje oraz umiejętności nabywane przez absolwentów różnego typu szkół mają strategiczne znaczenie dla wzrostu gospodarczego, otwierają przed ludźmi nowe możliwości, stanowią bazę do zrównoważonego rozwoju. Dlatego nie można lekceważyć problemu bezrobocia, zwłaszcza wśród ludzi młodych. To oni pozostają najczęściej bez stałej pracy, są zmuszani do podejmowania prac tymczasowych, z gorszym poziomem zabezpieczenia społecznego i brakiem perspektyw rozwoju. Cele strategii Europa 2020 określają nieprzekraczalny poziom 100 % osób, które przedwcześnie kończą edukację, oraz umożliwienie 40% młodych Europejczyków uzyskanie wyższego wykształcenia. W procesie legislacyjnym należy skupić się na ułatwieniu realizowania praktyk zawodowych oraz stażów dla młodych pracowników, zwłaszcza w mikro- i małych przedsiębiorstwach, które mają utrudnione finansowanie tego typu inicjatyw. Duży nacisk powinien być także położony na wyeliminowanie do 2020 roku różnic w wynagrodzeniu pomiędzy kobietami i mężczyznami, wynoszących obecnie ok. 18 %. Uważam, że dwie najważniejsze inicjatywy w zakresie ponadnarodowego rynku pracy to opracowane w ramach procesu kopenhaskiego ramy kwalifikacji oraz ujednolicony europejski system transferu osiągnięć w kształceniu i szkoleniu zawodowym. Warto również zwrócić uwagę na szkolenie nieformalne, które stanowi nieocenione dodatkowe źródło kompetencji, kształtuje charakter i odpowiedzialność jednostki i dlatego powinno być wspierane finansowo przez UE. W celu zrealizowania tych wielu ważnych założeń niezbędna jest współpraca między państwami członkowskimi oraz zaangażowanie wszystkich podmiotów, także tych na szczeblu lokalnym oraz regionalnym.

27. Tagesordnung der nächsten Sitzung: siehe Protokoll

28. Schluss der Sitzung

1-263-000

(Die Sitzung wird um 23.10 Uhr geschlossen.)